

CORPUS DEI MANOSCRITTI COPTI LETTERARI

TITO ORLANDI

ENCOMIUM IN
RAPHAELEM ARCHANGELUM
(RELATIO THEOPHILI)

ATTRIBUTED TO
CYRIL OF ALEXANDRIA
OR
THEOPHILUS OF ALEXANDRIA

Text, Latin translation, and
diplomatic edition of the codices

DIGITAL EDITION
CIM - ROMA
2018

CONTENTS

Text and Latin translation	.pdf page 3
Diplomatic edition of MONB.CD	32
Diplomatic edition of MONB.NA	47
Diplomatic edition of the Cairo codex	58

PART ONE

TEXT AND LATIN TRANSLATION

Cirillo di Alessandria. *In Raphaelem. Relatio Theophili.* = clavis 0397 (CG2627)

periodo: ciclo di Teofilo. ciclo di miracula. ciclo di costruzione di santuari.

manoscritti: mscairo (= CF.199-204. CF.324). MONB.CD. MONB.NA.

<a lacuna>

<b001> ... auri causa.

<cd> <pagina id=109> ΡΟ ΝΤΛΟΙΔΕ ΝΟΥΝΟΥΒ·

<b002> Raphael venit ad nos de caelo cum corona sua praetiosa.

<cd> ἀ ΣΡΑΦΑΗΛ εἰς ΝΑΝ ΕΒΟΛ ΣΝ ΤΠΕ ΜΝ ΠΕΨΚΛΟΜ ΝΩΟΥΩΟΥ

<b003> Theodosius imperator pius venit ad nos cum suo sceptro regali, gemmis ornato.

<cd> ἀ ΘΕΟΔΩCΙΟC ΠΡΡΟ ΜΜΑΙΝΟΥΤΕ εἰς ωΔΡΟΝ ΜΝ ΤΕΨΩΡΗΠΕ ΝΡΡΟ· εC-
ΚΟΣΜΕΙ ΝΩΝΕΜΜΕ·

<b004> Raphael venit ad nos de caelo misericordia indutus.

<cd> ἀ ΣΡΑΦΑΗΛ εἰς ΝΑΝ ΕΒΟΛ ΣΝ ΤΠΕ ΕΨΒΟΟΛΕ ΝΤΜΝΤΡΜΡΑΩ

<b005> Theodosius imperator venit ad nos benignitate indutus pro pauperibus et indigentibus.

<cd> ἀ ΠΡΡΟ ΘΕΟΔΩCΙΟC εις ωΔΡΟΝ ΕΨΒΟΟΛΕ ΝΤΜΝΤΑΓΔΘΟC ΕΖΟΥΝ
ἘΝΣΗΚΕ ΜΝ ΝΕΤΩΔΑΤ

<b006> Raphael venit ad nos de caelo cum sigillo Dei quod daemones pellit.

<cd> ἀ ΣΡΑΦΑΗΛ εις ΝΑΝ ΕΒΟΛ ΣΝ ΤΠΕ ΜΝ ΤΕΨΦΡΑΓΙC ΜΠΝΟΥΤΕ εCΔΙΩΚΕΙ
ΝCΔ ΝΔΔΙΜΩΝΙΟΝ·

<b007> Imperator misericors Theodosius venit ad nos hodie cum clavibus tabernarum et eas aperuit pauperibus.

<cd> ἀ ΠΡΡΟ ΝΦΝΣΤΗΨ ΘΕΟΔΩCΙΟC εις ωΔΡΟΝ ΜΠΟΟΥ· ΜΝ ΝΦΟΨΤ ΝΝΔΔ<!sic>ΠΟΘΥΚΗ· ΔΨΟΥΩΝ ΜΜΟΟΥ ΛΨΤ ΝΝΣΗΚΕ·

<b008> Raphael venit ad nos de caelo iustitia Dei indutus.

<cd> ἀ ΣΡΑΦΑΗΛ εἰς ΝΑΝ ΕΒΟΛ ΣΝ ΤΠΕ ΕΨΒΟΟΛΕ· ΝΤΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ ΜΠΝΟΥΤΕ

<b009> Theodosius imperator venit ad nos hodie amore indutus ecclesiarum.

<cd> ἀ ΠΡΡΟ ΘΕΟΔΩCΙΟC εις ωΔΡΟΝ ΜΠΟΟΥ ΕΨΒΟΟΛΕ ΝΤΑΓΔΠΗ ΕΖΟΥΝ
ΕΝΕΚΚΛΗCΙΑ·

<b010> Raphael aperuit nobis hodie portam horti vineae.

<cd> ἀ ΣΡΑΦΑΗΛ ΟΥΩΝ ΝΑΝ ΜΠΟΟΥ ΜΠΡΟ ΜΠΚΥΠΟC ΜΠΜΑΝΕΛΟΟΛΕ

<b011> Theodosius autem dedit primitias eius vini ecclesiis.

<cd> ἀ ΘΕΟΔΩCΙΟC ΣωΔΨ Τ ΝΤΑΡΧΗ ΜΠΕΨΗΡΠ ΕΝΕΚΚΛΗCΙΑ·

<b012> Raphael venit ad nos hodie cum eius vestiario.

<cd> ἀ σραφαηλ εἰ ωαρον μποογ μη νεψταιβε νζοίτε·

<b013> Theodosius autem templo develavit sigillo anuli sui, quae ornavit et pauperes vestivit.

<cd> ἀ θεοδωσιος <pagina id=110> ςωωφ ωωωογ ςη τεσφραγις μπεψζουρ αψωως ννεθυσιαστηριον αψωως ρρηκε·

<b014> Ne multa: nostra urbs caelum hodie aequavit, angelis cum hominibus conversantibus,

<cd> ςαπαζ ςαπλωс ἀ τενπολιс ρ θε ντπε μποογ· ερε ναργελοс тнз mn нрωмε·

<b015> regibus cum archangelis conversantibus,

<cd> ερε νррωоу тнз mn нархаггелос·

<b016> turma angelorum Raphaelis circa eum stante,

<cd> ερε ттазис ннаргелос нзрафахл квте ероц·

<b017> cohorte et tribuno et satrapo Theodosium imperatorem circundantibus.

<cd> ερε ттазис нноумерон շի хилярхис շի сатрапис квте еппро· θεοδωσиос·

<b018> Arbor Mabre, sub qua Abraham sedebat charitatem ministrans omnibus, apparuit hodie Alexandriae.

<cd> ἀ πѡии ммаибрн· εрε авралам շмоос շарօց ւկտ ագափи нрωмē ним օյωնз ևол շн բակուе мпooу

<b019> Tentorium veteris Patriarchae ubi angelos accipiebat apparuit nobis hodie in nostra urbe.

<cd> ἀ τէскүнн мпշлло мпактиархис· ւկտա երօց նнаргелос աղ նան мпooу շн тнпполис

<b020> Tentorium Abrahae aequabo huic thesauro quod apparuit,

<cd> ՚насине нтէскүнн ՚навралам· շіхм пеімә нхрима нтакоуѡнз ևол·

<b021> et aequabo Raphaelem angelis beneficis qui sedebant cum Abraha.

<cd> ՚насине нзрафахл ՚езен ՚наргелос ՚нагаթօց ՚етշмоос ՚մн ՚авралам·

<b022> Dominum meum Theodosium imperatorem aequabo Patri meo Abrahae qui fuit charitatis et hospitum amator.

<cd> ՚насине мпакшօсіс ՚нрро θεοδωσиос· ՚էхм ՚паєіѡт ՚авралам· ՚ւկտ ՚ммаиагаփи· ՚այօ ՚մмаиѡմմօ:~

<b023> Ecce pius ipse imperator Theodosius ecclesias posuit . . .

<cd> εіс ՚прро ՚ммаиñoутէ ՚շωωφ ՚θεοδωσиос ՚աշտաշէ ՚նекклнсіѧ

<c lacuna>

<d001> (lacuna) magis quam meus proprius Rex.

<na> <foglio id=pn.132.1.08> <pagina id=recto> ՚հետ ՚նզօյօ ՚էптарро ՚անօկ:~

<d002> Mihi crede o Theodosie imperator, Regem meum fortiorum quam te esse.

<na> ΠΙΣΤΕΥΕ ΝΑΙ Ὡ ΠΡΡΟ ΘΕΩΔΟΣΙΟΣ ΧΕ ΟΥΧΩΑΡΕ ΠΕ ΠΑΡΡΟ ΝΖΟΥΟ
ĒΡΟΚ:~

<d003> Et una quidem ex eius cohortibus tuum exercitum totum profligare potest at superba sicut tu non fuit.

<na> ΑΥΓΩ ΦΑΡΕ ΟΥΑ ΝΟΥΩΤ ΖΝ ΝΑ ΤΕΨΔΑΖΙC ΠΑΤΑΣΣΕ ΜΠΕΚΜΗΗΩΕ
ΤΗΡΨ ΑΥΓΩ ΜΠΕΨΡ ΣΑΣΙΣΗΤ ΝΤΕΚΖΕ:~

<d004> O Theodosie imperator, Rex meus te superior est in sua gloria et suam gloriam tribuit sacerdotibus suis . . . tibi.

<na> Ω ΠΡΡΟ ΘΕΩΔΟΣΙΟΣ ΠΑΡΡΟ ΑΝΟΚ ΞΟΣΕ ΝΖΟΥΟ ΕΡΟΚ ΖΜ ΠΕΨΕΩΟΥ
ΑΥΓΩ ΦΑΨΤ ΜΠΤΑΙΟ ΝΝΕΨΟΥΗΗ[Β] ΤΔΡ ΕΡΟΚ:~

<d005> ...

<na> ω[]·ΦΕ Ν []ΕΡΗΤΕ
]ΝΟΕΪ· ΝΨΕΥ]ΝΕΟΡ []ΦΙΝΕ·
]C:~]ωΝΕ·

<d006> ...

<na> []ΠΑ]

<d007> ...

<na> []Τ [ΔΙΚ]ΑΙΟΣΥΝΗ:~

<d008> Nunc vero archiepiscopum cito arcessere et mihi duce, et ei dabo sigillum Regis mei antequam profectus ero.

<na> ΤΕΝΟΥ ΣΕ ΤΑΧΗ ΞΟΟΥ ΝCA ΠΑΡΧΗΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΝΓΝΤΨ ΝΑΙ ΝΤΑΤ ΝΑΨ
ΝΤΕΣΦΡΑΓΙC ΜΠΑΡΡΟ ΜΠΑΤΑΝΑΧΩΡΕΙ ΝΑΙ:~

<d009> Imperatoris autem sensibilitas eum movit de archiepiscopo quia dux de eo inquirebat,

<na> ΠΡΡΟ ΔΕ ΑΤΕΨΑΙCΘΕCΙC ΚΙ[Μ] [ΕΡΟΨ] ΕΤΒΕ Π[ΑΡ]ΧΗΕΠΙCΚ[ΟΠΟΣ] ΧΕ
ΝΕΡΕ ΠΕ[ΣΤΡΑ]ΤΥΛΑΤΗC [ΖΟΤ]ΖΕΤ ΝCΩΨ[~]]

<d010> et ducem arcessivit, ei dixit: Cito mihi archiepiscopum fere, quia tormentatus sum propter eum.

<na> ΑΨΜΟΥΤΕ ΕΠ[Ε]ΣΤΡΑΤΥΛ[ΑΤΗC] ΠΕΨΑΨ ΝΑΨ [ΧΕ] ΤΑΧΗ·ΤΑΧΗ ΑΝΙΝΕ
ΝΑΙ ΜΠ[ΑΡ]ΧΗΕΠΙCΚΟΠΟ[C] ΧΕ ΣΕΞΝΩΧΛΕΙ ΝΑΙ ΕΤΒΗΗΤΨ:~

<d011> Respondit ille imperatori latine loquens: Propter iram tuam domine vivum sepelivi,

<na> ΑΨΟΥΩΨΒ ΕΨΧΩ ΜΜΟC ΜΠΡΡΟ ΜΜΝΤΣΡΩΜΕΚΩC· ΧΕ ΚΑΤΑ ΠΕΚΩΨΝΤ
ΠΑΧΟEΙC ΛΙΤΟΜCΨ ΕΨΩΝΖ:~

<d012> et quartus est dies quando nescio an mortuus sit aut vivat.

<na> ΑΥΓΩ ΠΕΨΤΟΟΥ ΠΠΟΥ· ΝΤCOOY[N] <pagina id=verso> ΑΝ ΧΕ ΑΨΜΟΥ· ΕΙΕ
ΧΕ ΨΟΝΖ:~

<d013> Evidem etiamsi eum vidimus te insultasse cum sua loquacitate, domine imperator, gladio eum non necavi,

<na> ΝΤΕΡΕΝΝΑΥ ΔΕ ΕΤΕΨΜΝΤΦΛΙΔΡΟΣ ΣΕ ΑΨΟΨΚ· ΠΑΧΟΕΙC ΠΡΡΟ
ΜΠΕΪΜΟΟΥΤΚ ΣΗ ΟΥΣΗΨΕ:~

<d014> sed . . .

<na> αλλα πε̄νται []<...>αι[] []<.....>

<d015> Ubi autem imperator haec audivit valde contristatus fuit, ne forsitan mortuus esset, et iussit eum replicare et eius caput secare.

<na> [ΠΡΡΟ] ΔΕ ΝΤΕ[ΡΕΨ]ΩΤΜ ΣΝΑΪ [αχ]ΛΥΠΗ ΕΜΑ[ΤΕ] ΣΕ ΜΕΨΑΚ []
ΑΨΜΟΥ:~ ΑΨΟΥΣΑΣΝΕ ΕΟΛΚΨ ΕΒΟΛ ΕΨΙ ΝΤΕΨΑΠΕ:~

<d016> Dux autem, id est Rafael, . . . imperatoris.

<на> πεστρατγλαтис δε ἐτε γραφαηλ πε αψωоп ̄граи 2н <....>
МПРРО:~

<d017> Et dixit ei: Pro salute Regis mei ducem tuum non offendis,

<на> πεχαν να^η χε ωε πογχαι^η μπάρρο· μεκ^η λαλ^η μπεθοο^η μπεκ-
στρατυλατηс:

<d018> sed tibi eum ducam . . . in nomine Regis mei,

<na> αλλα τηλεχτικη εγωττωρ<! sic>ει 2ΜΠΡΑΝ ΜΠΑΡΡΟ:

<d019> et archiepiscopum ipsum ducam tibi in nomine Regis mei, qui hic veniet secundum iussum tuum et meum.

<na> ἀγω ον πᾶς αρχηγίσκοπος ἦναχοογ ναφ շմ πրան μπարրօն νάει
επειμα νοε նտեկկելեցիս մն πաւ:

<d020> Dixit ei Theodosius imperator: ubinam archiepiscopum invenies, quem impius iste occidere ausus est?

<na> πεχε πρό θεωδοσιος ναχ χε εκνασίνε ντων μπαρχηέπικοπος
εᾶ πειάσεψης μογούτ μμοφ շն տեսմութօլմիրօ:~

<d021> Respondit Raphael dicens: . . .

<na> αγορών **τοῖ** γραφ[αηλ] εγκω μμ[ος χε] [[[ταπ[ταν[ΝΤ[[[[[

<e lacuna>

<f001> . . .

<na> <foglio id=cf.229> <pagina id=31> ΚΟΥΩΦ λΑΨΩΒΗΡ ἔΡΩ[ΤΝ πΕΚ[πειω[Τ
ΜΠΕ]ΚΕΙΩ[Τ

<f002> ...

<na> ἀφ[]ΝΓ [σν]ΗΟΥ []···ΝΜ []ΜΠΩ []··· []···ε

<f003> . . .

<na> [] [] [] **xo** []

]ѧ []ε· []θε

<f004> . . . longe, et sapientiam gratiam tibi det (?),
<na> ΜΗΗΩΕ ΝΟΥΟΕΙΦ· ΝΨ† ΣΑΣ· ΧΑΡΙC ΝΑΚ:~

<f005> quia Deus tibi mandavit ut populum suum pascas.
<na> ΣΕ ΑΠΝΟΥΤΕ ΤΑΝΣΟΥΤΚ ΕΜΟΟΝΕ ΜΠΕΨΛΑΟC:~

<f006> Adimple igitur voluntatem quae mihi a Deo revelata est.
<na> ΤΕΝΟΥ ΣΕ ΛΡΙ ΠΤΩΨ ΜΠΕΝΤΑΥΒΟΛΠΨ ΝΑΙ ΕΒΟΛ ΣΙΤΜ ΠΝΟΥΤΕ

<f007> Respondit imperator: Pater, voluntas certe a Deo est et ab archengelo eius sancto Raphaele
...
<na> ΛΨΟΥΨΩΨ ΝΟΙ ΠΡΡΟ ΣΕ ΠΑΕΙΨΩΤ ΠΤΩΨ ΤΗΡΨ ΠΑ ΠΝΟΥΤΕ ΠΕ ΜΝ
ΠΕΨΑΡΧΑΓ[ΓΕΛΟ]C ΕΤΟΥΔΑΒ [ΖΡΑ]ΦΑΗΛ· ω]ΜΝΤΕΙ []

<f008> ...

<na> [εΥ]ΦΡΑΝ[ε

<f009> . . . civitatem tuam propter curam imperii.

<na> <pagina id=32> ΤΕΚΠΟΛΙC ΕΤΒΕ ΠΡΟΟΨ ΝΤΜΝΤΡΡΟ:~

<f010> Imperator vero dixit ei: Sufficiant tibi benedictio Domini et sepulchrum sanctum tui corporis,

<na> ΝΤΟΨ ΔΕ ΠΡΡΟ ΠΕΨΑΨ ΝΑΙ ΣΕ ΣΩ ΕΡΟΪ ΜΠΕΨΜΟΥ ΜΠΧΟΕΙC· ΜΝ
ΤΤΑΙΒΕ ΕΤΟΥΔΑΒ ΜΠΕΚΨΩΜΑ:~

<f011> in quo quattuor diebus stetisti sicut Lazarus Dei sodalis qui quattuor diebus stetit.
<na> ΤΑΙ ΝΤΑΚΡ ΨΤΟΟΥ ΝΣΟΟΥ ΕΚΚΗ ΝΣΗΤC ΜΠΕΨΜΟΤ ΝΛΑΖΑΡΟC ΠΕΨΒΗΡ
ΜΠΝΟΥΤΕ ΝΤΑΨΡ ΨΤΟΟΥ Ν[ΖΟΟΥ]

<f012> ***

<na> ΑΚΣΠΙE Σ[] ΟΥ ΣN ΟΥ[ΔΙΚΑΙ]ΟΨΥΝΗ[] ΩΤ Π[
] <...>Κ[

<f013> ***

<na> ΤΩΨ ΤΗΡΨ ΕΨΟ Ν[]λΙΩΝ· ΣΠΥΛΑ[ΙΩΝ]

<f014> ...

<na> ΕΡ[]ΜΠΚ[]ωΡΑ ΜN[]ΝΕ ΜΜΕ[] Τ
ΝΟΥ[]ΡΑΙ ΚΑ[

<f015> ...

<na> ΕΡΕ ΠΕ[Π[Τ[Δ[Ν[

<f016> ...

<na> Α[<.>[<.>[

<f017> ... istius dirutum est, ut id restaurarent ad formam ecclesiae meorum patrum archiepiscoporum opera.

<cd> <foglio id=pn.132.1.06> <pagina id=133> ΜΠΑΙ ΚΗ ΕΣΡΑΙ ΕΤΡΕΥΚΑΘΑΡΙΖΕ ΜΜΟC ΝΟΥΞΚΛΗCΙA· ΣΙΤΝ ΝΑΞΙΟΤΕ ΝΑΡΧΗΕΠΙCΚΟΠΟC·

<na> <foglio id=pn.132.1.07> <pagina id=33> ἀΝΟΚ ΔΕ ΠΕΧΑΪ ΝΑΨ· χε παχοεῖς πᾶρο εἰς φωμτε ήγενεα· πισως μπαϊ κη εσραϊ ησεκαθαρίζε μμοc ήνουξκληcιā σιτn οαξιότε οαρχηεπιcκοποc·~

<f018> Et usque ad hanc diem potentia regni tui obtinuit et firma erit propter archangelum Raphael qui manifestatus est.

<cd> αγω ωα τενογ ντε παμαστε ητεκμντρρο σμδом· αγω ηπταχρο σιτμ παρχαγγελος ζραφαη ληταχογων2 έβολ·

<na> αγω ωα τενογ ητε παμαστε ητεκμντρρο σμδом:~ αγω ηπταχρο ησι παρχαγγελος ζραφαη ληταχογων2 έβολ ση τειπολιc:~

<f019> Imperator autem ferri iussit libram auri de fisco ut effigiem perficerent archangeli Raphaelis.

<cd> πρρο δε αχτρευχι ηογλιτρα ηηογιβ κατα ταμιον ηсетамio μπλιμηη μπαρχαγγελος ζραφαη

<na> πρρο δε αχογεγсaгne ηсexи ηογλιтra η[ηo]гиb κατa Δa[miOn] ηсeta[miO μπ]λiмhн []<....> [μπaP]χiaг[гeлoс ζrа]фa[hiλ]]

<f020> Et tulit praetiosas gemmas quas invenierat et eas destinavit ad eius coronam et sceptrum et alas.

<cd> αχxι ηηωне мme ληтaч2e ερоou αчtoбcoу εпeчklom мn тeчbrypti· мn ηeчtn2·

<na> [αχxι ηηω ne мme ληтaч2e ερоou· αчtoбou εпeчklom· мn тeчbrypti· мn ηeчtn2]

<f021> Et iussit eam ferri in ecclesiam donec ipse proficiseretur et Constantinopolim ferret ad memoriam eius cum se societatis.

<cd> αχoγeгcаgнe ηсexиtη ηteкkлhciа φaнteчanaxwrei οaψ ηxhитη ekoстaнtiноuрpoliс· eγepptmeeγe ηteчmнtφbhr nmmac·

<na> αγω αχoγeгcаgнe ηсexиtη ηteкkлhciа· φaнteчanaxwrei οaψ ηxhитη eкoстaнtiноuрpoliс:~ eγp pmeeγe ηteчmнtφbhr nmmac:~

<f022> Denique imperator ad me versus dixit: Domine archiepiscope, mihi narra e quibus factis apparuit initium huius templi.

<cd> εiτa απppo κoτa εroи pexaη naη· χe κypri· aрxhеpিকoпoс aхic εroи χe ηta tарxh мpeieppe oγωn2 έbοl σiτn nim·

<na> εiτa ḥ pprо κoτa ēroи pexaη naη· χe κypri· aрxhеpিকoпoс· aхic ēroи χe ηta tарxh мpeimа· oγωn2 έbοl σiτn nim·

<f023> Quisnam ad id primus operam dedit, ut eum honoremus quomodo dignus est.

<cd> Η nim πeпtaчeр2ωb εroи nшoрt· tарentoуeio οaψ nшoрt κata pечmпpwa·

<na> Η nim πeпtaчeр2ωb ēroи nшoрt· tарentoуeio οaψ κata pечmпpwa·

<f024> Ei quidem dixi: Domine Imperator, hoc est opus Dei et eius archangeli Raphaelis.
 <cd> ἀΝΟΚ ΔΕ πεχαὶ νὰχ· χε παχοεις πρρο· πει <pagina id=134> ζωβ
 πὰ πνούτε πε μη πεχαρχαγγελος ̄ραφανλ·
 <na> ἀΝΟΚ ΔΕ πεχαὶ νὰχ· χε παχο εἰς πρρο· πεϊ <pagina id=34> ζωβ
 παι πὰ πνούτε πε· μη πεχαρχαγγελος ̄ραφανλ:~

<f025> At initium eius praesentiae factum est propter viduam quamdam cum duobus eius filiis.
 <cd> αγω ητα ταρχη μπεχογωνζ εβολ φωπε σιτη ουςιμε νχηρα μη
 πεσωηρε σναγ
 <na> αγω ητα ταρχη μπεχογωνζ εβολ φωπε σιτη ουςιμε νχηρα· μη
 πεσωηρε σναγ:~

<f026> Isti cives huius urbis non erant, sed alieni ex urbe Roma, qui nuper huc venerant.
 <cd> ηαι ηνα τειπολις αν νε, αλλα σνωμμο νε ητε τπολις ̄ρωμη
 ηταγει επειμα ηβρρε·
 <na> ηαι ηνα τειπολις αν νε· αλλα σνωμμο νε ητε τπολις ̄ρωμη·
 ηταγει επειμα ηβρρε:~

<f027> Illi mulieri duo erant pueri, et ii celebrabant archangelum Raphael bis per annum ubi erant
 in sua urbe priusquam huc venerant.
 <cd> τεςιμε δε ετμμαγ ενεουντας μμαγ ηωηρε φημ σναγ εγειρε
 μπωλ μπαρχαγγελος ̄ραφανλ ησητ σναγ τερομπε· χιν εγην τευπολις
 μπατογει επειμα
 <na> τεςιμε δε ετμμαγ ηεγηντας μμαγ ηωηρε φημ σναγ:~ εγειρε
 μπωλ μπαρχαγγελος ̄ραφανλ· ησητ σναγ τερομπε:~ χιν
 εγηντογην ετευπολις μπατογει επειμα ̄σλωσ·

<f028> Igitur illa mulier ad me venit et de hoc consilio me interrogavit: Velim martyrium aedificare in nomine Raphaelis, ubi semper eum venerer sicut in urbe mea.
 <cd> λοιπον α τεςιμε ετμμαγ ει ̄ερατ ασπαρακαλει μμοι ετβε
 πειτωω χε τογωω ηκετ ουμαρτυριον ̄μ πραν ηραφανλ τασω
 ειπροσκυνη μμοιη ηεη ηταπολις
 <na> λοιπον α τεςιμε ̄ετμμαγ ει φαροι ασπαρακαλει μμοι ετβε
 πτωω χε ηογωω ηκωτ ηογκογη μμαρτηριον ̄μ πραν μπαρχαγγελος
 ̄ραφανλ· ητασω ειπροσκυνει μμοιη κατα θε ον ηταπολις:~

<f029> Aliter enim postquam Alexandriam veni eius nomen non audivi neque eius sanctuarium vidi.
 <cd> μμον χινταιει ερακοτε μπεισωτμ επεφραν ουδε μπειναγ
 επειτοπος·
 <na> μμον χινταιει ̄ερακοτε μπεισωτμ επεφραν· ουδε μπειναγ ον
 επειτοπος:~

<f030> Ei dixi ego: Nos Raphaelem ignoramus.
 <cd> ἀΝΟΚ ΔΕ πεχαὶ νας· χε ητησοογη αν ρω ηραφανλ·
 <na> ἀΝΟΚ ΔΕ πεχαὶ νας χε ητησοογη ρω αν η̄ραφανλ:~

<f031> Respondit mulier dicens: Pater mi archiepiscopē, si Romam venies archangelum

Raphaelem videas et eius potentiam discas ...

<cd> α τεστίμε ογωφε πεχας ναι χε παειωτ πάρχηεπικοπος·
ενεκει εσρωμη κναναγ επαρχαγγελος γραφαηλ αγω νγειμε ενεψδομ
<na> α τεστίμε ογωφε πεχας χε παειωτ πα[ρ]χηεπικοπος
ενεκ]πορε[γε εσρωμη] <...>[<...>[<.>[<...>[

<g lacuna>

<h001> ... Romana hodie mortua est, quae operam dedit ad Alexandri ruinas.

<cd> <foglio id=ib.12.09> <pagina id=145> ΡΜΣΡΩΜΗ ΜΟΥ ΜΠΟΟΥ· ΝΤΑCPΩΒ
ΕΤΚΟΠΡΙΑ ΝΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ·

<h002> Ego autem, servus tuus Theophilus, ad mulieris aedem festinavi et eius filios vidi eam flentes.

<cd> ΔΝΟΚ ΔΕ ΠΕ<interl=k>ΣΜΣΔΛ ΘΕΟΦΙΛΟΣ ΛΙΣΕΠΗ ΛΙΠΩΤ ΕΠΗΙ ΝΤΕΣΣΙΜΕ
ΑΙΝΑΓ ΕΠΕΣΦΗΡΕ ΣΝΑΓ ΕΥΡΙΜΕ ΕΡΟΣ:

<h003> Ego autem eos consolatus sum dicens: Filii mei, Deus matri vestrae pacem dedit in terra hereditatis; ecce vos praecedit in regno Dei, ubi Raphael eam conduxit.

<cd> ΔΝΟΚ ΔΕ ΛΙΣΛΑΩΛΟΥ ΕΙΧΩ ΜΜΟΣ χε ΝΑΩΗΡΕ α ΤΠΝΟΥΤΕ ΤΜΤΟΝ
ΝΤΕΤΝΜΔΛΥ ΣΜ ΠΚΑΣ ΝΤΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ· ΕΙΣ ΣΗΗΤΕ ΛΑΡΦΟΡΠ ΕΡΩΤΝ ΕΤΜΝ-
ΤΕΡΟ ΜΠΝΟΥΤΕ ΕΡΕ γραφαηλ πρεσβευτε ζα ΤΕΣΣΗ:~

<h004> Inde eius corpus eos ponere praecepi super lectum ut ad sepulcrum veheretur.

<cd> ΕΙΤΑ ΛΙΤΡΕΥΤΩΟΥΝ ΜΠΕΣΣΩΜΔ ΣΙΧΕΝ ΟΥΣΛΟΟΣ ΛΙΟΥΕΣΣΑΣΝΕ ΕΤΡΕΥ-
ΣΙΤΣ ΕΒΟΛ ΕΠΤΑΦΟΣ

<h005> Multus populus Alexandriae eam sequebatur cum clericis.

<cd> ΝΕΥΝ ΟΥΝΟΣ ΜΜΗΗΩΕ ΝΤΕ ΡΑΚΟΤΕ ΟΥΗΣ ΝCΩC ΜΝ ΝΑΠΕΚΛΗΡΟΣ·

<h006> Quod vero tibi narrabo, o mi domine imperator, portentum est, et ipse id vidisti propter tabulam in qua effigies Raphaelis archangeli picta est.

<cd> ΑΓΩ ΠΕΤΝΑΧΟΟΨ ΕΡΟΚ ω παχοεϊς πρρο ογωπηρε πε αγω ακναγ
ΕΡΟΣ Σωωκ ΕΤΒΕ ΤΠΑΒΕ ΝΩΕ ΕΡΕ ΠΛΙΜΗΝ ΜΠΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ γραφαηλ ΣΗΣ
ΕΡΟΣ:~

<h007> Quae autem fuit, domine imperator? Illa quae fuit in cubiculo istius mulieris inde ab urbe Roma,

<cd> ΑΩ ΤΕ παχοεϊς πρρο· ΤΑ ΤΕΙΣΣΙΜΕ ΤΕ ΕΣΣΜ πεσκοϊτων χιν
ΤΠΟΛΙΣ γρωμη:~

<h008> quam ignorabamus in aede abscondi mulieris.

<cd> ΤΑΙ ΕΤΜΠΕΝΕΙΜΕ χε ΣΖΗΠ ΣΜ ΠΗΙ ΝΤΕΣΣΙΜΕ:~

<h009> Quae subito advolavit et stetit ante lectum, coram omnibus, volitans super lectum mulieris usque ad eius sepulchrum.

<cd> ΑΣΣΩΛ ΕΒΟΛ ΝΤΕΥΝΟΥ ΑCP ΣΙΘΗ ΜΠΕΣΛΟΟΣ· ΕΡΕ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΘΕΩΡΕΙ
ΜΜΟΣ· ΕΣΣΗΛ ΕΒΟΛ ΕΣΣΜ πεσλοο ΝΤΕΣΣΙΜΕ ωλ πεσταφος·

<h010> Postquam vero corpus sepelivimus, tabula evolavit coram omnibus et intravit in urbem [l. etpolis], et nescivimus quo ivisset donec servus tuus, qui ego sum, in episcopatum intravit et eam vidi super thronum.

<cd> αγω οντερεντωμες μπεσσωμα α τπασε νωε σωλ εβολ οντεγνου ερε ουον νιμ θεωρε<! sic>ι μμος εσβηκ εσογν <pagina id=146> τπολις μπενειμε ρε οντασβωκ ετων φαντε πεκγμαλ ετε ανοκ πε ει ετεπισκοπη ταθεωρει μμος γιχμ πεθρονος

<h011> Et usque ad hanc diem eam veneror, donec maiestas tua iusta venit ad nos in hanc urbem et eius gloriam ipse vidisti quae volitabat.

<cd> αγω φα τενου τπροσκυνη μμος φαντε τεκμντρρο οντικαιος ει φαρον ετενπολις αγω ακναγ επεσεοογ σωωκ εσγηλ εβολ.

<h012> Et ante multum tempus duo episcopi in sua urbe mortui sunt, et duos filios episcopos posui in eorum thronis in eorum urbibus.

<cd> αγω μπατε ωσκ φωπε χιντα πεπισκοπος σναγ μογ 2n οντηπολις αικαθιστα μπισον σναγ οντεπισκοπος γιχν οντεγρονος 2n οντηπολις:~

<h013> Postquam ego minimus haec dixi imperatori, is inscripsit in antigrapho sui regni nomen urbium quarum filii duo episcopi erant,

<cd> ονται δε οντερε ταμντελαχιστος ρουγ επρρο αγσαγ επαντιγραφον οντεγμντερο μπ·ραν οντεπολις ερε πσον σναγ ο οντεπισκοπος εροογ.

<h014> ut vectigalia remitterent neque quisquam ab eis ea repeteret ullo modo.

<cd> εκα πεφορος ονταδυμωσιον οντεγτοω ονταγ εβολ ετμτρε λαλαγ απετει μμοογ επτηρη.

<h015> Nomen autem tuorum servorum, id est mulieris filiorum, qui episcopi facti sunt, est Ananias et Daniel, et nomen matris eorum Dronike.

<cd> αγω πραν οντεκγματη ετε οντηρε οντεσγιμε οντηρα ονταγαλαγ οντεπισκοπος πε ανανιας μη δανιηλ αγω πραν οντεγμαλαγ πε αρονικη:~

<h016> Imperator autem omnia opportune instruxit, et placuit ei in suam urbem revertere, et prae- posuit primitias nominis Dei et archangeli Raphaelis eius ipsi nomini et meo et eas mihi dedit ad aedificationem ecclesiae.

<cd> πρρο δε αγτ πτωω οντων νιμ καλως ασ<interl=r>σναγ εβωκ ετεπι- πολις αγτ ονταρχη μπραν μπνουτε μη παρχαγγελος γραφαηλ οντορπ επωη μμιν μμογ μη πωι σω αγταλαγ ονται επτωω οντεκκλησια.

<h017> Et recte instruxit praefectum Alesandriae ne mihi adversaretur in ulla re et omnibus ad iter paratis in navem ascendit cum turba praesidii sui.

<cd> αγω <foglio id=ib.12.10> <pagina id=147> αγσων μπεπαρχος οντακοτε καλως ετμαντιλιγε ονται κατα λαλαγ οντμοτ αγρ πσοχτε τηρη οντε- γαποδημια. αγαλε επχοι μη οντα τεχταζισ οντοπο μμογ εβολ:~

<h018> Attamen cum capsam mei corporis meminisset me iussit eam sibi ferri ut in suam urbem collocaret.

<cd> πλὴν δε ἀφ̄ πμεεγε ντταίβε μπασωμα αχογεσαγνε ναι ετραεντс нац нчжитс етечполис:~

<h019> Iterum autem cum meminisset archangeli Raphaelis adventum, quomodo ille iussisset ecclesiam aedificandam in loco ubi delphinus eum [scil. imperatorem] ponere voluisset,
 <cd> παλὶν ον ἀφ̄ πμεεγε ντταρρογια μπαρχαγγελος ̄ραφαηλ:~ ετвє πтѡѡ ̄т€ч€кклнсїа:~ нтакшѡн нау ̄котс շм πма нта тт€л€фїнос оуѡѡ ̄торпц нշнтц:~

<h020> mihi dixit: Pater mi archiepiscopе, meam negligentiam hodie memini, de sanctuario archiepiscopi Raphaelis, quod velim te aedicare; nam nihil faciam sine consilio tuo.

<cd> πεχαч наї· ҳе пәeiωт πархн€ πїскотпос аip πмeeгe ̄тпанав€ мттоу· εтвє πтѡѡ мттопос мпархаггелос ̄рaфaнl ҳекас ̄кеквot ммоq· ҳе нтнaр лaдy аn аxн т€ккнѡмh<! H corretto su i:>

<h021> Itaque me in navem secum recepit et me tulit Patrem.

<cd> агѡ таїт€өө нтактaлoи ̄пxоi нммoц ачжit ̄пaтpес:~

<h022> Quae insula est in medio mari, in regione deserta, et in ea est urbs Terbe.

<cd> οүнисос тe εcзн ̄тmнte нeалаcca շn οүмaнxaie εpε οүппoлиc շn εpoc ҳe тhрвe

<h023> Ea misera est [swyf] nisi parvae (sunt) vineae antiquae.

<cd> тaї δe асaѡч ̄имнteи ̄зенкoуи ммонeлоoлe нaрxаiон:~

<h024> Ne multa: postquam ad eum locum pervenimus cum exercitu militum, imperator sedet in suo throno

<cd> λoїpoн δe нtepenkatanta ̄пma ̄тmmay mn πeс·trатeyma mmatoi:~ a πppo εi ̄peсht շi πeчeрopos

<h025> et dixit meae parviti: Domine archiepiscopе, hic est locus ubi archangelus Raphael me iussit sanctuarium suum aedicare.

<cd> агѡ тaмнteлa <pagina id=148> хiстoн πeчaч наї· ҳe кyрi архнепiскотпос εiс πma нtа πархаггелос ̄rа·фaнl շwн εtoot εtраквot мpечтoпos ншнtц·

<h026> Ei vero dixi: Dominus regnum tuum custodiat ut omnia perficias quae Domino placent et eius archangelo Raphaeli.

<cd> аноk δe πeчaч наї ҳe εpε πxоeic շapeг ̄teкmнtepo· фaнtек- ҳек շwв nим εvoл ̄terapaч mpxoeic· mn πeчархаггелos ̄rафaнl

<h027> Et ei dixi: Domine imperator, in isto maris sinu ventus opportune spirat.

<cd> аноk δe πeчaч наї ҳe πaхoeic πppo πeїma ̄лiмнi пaї· πtнy շiоyе мmoц kалwс:~

<h028> Si servi tui consilium tibi placet, antea portum pro navibus exstruamus.

<cd> εфωпe πxаlce мpекшaл εrapaк· мaрeнтaмio нoyma mmoонe nnexhу mpeїma ншoрт·

<h029> Iuvat enim imperii tui potentiae multas naves trahi ad gloriam Dei et eius archangeli sancti Raphaelis.

<cd> ΧΕ ΣΩΠΣ ΠΕ ΝΤΕ ΠΑΜΑΣΤΕ ΝΤΕΚΜΝΤΕΡΟ ΣΩΚ ΩΔ ΠΕΙΜΑ ΝΣΕΝΜΗ-
ΗΩΕ ΝΣΗΥ ΕΥΕΟΟΥ ΜΠΝΟΥΤΕ ΜΝ ΠΕΨΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ ΕΤΟΥΔΑΒ ΖΡΑΦΑΗΛ:~

<h030> Imperator autem mihi totum ministerium urbis commisit, una cum eunuco suo nomine Sisinnio, et dispositionem totam loci, et ad urbem suam rediit.

<cd> ΠΡΡΟ ΔΕ ΛΨΚΑ ΠΤΩΨ ΤΗΡΨ ΝΑΙ ΝΤΠΟΛΙΣ ΜΝ ΟΥΣΙΟΥΡ ΝΤΑΨ ΧΕ
ΣΙΣΙΝΙΟΣ ΜΝ ΠΤΟΒΤΕ ΤΗΡΨ ΜΠΤΟΠΤΟΣ· ΛΨ ΑΝΑΧΩΡΕΪ ΝΑΨ ΕΤΕΨΠΟΛΙΣ:~

<h031> Itaque Dei voluntate insulam primum aedificavimus ante undas et plumbo eam extra circumteximus,

<cd> ΛΨΩ ΣΜ <interl=p>ΟΥΨΩ ΜΠΝΟΥΤΕ ΑΝΤΟΜΙΟ ΝΤΝΗCOC ΝΨΟΡΤ ΣΜ ΠΤΩ
ΝΝΣΟΕΙΜ:~ ΛΨΩ ΑΝΣΑΣC ΝΤΑΣΤ ΣΙΒΟΛ:~

<h032> et multas catenas ferreas posuimus in ea, ut naves ibi appellerent,

<cd> ΛΨΩ ΣΕΝΑΨΕ ΝΣΑΛΕCΙC ΜΠΕΝΙΠΕ ΑΝΚΑΛΑΨ ΝΣΗΤC· ΧΕ ΕΡΕ ΝΕΣΗΥ
ΜΟΟΝΕ ΕΡΟC:~

<h033> et fundamenta ponere coepimus.

<cd> ΛΨΩ ΑΝΣΙΤΟΟΤΝ ΕΚΑ ΤCΝΤΕ ΕΣΡΟΙ

<h034> Undecim autem dies postquam ibi eramus,

<cd> <foglio id=ib.12.11> <pagina id=149> ΕΠΣΟΥΝ ΔΕ ΜΜΝΤΟΥΕ ΝΖΟΟΥ ΕΝΨΟΟΠ
ΣΜ ΠΤΑ ΕΤΜΜΑΨ.

<h035> septem homines nudi venerunt ad nos misericordiam petentes, quibus mare navem suam submergerat.

<cd> ΕΙC ΣΑΨΨ ΝΡΩΜΕ ΛΨΕΙ ΨΑΡΟΝ ΕΥΚΗΚ ΛΨΗΥ ΕΨΩΙΤ ΜΝΤΝΑ ΕΔ
ΘΑΛΑΣΣΑ ΩΜΚ ΜΠΕΨΖΟΙ:~

<h036> Ubi ad nos venerunt dixerunt nobis: Misericordiam parvam date nobis.

<cd> ΝΤΕΡΕΨΕΙ ΨΑΡΟΝ ΠΕΨΑΨ ΝΑΝ ΧΕ ΜΑ ΝΑΝ ΝΣΕΝΚΟΥΙ ΜΜΝΤΝΑ

<h037> Dixi eis: Fratres, unde estis, qui ita nudi supplicatis?

<cd> ΠΕΨΑΨ ΝΑΙ ΝΟΙ ΝΡΩΜΕ· ΧΕ ΠΕΝΧΟΕΙC ΝΕΙΩΤ ΛΝΟΝ ΣΕΝΝΑΨΚΛΗΡΟC·
ΝΤΑ ΠΕΝΧΟΙ ΤΑΚΟ ΣΝ ΘΑΛΑΣΣΑ·

<h038> Dixerunt mihi homines illi: Domine pater, nautae sumus, quibus naves in mari periit.

<cd> ΠΕΨΑΨ ΝΑΙ ΝΟΙ ΝΡΩΜΕ· ΧΕ ΠΕΝΧΟΕΙC ΝΕΙΩΤ ΛΝΟΝ ΣΕΝΝΑΨΚΛΗΡΟC·
ΝΤΑ ΠΕΝΧΟΙ ΤΑΚΟ ΣΝ ΘΑΛΑΣΣΑ·

<h039> Iste autem quem vides tecum loqui prudentem magnus est mercator urbis Romae,
<cd> ΠΕΙΚΕΤΕ<! sic>ΚΝΑΨ ΕΡΟΨ ΕΨΩΙΤΕ ΝΨΑΣΕ ΝΜΜΑΚ ΟΥΝΟΣ ΜΠΡΑΓΜΑ-
ΤΕΥΤΗC ΠΕ ΝΤΕ ΤΠΠΟΛΙC ΣΡΩΜΗ·

<h040> quem Mane imperator misit ut Theodosium imperatorem visitaret,

<cd> ΝΤΑ ΜΑΝΗ ΠΡΡΟ ΤΝΝΟΟΥ ΕΡΑΤΨ ΜΠΡΡΟ ΘΕ<interl=o>ΔωCΙΟC ΕΣΜ ΠΕ-

ψω̄ινε·

<h041> at tertia haec est dies postquam profecti sumus, et omnes res imperatoris submersae sunt in nostra navi.

<cd> ἀγω χιντανεῖ εὐολ πενμεշωμντ νζοογ πε ποογ χιντα πετνταφ μπρρο ωξη շմ πենչօի:~

<h042> Sed gratias agimus Deo quia anima nostra salva est.

<cd> αλλα τνωթ շմոտ նտ պնոյտε չե ա տենչչհ նոյշմ:~

<h043> Postquam haec ab eis audivimus, oculi mei fleverunt propter eorum calamitatem,

<cd> նայ ձե նձենրեն<! sic> սատմ երօոց նտուտոյ ննրամե ա նավալ † րմէին տեւե տեյտալալալարիա:~

<h044> et vestes eis imponere iussi, quia nudi erant.

<cd> ձիտրեյդ նշենչօիտե չչն նեյշամա չե նեյկհ ձշի լու:~

<h045> Dixi eis: Deo confido et eius archangelo Raphaeli, initium prodigiorum huius sanctuarii manifestabitur ex hac nave.

<cd> պեշայ նայ չե ժուշտեյց ընոյտե մն պեշարխալգելօց շրաֆահլ <pagina id=150> չե տարխ ննօմ մպէիտոտօց նաօյշոնց եւոլ շմ լուիչօի

<h046> Responderunt: Cuius est sanctuarium quod aedificatis?

<cd> այօյաաբ չե լա նիմ լու լուիտօտօց էտէնկատ մմօք:~

<h047> Diximus: Raphaelis.

<cd> պեշան չե լա շրաֆահլ լու

<h048> Illi autem dixerunt: Nos quoque Raphaelem novimus usque a Roma, et scimus magna esse miracula eius.

<cd> նրամե ձե պեշայ չե տնօօցն ձնոն շշրաֆահլ չին շշրամի ձյա տն<interl=s>օօցն չե շեննօօ նե նեչծօմ:~

<h049> Itaque magnam confidentiam posuerunt in eius miraculis.

<cd> նրամե ձե ձյա օյնօօ մթիւտիկ նայ շշօցն նեչծօմ:~

<h050> Dum illi apud nos morantur, post quinque vel sex dies sarcinae ad insulam appulerunt in qua operam dabamus tempore occasus.

<cd> էտէ էրե նրամե փօոտ շշտին ձյա շշշօցն նտօց նշօօց հ լուց ա նեշկեյհ մպչօի մօօնէ շտնհօօց նտնկօտէ մտնայ նրօյշէ:~

<h051> Navis quoque ex naufragio evadit et ibidem appulit.

<cd> ա լուօի չի նշշշտէ շմ լումս ննեմօյնէօօցն ձկ մօօնէ շմ լում էտմմայ:~

<h052> Ubi illi omnia conspexerunt et viderunt, magna voce proclamarunt: Unus est Deus archangeli Raphaelis una cum praesentia sua,

<cd> նրամե ձե ձյա օյնայ երօոց ձյա օյնա շմ օյա լու

ΠΝΟΥΤΕ ΜΠΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ ΣΡΑΦΑΗΛ ΜΝ ΤΕΨΤΑΡΡΟΥΣΙΑ.

<h053> quia sarcinae navis redierunt et appulerunt una cum eius hominibus.

<cd> **ΕΒΟΛ ΧΕ ΝΤΑ ΝΕΩΝΔΑΥ ΜΠΧΟΙ ΕΙ ΑΥΜΟΟΝΕ ΜΝ ΝΕΨΚΕ ΡΩΜΕ**

<h054> Credimus navem ipsam hic venturam cum rebus quas continuerat.

<cd> **ΤΝΠΙΣΤΕΥΕ ΧΕ ΠΚΕ ΖΟΙ ΝΑΕΙ ΕΠΕΙΜΑ ΜΝ ΝΕΤΝΣΗΤΑ:**

<h055> Paucum vero post tempus aqua navem una cum eius onere restituit, quae venit navigans tamquam ad oram directa esset a gubernatore.

<cd> **ΜΠΑΤΕ ωΣΚ ΔΕ ΩΩΠΕ· Λ ΠΜΟΟΥ ΚΕΤΕ ΜΠΧΟΙ ΜΝ ΠΕΨΑΥΕΙΝ ΛΨΕΙ
ΕΨΑΣΤΕ ΣΩC ΧΕ ΝΤΑΥΤΑΣΜΕΨ ΕΤ ΕΜΠΡΩ:~ ΣΙΤΜ ΠΝΑΥΚΛΗΡΟC·**

<h056> Itaque populus vidit initium prodigiorum Raphaelis antequam sanctuarium perficeretur, et Deum glorificarunt cum eius archangelo.

<cd> **ΠΜΗΗΦΕ ΔΕ ΑΥΝΑΥ ΕΤΑΡΧΗ ΝΗΣΟΜ ΝΣΡΑΦΑΗΛ ΜΠΑΤΟΥΣΕΚ ΠΕΨΤΟΠΟC
ΕΒΟΛ ΛΥΤ ΕΟΟΥ ΜΠΝΟΥ<pagina id=ib.12.12> <pagina id=151> ΤΕ ΜΝ ΠΕΨΑΡΧΑΓΓΕΛΟC:~**

<h057> Nautae autem ubi navem viderunt et cognoverunt suam ipsam esse, inspexerunt cubicula, et nihil ibi perierat.

<cd> **ΝΝΑΥΚΛΗΡΟC ΔΕ ΝΤΕΡΟΥΝΑΥ ΕΠΧΟΙ ΑΥΣΟΥΩΝΨ ΧΕ ΠΩΟΥ ΠΕ ΑΥΩ
ΑΥΚΑΘΑΡΙΖΕ ΣΝ ΝΕΤΑΜΙΟΝ ΜΠΧΟΙ ΜΠΕ ΛΑΔΥ ΜΜΑΥ ΤΑΚΟ:~**

<h058> Et quod maius immo fuit hoc prodigo, et oculis meis vidi, sigillum cretaceum imperatoris super eius dona impressum non evanuerat propter aquae fluctum.

<cd> **ΑΥΩ ΠΕΤΟ ΝΝΟΣ ΕΤΕΙΩΠΗΡΕ ΛΙΝΑΥ ΕΡΟC ΣΝ ΝΑΒΑΛ ΧΕ ΤΕΣΦΡΑΓΙC
ΝΟΜΕ ΜΠΡΡΟ ΕΣΤΑΟΒΕΣΧΝ<! sic> ΝΕΨΔΩΡΟΝ ΜΠΕΣΒΩΛ ΕΒΟΛ ΕΣΣΑΣΤΕ ΣΜ
ΠΜΟΟΥ:~**

<h059> Scripsimus ergo imperatori omnia quae evenerant, inde ab initio aedificationis sanctuarii archangeli santi Raphaelis.

<cd> **ΑΥΩ ΑΝΣΓΑΪ ΩΑ ΠΡΡΟ ΝΣΩΒ ΝΙΜ ΕΑΥΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΣΝ ΤΑΡΧΗ ΜΠΚΩΤ
ΜΠΤΟΠΟC ΜΠΑΡΧΑΓΓΕΛΟC ΕΤΟΥΔΑΒ ΣΡΑΦΑΗΛ:~**

<h060> Imperator meae paucitati scripsit et Sisinio duci:

<cd> **ΠΡΡΟ ΔΕ ΑΨΣΓΑΪ ΩΑ ΤΑΜΝΤΕΛΑΧΙСΤΟC· ΜΝ ΠΕΣΤΡΑΤΥΛΑΤΗC
ΣΙΣΙΝΙΟC·**

<h061> Ecce iubeo antigrapho dexteræ tuae ut scribat patri meo archiepiscopo Theophilo: Epistulam tuam accepi, pater mi sancte.

<cd> **ΧΕ ΕΠΕΙΔΗ ΤΑΞΙΟΥ ΜΠΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ ΝΤΕΚΟΥΝΑΜ· ΕΣΓΑΪ ΜΠΑΕΙΩΤ ΝΑΡ-
ΧΗΕΤΠΟ<! sic> ΣΚΟΠΟC ΘΕΟΦΙΛΟC· ΧΕ ΛΙΣΙ ΝΝΕΚΣΓΑΪ ΠΑΕΙΩΤ ΕΤΟΥΔΑΒ·**

<h062> Cognovi donum Dei quod supra nos splenduit propter miracula archangeli sancti Raphaelis.

<cd> **ΛΙΕΙΜΕ ΕΤΔΩΡΕΑ ΜΠΝΟΥΤΕ ΝΤΑΣΩΑ ΕΣΡΑΪ ΕΣΩΝ ΣΙΤΝ ΝΕΣΟΜ
ΜΠΑΡΧΑΓΓΕΛΟC ΕΤΟΥΔΑΒ ΣΡΑΦΑΗΛ**

<h063> Nunc vero hoc apparuit omnibus, initium esse fructuum qui agricolae dantur laboranti et operam danti.

<cd> ΤΕΝΟΥ δε α πεωνες εβολη ρωμες νιμ· χε ταρχη ννκλρπτος εφαγταλη μπογοειε ετσοε ετρεωβ:~

<h064> Nunc vero initium miraculorum archangeli ea sunt dona et haec navis.

<cd> ΤΕΝΟΥ δε ταρχη ννεδομη μπαρχαργελος νε νειδωρον μη πειχοι·

<h065> Maiestas mea iubet ut locum illum aedificant, eius sanctuario providentes omni modo.

<cd> ΤΑΜΝΤΕΡΟ κελεγε έτμτρεγεντ πτα ετμμαγε εβολη· εγδιάκονει επεφ <pagina id=152> ΤΟΠΟΣ ΣΝ Σωβ ΝΙΜ:~

<h066> Dux itaque iussit ut dona ferrent imperatoris, quia magna erant eius dona, et aedificium perficerent.

<cd> ΠΕΕΤΡΑΤΥΛΑΤΗΣ ΔΕ ΑΦΟΥΓΕΣCAΣΝΕ ΝCΕΠΩΩΝΕ ΝΝΔΩΡΟΝ ΜΠΧΟΕΙC ΠΡΡΟ· ΣωC χε Cεωφ Νσι ΝΕΨΔΩΡΟΝ· ΝCΕΧΕΚ ΠΚωΤ εβολη

<mscairo> <foglio id=cf.324> <pagina id=recto> [[[[[[[]π
[παρχαργελος ετο]γαλαβ [ΝCΕ]ΖΟΚ<! sic> [ΠΚωΤ εβο]λ χε ΟΥ[Νσι ΝΕΨΔ]ωΡΟΝ

<h067> Nam quinque saccos auri invenimus et capsam margaritarum et tria centenaria argenti in quibus nomen Theodosii inscriptum erat.

<cd> ΕΑΝΔΙΝΕ ΓΑΡ ΝΤΟΥ ΝΣΩΤ ΝΝΟΥΒ ΜΗ ΟΥΤΑΙΒΕ ΝΩΝΕ ΝΑΥΕΙΝΑΥΑΝ ΜΗ ΦΩΜΝΤ ΝΚΥΝΔΥΝΑΡΙΟΝ ΝΣΑΤ ΕΑΨΣΑΙ ΣΙΣΩΟΥ ΜΠΡΑΝ ΝΘΕΟΔΩΣΙΟC :~

<mscairo> [εανδινε γα]ρ Ν[του Νσωτ Ν]νούβ [ΜΗ ΟΥΤΑΙΒΕ]ναυ[ειναυαν Μη] [φωμντ νκυνδ]υ[ναριον Ν]σατ· [εαψσαι] Σισωου [Μπρα]ν μπρρο [θεοδ]οσιοc·

<h068> Et Theodosius imperator scripsit Mane imperatori Romae:

<cd> αγω α πρρο θεοδωσιοc σγαι ερατη μμανη πρρο Ν<interl=h>ρωμε

<mscairo> αγω [α π]ρρο θεοδοσι[οc σγαι]ε ερατη μ[μαν]η πρρο Ν[ζρ]ωμη·

<h069> Ante omnia, frater mi et sodalis: magnificientia tua mihi misit magna dona, pro dignitate magnificentiae tuae.

<cd> χε ΝΩΟΡΤ ΜΕΝ παCON αγω παψβηρ· α τεκμντνοσ ροου ναι ΝΣΕΝΔΩΡΟΝ εγω· κατα παζιωμα ΝΤΕΚΜΝΤΝΟΟ:~

<mscairo> χε Ν[ωορ]π ΜΕΝ πα[CON] [αγω] παψβ[ηρ] [α τεκ]μντν[οσ] [ροο]υ ναι ΝΣ[εν] [Δωρον εγω] [κατα παζιωμα] [ΝΤΕΚΜΝΤΝΟΟ]

<h070> Sed navis tua submersa est in mari, propter meam indignitatem, certe non propter te, frater mi, sed propter me.

<cd> α πεκχοι ωμc ΣΝ Θαλασσα ετβε ταμντατεπψα<! sic>. ετβηητκ αν ΝΤΟΚ ω παCON· αλλα ετβηητ:~

<mscairo> [α πεκχοι ωμc] ΣΝ [Θαλασσα ετ]βε τα[μντατμ]πψα·

<h071> Deus vidit te ea recte et pacifice dedisse.

<cd> α πνουτε ναυ χε ακταλη ΣΝ ογκοογτη· ΜΗ ογειρηνη·

<mscairo> απ[νουτε] ναυ χε α[κταλη ΣΝ] ογκοογτη[ν ΜΗ ογει]ρηνη·

<h072> Archangelus eius sanctus Raphael navem tuam cum eius donis et nautis tuis ad suam oram appulit, nec ullum inter eius dona periiit,

<cd> ἀ περχαρχαγγελος ἐτογαλβ ἡράφανη μανου πεκχοι μν νεψδωρον
μν νεκρωμε επεψλιμην· μπε λαλγ ȝn νεψδωρον τοκο

<mscairo> [ἀ περχαρχαγγελος [ἐτογαλβ] ȝρ[αφανη μανου] π[εκχοι μν
νεψ][δωρον μν νεκ]ρω[με επεψλιμην] μπε[λαλγ[ενκ[

<h073> sed tamquam hostia Dei facta sunt ut ipse voluit, quae obtuli ad sanctuarii eius aedificationem, quia Ille eis dignus est magis quam ego.

<cd> αλλα αγρ θυσια μπνοутε νεε νταψογωψ· αιχαριζε μμоу επκωт
μπεψтопос· χε нточ πεтмпвда μмоу εсоуε ерои

<mscairo> [αγ [н [α μπ[[[

<h074> Noli frater mi dolere tamquam ea a te non accepissem.

<cd> μнитоте παсон нтε πεкгнт εмкаz· χε мпїжитоу нтоотк

<mscairo> [[[[

<h075> Scio enim frater mi te sicut me ecclesiam diligere.

<cd> тcooyn πacon <foglio id=ib.12.13> <pagina id=153> χε кme нтeкклнciа
гωωk нtаzε

<mscairo> [<pagina id=verso> [χε кme нtеk][кlnciа гωωk] [нtаzε·

<h076> Propterea Dominus primitias dedit donorum tuorum ad Dei aedem.

<cd> εтвe πai α πxoeic· † нtархn нneкdωрoн εтnii μtнoутe

<mscairo> εтвe] [πai α πxoeic †] [тархn] нneк[δωрoн ε2]oyn
ε[πnoутe]

<h077> Itaque te voco ad diem eius instauracionis. Vale in Domino.

<cd> тenoу σe ткали ммоk εпeзooу мpeчxioeik oyxai ȝm πxoeic·~

<mscairo> тenoу σe [ткалеi м]моk εпe[ooу м]peчxia[eiк εтoу]aлb·
oу[xa]i ȝm πxoeic·

<h078> Cum etiamtum ibidem essemus, ut sanctuarium perficeremus,

<cd> εтeї on εnwooot ȝm πma εтmmay ωantnзek πttopos εvoл·

<mscairo> [εti εnwooo]pi [2m πma εтmm]aY [ωantnзek πto][πoс εv]oл []niM

<h079> fama illius diffusa est per omnia loca, multas esse divitias quas Theodosius imperator eius sanctuario concessisse.

<cd> α πeчcoeit сωp εvoл ȝm ma niM χe naψe neхрhma ntа pppo
θeoдωcios xaprize μмоу εпeчtопoс·

<mscairo> [πeчcoeit] aq[сω]p ȝn ma [niM] χe naψe [nxphm]a mn []n ntа [pppo θeo]doс[ioс † mm]ooу m[πeчtопoс·]

<h080> Populus autem quem Makarou appellant famam audivit, et venit ad nos omnes res sanctuarii auferendi causa, et omnia regni.

<cd> α π2eθooc εтoymoутe εroq χe макaroy сωtm εпcaeit· aγei
ωaрoн εyоuгow εtωрp εvoл ȝn nka niM ntε πttopos· aγo πeтntaç

ΝΤΜΝΤΕΡΟ:~

<mscairo> ο π[ζεθονος ετογ][μογτε ερογ χε] [μακαρογ σωτη] [επσοειτ αγει] [φαρον εγογωφ] [ετωρπ εβολ 2n] [nka nim nte] [πτοποс αγω] [πετνταφ n][τμντερο]

<h081> Operarii autem eorum naves conspexerunt ab Occidente venientes et oram appellantes, et cito portas sanctuarii clauerunt et et in tecta ascenderunt,

<cd> ΝΤΕΧΝΙΤΗС ΔΕ αγσωт αγнаг γенеухої· εауеї 2n неса мпсмнт агмооне· агбепти агштом ннро мптонос агзлє еշралї εхн неженеп-ωр

<mscairo> НТЕ[ХНИТНС ΔЕ αγ]σω[ωт αγнаг]γен[еухої εауеї] 2n н[са мпсмнт] агм[ооне]]πна[]непо[мптонос]ауа[λе εхн не]хен[επωр

<h082> sibi dicentes: Nisi Deus et eius archangelus Raphael nos adiuvant, nemo nostri effugiet barbarorum ruinam.

<cd> αγжоoc 2m πεγшht χe εртm πnoутe мn πeчархaггeлoс 2rаfaнa вoнeї εpoн mnlлaлy мmon naoуxai εttako nnbaрvapoc:~

<mscairo> αγжо]ос 2[м πεгшht] χe[εртm πnoутe] м[н πeчархaг]гe[лoс] 2rаfa[нa вoн]thia εpoн[мn λa]ay мmon [naоу]xai εttako[n]nеiвaрb[лoс]

<h083> Dum etiam perturbatio instat inter barbaros et operarios,

<cd> εtеї ΔЕ εрe πe<! aggiunto>штoртp сhр εboл 2itn нeвaрvapoc мn нeтpшwб :~:~

<mscairo> aїtеї ΔЕ εрe [πeω]тoрter сhр ε[boл] [2i]тn нeтe[ршwб] [oуb]e нbap[вapoc]

<h084> subito tenebrosa nubes super barbaros extensa est in aspectu ignis, ita ut naves quasi submersae sint et igne ustae sint qui eas circumdaret.

<cd> εiс оуkлоoлe ннофoс· аcтpωрw εboл 2iжn нeвaрvapoc<! sic> мpес-
мот noкoшт 2wcte нtе нeхoї 2wн εwмc аgω нceрwк2 2itm pкoшt
<pagina id=154> нoе εtечkoтe εpoс·

<mscairo> [εiс] оуkло[олe] [нгноф]ос [аc< foglio id=cf.199> <pagina id=recto>
[тpωрw εboл 2i][2n нbapvapoc] [т<.>[2wcte] нt[е нeхoї 2wн] εwмc
аgω н]ceрwк[2 2itm] pкoшt[нoе ε]tечkoтe[е εpoс]

<h085> Colore fiebant illae sanguinis propter ignem qui eas circumdabat, ita ut mare et mons propinquus colore facta sint carbonis ardentis.

<cd> εneaγeр πaγan мpeсnoч εtвe pкoшt εtкoтe εrooу 2wcte нtе θaлacca мn πtooy мn <! +paHr et?>koтe мptma tирq· p πaγan noуxbbc nkoшt·

<mscairo> εneaγeр π[аγan] мpeсnoч εtвe pкoшt εtкoтe εrooу· 2wcte
ΔЕ [n]tеθaлacca· мn πtooy· εp [π]aγan нzнeч[р]ибe нkoшt·

<h086> Barbari autem turbati ceciderunt super se ipsos propter nubis turbamentum.

<cd> нbapvapoc ΔЕ агθliиe агse εхn нeγephy εtвe pеoliиe мpeкno-
фoс:~

<mscairo> [NB]ΑΡΒΑΡΟС ΔΕ ΑΥΦΤΟΡΤΡ ΑΥΣΕ ΕΧΕΝ ΝΕΥΕΡΗΥ ΕΤΒΕ [Θ]ΛΙΒΕ
<interl=m>ΠΕΚΝΟΦΟC ΝΚΩΣΤ.

<h087> Et ecce mirabile spectaculum, archangelus Raphael in interiore nube ignea apparuit,
<cd> ΕΤΕΙ ΔΕ ΕΡΕ ΟΥΝΟΣ ΝΘΕΩΡΕΑ<! sic> ωΟΟΠ ΕΪC ΠΑΡΧΑΓΓΕΛΟC ΣΡΑ-
ΦΑΗΛ ΑΨΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΣΝ ΤΜΗΤΕ ΜΠΕΚΝΟΦΟC ΝΚΩΣΤ
<mscairo> ΝΕΡΕ [Ο]ΥΝΟΣ ΝΘΕΩΡΙΑ ωΟΟΠ· ΕΪC ΠΑΡΧΑΓΓΕΛΟC ΣΡΑΦΑΗΛ
ΑΨΟΥΩΝΕΣΦ ΕΒΟΛ ΣΝ ΤΜΗΤΕ ΜΠΕΚΝΟΦΟC ΝΚΩΣΤ ΕΨΤΟΥΧΟ ΝΝΕ[[

<h088> et sustulit ex eorum corde timorem cuiusque mali et ad eos de nube locutus est:
<cd> ΑΥΩ ΑΨΑΙ ΜΠΕΝΩΟΤ ΜΠΕΥΣΗΤ ΕΣΟΥΝ ΕΠΠΕΘΟΟΥ ΑΥΩ ΑΨΩΔΧΕ ΝΕΜ-
ΜΑΥ ΕΒΟΛ ΣΜ ΠΕΚΝΟΦΟC
<mscairo> [[[[ΑΥΩ ΑΨΩΔ]ΧΕ Ν[Μ][ΜΑΥ ΕΒΟΛ ΣΜ] ΠΕΚΝ[Ο][Φ]ΟC ΝΚΩΣΤ·

<h089> Ne timueritis! Ego sum Raphael misericors pacificus.
<cd> ΣΕ ΜΠΡΡΟΤΕ<! sic> ΑΝΟΚ ΠΕ ΣΡΑΦΑΗΛ ΠΜΑΤΝΗΤ ΝΡΜΡΑΦ.
<mscairo> Σ[ε] ΜΠΕΡΕΡΓΟΤΕ [ΑΝΟΚ] ΠΕ ΣΡΑΦΑΗΛ ΠΜΑΤΝΗΤ ΝΡΜ[ΡΑΦ]

<h090> Numquam Dominus meus sinit me aliquid mali perficere, nec umquam iram dilexi, nec
mali aliquid umquam mea tuba significavi.
<cd> ΜΠΕ ΠΑΖΟΕΪC ΣΕΝΧΩΡΕΪ ΝΑΪ ΕΝΕΣ ΕΠΠΕΘΟΟΥ· ΟΥΔΕ ΜΠΕΙΜΕΡΕ
ΤΟΡΓΗ ΕΝΕΣ· ΟΥΔΕ ΜΕΙΣΥΜΑΝΕ ΕΠΠΕΘΟΟΥ ΕΝΕΣ ΣΝ ΤΑΣΑΛΠΙΓΞ
<mscairo> ΜΠΕ ΠΑΖΟΕ[IC] ΣΥΝΧΩΡΕΪ Ν[ΑΙ] ΕΠΠΕΘΟΟΥ ΕΝΕΣ· ΟΥΔΕ
ΜΠΕΙΜΕΡΕ ΤΟΡΓΗ ΕΝΕΣ· ΟΥΔΕ ΜΠΕΙΣΥΜΑΝΕ ΕΠΠΕΘΟΟΥ ΕΝΕΣ ΣΝ
ΤΑΣΑΛΠΙΓΞ·

<h091> Discite ergo donum Regis mei Christi, quod vobis splenduit.
<cd> ΤΕΝΟΥ ΣΕ ΣΟΥΕΝ ΤΔΩΡΑΙΑ ΜΠΑΡΡΟ ΠΕΧΣ ΝΤΑΣΩΔ ΕΧΩΤΗ
<mscairo> ΤΕΝΟΥ ΣΕ ΣΟΥΕΝ ΤΔΩΡΕΔ ΜΠΕΧΣ ΠΑΡΡΟ ΝΤΑΣΩΔ ΕΧΩΤΕΝ·

<h092> Nam ecce in agonia mortis fuitis nec mali quicquam vobis accidit.
<cd> ΣΕ ΕΪC ΣΗΗΤΕ ΤΕΤΝΣΗ ΤΟΚΟΝΙΑ ΜΠΤΜΟΥ:~ ΑΥΩ ΜΠΕ ΠΕΘΟΟΥ ΤΑΣΕ
ΤΗΥΤΝ :~
<mscairo> ΣΕ ΣΙΤΕΝ ΤΑΚΟΝΙΑ ΜΠΤΜΟΥ ΝΤΑΣΩΔ ΕΧΩΤΕΝ· ΜΠΕΙΚΑ ΠΕΘΟΟΥ
ΝΤΑΣΕ ΤΗΥΤΕΝ·

<h093> Considerate tres illas substancias quae vos circumdant: montem, aerem, mare.
<cd> ΘΕΩΡΕΪ ΝΗΤΝ ΕΠΦΟΜΝΤ ΝΚΤΟΙΧΙΟΝ ΝΚΩΣΤ ΕΤΚΩΤΕ ΕΡΩΤΝ ΠΤΟΟΥ ΜΝ
ΠΔΗΡ ΜΝ ΘΑΛΑΣΣΑ:
<mscairo> ΘΕΩΡΕΪ ΝΗΤΝ <pagina id=verso> [[

<h094> Ergo exite et venite in pace propter clementiam meam.
<cd> ΤΕΝΟΥ ΣΕ ΑΜΗΤΝ ΕΒΟΛ ΒΩΚ ΣΝ ΟΥΕΙΡΗΝΗ ΕΤΒΕ ΤΑΜΝΤΡΜΡΑΦ
<mscairo> [[[Ε]ΒΟΛ [ΒΩΚ] ΣΝ ΟΥ[ΕΙΡ]ΕΝΗ ΕΤΒΕ ΤΑ[ΜΝ]ΤΡΜΡΑΦ·

<h095> Haec locutus ad barbaros ab eis evanuit.
<cd> ΝΑΪ ΔΕ ΝΤΕΡΕΨ
<mscairo> [ΝΑΙ] ΔΕ ΝΤΕΡΕΨΧΟ[ΟΥ] ΝΝΕΒΑΡΒΑΡΟC [ΑΨ]ΣΟΠΦ ΕΡΟΟΥ·

<h096> Barbari vero cognoverunt gratiam quae eis splenduerat, et statim instructi venerunt ad archangeli Raphaelis sanctuarium valde admirati.

<mscairo> [Ν]ΒΑΡΒΑΡΟΣ ΔΕ ΑΥΓΕΙΜΕ ΕΠΕΣΜΟΤ ΝΤΑΨΩΔ ΕΣΩΟΥ· ΑΥΤΩΟΥΝ ΑΥΓΕΙ ΤΑΓΜΑ ΤΑΚΜΑ· ΕΠΤΟΠΟΣ ΜΠΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ ΣΡΑΦΑΗΛ ΖΝ ΟΥΝΟΣ ΝΩΠΗΡΕ·

<h097> Et mihi credite, popule pie in Christum, cum barbari ad nos venerunt visu erant formidabiles,

<mscairo> ΠΙΣΤΕΥΕ ΝΑΙ Ω ΠΛΑΟΣ ΜΜΑΪΠΕΧΣ ΧΕ ΜΠΝΑΥ ΝΤΑ ΝΕΒΑΡΒΑΡΟΣ ΕΙ ΦΑΡΟΝ· ΟΥΖΟΤΕ ΠΕ ΝΑΥ ΕΡΟΟΥ·

<h098> quia erant tamquam ferrum candens . . . erant colore ignis.

<mscairo> ΧΕ ΕΥΟ ΝΕ ΝΟΥΠΠΕΝΙΠΕ ΕΨΛΟΒΩ ΖΕΝ]ΑΠΟ]ΖΩΣ]ΧΕ ΖΝ]ΤΟΣ ΝΚ]ΕΤΒΕ ΧΕ [ΝΕΥΟ]ΜΠΑΥΑΝ [ΜΠΚ]ωΣΤ·

<h099> Et Deus testis est, cum ad sanctuarium appropinquarent, eos tangere timendum esse.

<mscairo> ΠΝ[ΟΥ]ΤΕ ΕΤΟ ΝΜΝΤΡ[Ε] ΧΕ ΝΤΕΡΟΥΕΙ ΕΣ[ΡΑΙ] ΕΠΤΟΠΟΣ· ΟΥΖΟ[ΤΕ] ΠΕ ΞΩΣ ΕΡΟΟΥ·

<h100> Dum cum eis loquimur, lux quae eos inducebat ecclesiam totam replevit.

<mscairo> [ΕΤΙ] ΔΕ ΝΦΑΣΕ ΝΕΜ[ΜΑΥ] ΑΥΩ ΠΟΥΟΕΙΝ ΒΟΟΛΕ ΜΜΟΟΥ· [ΑΨ]ΜΕΣ ΤΕΚΚΛΗ[ΣΙΑ] ΤΗΡΕΣ·

<h101> Ego autem minimus Theophilus et Sisinnius eunuchus statim ad eos descendimus et eos gratulati sumus.

<mscairo> ΑΝΟΚ Δ[Ε] ΠΕΪΕΛΑΧΙΣΤΟΣ Θ[ΕΟ]ΦΙΛΟΣ ΑΪΤΩΟΥ[Ν] ΜΝ ΣΙΣΙΝΝΙΟΣ ΠΕΣΙΟΥΡ· ΑΝΕΙ ΕΠΕΣΗΤ ΦΑΡΟΟ[Υ] ΕΝΚΩΛΑΚΕΥΕ ΜΜΟΟΥ·

<h102> Barbari vero illi quantas effuserunt lacrimas, me et ducem supplicantes . . .

<mscairo> Ω ΧΕ ΑΥΕΡ ΟΥΗΡ ΝΡΙΜΕ ΝΟΙ ΝΒΑΡΒΑΡΟΣ· ΖΩΣ ΧΕ ΕΥΚΩΡΩ ΕΡΟΙ ΜΝ ΠΕΣΤΡΑ <pagina id=recto> Ε[Μ[

<h103> . . . Dei est et eius archangeli sancti Raphaelis.

<mscairo> ΑΝΟ[ΝΑΥ ΧΕ[ΠΑΠΝΟΥ[ΤΕ ΠΕ] ΜΝ ΠΕΨΑ[ΡΧΑΓ]ΓΕΛΟΣ ΕΤΟΥ[ΔΑΒ] ΣΡΑΦΑΗΛ·

<h104> Illi autem sua abiecerunt gladia ante me prosternentes amore Dei, et mihi dixerunt omnia quae archangelus Raphael sibi dixisset et quomodo se servasset.

<mscairo> ΝΤΟΟΥ [Δ]Ε ΑΥΝΕΣ ΝΕΥCHΒΕ ΕΒΟΛ· ΑΥΤΜΕΤΑΝΕΑ ΝΑΙ ΖΝ ΟΥ[Α]ΓΑΠΗ ΝΤΕ ΠΝΟΥ[ΤΕ] ΑΥΖΩ ΕΡΟΙ Ν[Ζ]ΩΒ ΝΙΜ ΝΤΑ ΠΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ [Ζ]ΡΑΦΑΗΛ ΞΩΟΥ [Ν]ΑΥ ΜΝ ΘΕ ΝΤΑΨ[Τ]ΟΥΖΩΟΥ·

<h105> Ego eis dixi: Archangelus quem vidistis, eius est hoc sanctuarium, quod Theodosius imperator aedificavit in nomine eius.

<mscairo> [Α]ΝΟΚ ΔΕ ΠΕΧΑΙ ΝΑΥ ΧΕ ΠΑΓΓΕΛΟΣ ΝΤΑΤΕΤΕΝΝΑΥ ΕΡΟΦ· ΠΩΨ ΠΕ ΠΕΪΤΟΠΟΣ· ΝΤΑ ΠΡΡΟ ΘΕΟΔΟΣΙΟΣ ΚΟΤΨ ΖΕΜ ΠΕΨΡΑΝ·

<h106> Nunc ergo accipite . . .

<mscairo> ΤΕΝΟΥ ΣΕ χι ΝΗΤΕΝ [[[]Μ[επτά[

<h107> Et ducem arcesserunt ad portum navium.

<mscairo> αγω αγχ[οογ να] πεστρατυ[λατης] επμα μμο[ονε ν]νεχηγ·

<h108> Omnia tulimus et in naves imposuimus: eorum aurum, argentum, margaritas, et semicinctia [cf. Ac 19.12].

<mscairo> ἀνε[ινε] νενκα[] νιμ[·] ουπε εσραι ȝn ν[ε]χοι· πεγνογβ· μn πεγατ· ςι ωνε μμε· ςι ςοιτε ȝcimikinoinon·

<h109> Et humilitas mea cepit aquam, oravi super eum in nomine Dei et eius archangeli sancti Raphaelis.

<mscairo> αγω α ταμ̄ντελαχιστος χι νογκογι μμογ αιωληλ εχωφ ȝm πραν μπνογτε μn πεχαρχαγγελοс ετογձաv ȝraֆահլ·

<h110> Barbaros unxi et eorum naves, ardentes ignis colore.

<mscairo> αιτωȝc ννεβարբարօс μεн νεյχοи εյլօвw ȝm πայճան μպկօȝt·

<h111> . . .

<mscairo> αγω ςiτεν <pagina id=verso> [[[

<h112> . . . itaque barbari salvi fuerunt et ad suam patriam redierunt, nec ullum malum nobis perpetrarunt.

<mscairo> [[]ρο[[]νρογ[[]<..>с δεȝt []. αγω ται[τεοе ν]τа νварбa[ρօс] ογχαι αγβωк [νա]γ εтeγxωրa· μπoγeр λaλaγ μпeθooу νaн·

<h113> Accidit autem ut, postquam sanctuarii fama diffusa est, turbae plurimae ad nos venissent.

<mscairo> αсфωпe δe ȝtεrε πcoεiт μпttoпoс coр eboл a πeгoγo ȝnemhhiwе eї ϖaрoн·

<h114> Et dolebant videlicet propter aquae sitim, quia de mari bibere nequibant, sed ex parva tantum cisterna quae in laboris loco effoderant.

<mscairo> αγθliвe γap εтve πiвe μпmooy χe μпoγeω coω ȝen θaλacca· εiemhtei ογkoγi ȝwhi μmaтe ȝtaγbri μmoч ȝm πma нeр2oч·

<h115> Homines itaque et animalia . . .

<mscairo> ȝpωme δe μn нeтbnooye αγaω

<h116> . . .

<mscairo> []· []нeγ []eboл []ooγ M []te нeм[] []ω μn нeγ[tbno]oγe·

<h117> Ego quidem eis dixi: Sine Dei voluntate nemo quidquam facere potest solus ad bonum.

<mscairo> αno[k] δe [πe]χai нaγ· χe αχm πouωω μпnοyтe μeнbom ȝpρωme e[p] λaλaγ ȝaρoч M[αγ]aλaq εпpет[нa]nоγq,

<h118> sed tantum quia cum illo sit archangelus iste Deo propinquus, cuius est potestas.
 <mscairo> ἀλλὰ οὐσον εύντα[ς] μάγι μπεῖα[ρ]χαργέλος εψ[ην] εσούν επνού[τε] πετε τοῦ τε τ[ε]ζογκία.

<h119> Denique ad fontem eamus qui nimis est parvus, et ei benedictionem huius archangeli iniciamus, et Deus sua miracula concedet . . .

<mscairo> πλὴν δε μάρον ω ττηγη ετσοβκ ὑπεννούχε μπεσμού μπεῖαρχαργέλος επεστ ερος· αγω πνούτε νατ νεψμαεῖν εγερ <pagina id=recto>

<h120> . . .

<mscairo> <.>[ΝΟΥ[2ΕΝ[ΜΕΝ ΟΥ[ΝΕ2 ΣΜ ΠΤΜ[αινοζού [ετπυγη· [

<h121> Mirum portentum factum est: fons fontanas et cataractas eiecit aquae, quae in mare influxerunt per viam distortam, omnibus spectantibus,

<mscairo> αγνοσ νωπηρε φωπε· α τπυγη τλογω εραι ὑγενβερω μμοου μν ζνκατα[2ρ]ακτης· φαν[τ]ε πμοου γατε [ε]πεστ εθαλα[c]α ζν τεζιη ετ[c]κερκορ· ερε ου[ο]ν νιμ ναγ εροογ

<h122> ita ut putaverint omnes Moysis tempora redisse propter aquae tremendum portentum.

<mscairo> γωσδε ησεχο[ο]ς χε νεζοογ μμωγchs ζη τερμος νε· ετβε τεωπηρε ντασφωπε μπμοογ ετζα γοτε·

<h123> At multitudine finito turbamento Deum glorificavit . . .

<mscairo> αγω α μμηηφε λω εγφτερτορ· αγτ εοογ μπνούτε [

<h124> . . . miraculum quod in sanctuario factum est, cum ipse adessem Theophilus.

<mscairo> [[]ο[[]ωπηρε εα[c]φωπε ΣΜ πτοπος ειμμαγ α[NOK] πε θεωφιλο[c]

<h125> Erant animalia multa in mari, quae ad insulam illam adibant, homines rapientia, fortasse ea quae urbem iamdudum vastabant.

<mscairo> ΝΕΥΝ γα2 ηζω[ον] ζεν θαλασσα [ετ]ηηγ εραι ζη τη[η]ςως ετμμαγ· εγτορεπ ηνερωμε· ταχη ητοογ ηνταγφωφ ητειπολις χιν εφ-ορεπ·

<h126> Fuit autem puer quidam apud aquam quae in mare fluebat.

<mscairo> λο<add=i>πτον δε ΝΕΥΝ ογφηρε κογι γιθη μπμοογ ετγατε εθαλασσα:~

<h127> Subito animal ex mari exivit, cuius dorsum arcuatum sicut cameli, et puerum abduxit et sub mare submersit.

<mscairo> εις ογζωντ αφει εραι ζη θαλασσα ερε πεχμοτε φηγ ηε μπα πσαμογα· αφταλο μπφηρε κογι αφομες μμογ επεστ εθα<sulla destra>λασσα

<h128> . . . tamquam coluber,

<mscairo> <pagina id=verso> [[[[]η ε2ρ[[]α εφχηρ αη 2[[η]θε

ΝΟΥΣΟΥ·

<h129> cum puer in eius faucibus . . . ab insidiis aquae protectus tamquam in ventre matris sua, flatum suum servans.

<mscairo> ΕΡΕ [π]ΩΗΡΕ ΚΟΥΙ ΔΕ [<..>]Π ΣΝ ΤΕΨΩΟΥΒΕ [ΕΨ]ΣΚΕΠΑΖΕ ΕΠΕ[Ζ]ΛΟΠΛΠ ΜΠΜΟ[Ο]Υ ΝΘΕ ΜΠΕΤΣΕΝ ΤΚΑΛΑΣΗ ΝΤΕΨΜΑΔΥ ΕΡΕ ΠΕΨΠΝΔ ΣΕΕΤ ΝΣΗΤΔ·

<h130> Quantus quidem fuit tunc strepitus eorum qui viderant animal puerum abiciens e suis faucibus sine ullo damno.

<mscairo> ω χε ἀ ΟΥΗΡ ΝΛΟΥΛΑΪ ΘΩΠΕ ΜΠΝΔΥ ΕΤΜΜΔΥ ΕΓΘΕΩΡΕΐ ΜΠΖΩΝΤ ΕΔΨΝΕΧ ΠΩΗΡΕ ΚΟΥΙ ΕΣΡΑΪ ΣΝ ΤΕΨΩΟΥΒΕ ΑΣΝ ΤΔΚΟ·

<h131> Mater autem nondum noverat animal puerum cepisse, sed iocantem putabat cum aequalibus suis.

<mscairo> ΕΠΕΙΔΗ ΓΔΡ ΜΠΕ ΤΕΨΜΔΥ ΕΙΜΕ χε ἀ ΠΖΩΝΤ ΒΙΤΨ ΘΑ ΠΝΔΥ ΕΤΜΜΔΥ· ΑΛΛΑ ΝΕΨΜΕΕΥΕ χε ΕΨCΩΒΕ ΜΝ ΝΑ ΤΕΨΒΟΤ·

<h132> . . . in aqua, vidit filium suum salvum esse.

<mscairo> []· []χεν []ΝΔΥ []Ν ΝΤΔΨ []ΣΜ ΠΜΟ[ΟΥ ΑC]ΝΔΥ ΕΠΕ[ΨΗΡΕ] ΕΔΨΟΥΧΔΙ·

<h133> Cito de turba abduxit, eum osculans, et eodem tempore animal spiritum exhalavit.

<na> <pagina id=recto> ΗΩΕ [ΑΥΩ] ΝΕΣΤ ΠΕΪ [ΕΡΟΨ] ΝΤΕΨΝΟΥ [Α ΠΖΩ]ΟΝ Τ ΜΠΕΠΝΔ

<mscairo> [ΑCΦΕ]ΠΗ ΑΣΤΟΡΠ[Ψ] ΣΜ ΠΜΗΗΩΕ· ΑΥΩ ΝΕΣΤ ΠΕΪ ΕΡΟΨ· ΑΥΩ ΝΤΕΨΝΟΥ Α ΠΖΩΝΤ Τ ΜΠΕΠΝΔ·

<h134> Ego autem optimo pictori commisi ut in charta imaginem {animalis} effigiaret, quam Imperatori misi,

<na> ΑΝΟΚ ΔΕ ΛΙΤΡΕ ΟΥΨΑΣ ΝΖΩΓΡΑΦΟΣ ΣΖΑΪ ΜΠΕΨΓΕΪCΩΝ ΕΥΧΑΩΜΕ ΛΙ-
ΧΟΟΥΨ [ΘΑ] ΠΡΡΟ·~

<mscairo> Α[ΙΤΡΕ] ΟΥΨΑΣ ΝΖΩΓΡ[Α]ΦΟΣ ΣΖΑΪ ΜΠΕ[Ψ]ΖΙCΟΝΔΙ<! sic> ΕΥΧΟ[ΟΟΜΕ]
ΛΙΧΟΟΥΨ ΘΑ Π[ΡΡΟ]

<h135> et curavi ut super sanctuarii parietes id effigiarent, una cum puero quem abripuissest,

<na> [ΑΥΩ ΝΤΔΙ]ΤΡΕΨΑΣΨ ΕΝΕΨωΟΥ ΜΠΤΟΠΟΣ ΜΝ ΠΩΗΡΕ ΚΟΥΙ ΝΤΑΨΤΟΡΠ·

<mscairo> ΑΥΩ ΝΤΔΙΤΡΕΨΑΣΨ ΕΝΕΨωΟΥ ΜΠΤΟΠΟΣ ΜΕΝ ΠΩΗΡΕ ΚΟΥΙ

ΝΤΔΨΤΩΡΕΠΨ·

<h136> et archangelo Raphaele qui eum eduxisset magno cum portento.

<na> ΑΥΩ ΟΝ ΠΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ ΕΤΟΥΔΑΒ ΣΡΑΦΑΗΛ ΝΤΑΨΤΟΨΜ ΜΜΟΨ ΑΥΩ
ΝΤΔΨ <...> ΝΟΨ <...> </colonna>

<mscairo> ΑΥΩ ΠΑΓΓΕΛΟΣ ΣΡΑΦΑΗΛ ΝΤΑΨΤΟΨΜ ΜΜΟΨ ΕΣΡΑΪ ΣΙΤΕΝ ΟΥΝΟΨ Ν
ΦΠΗΡΕ·~

<h137> Magna vero miracula et portenta facta sunt . . .

<mscairo> ΣΕΝΝΟΨ ΓΔΡ ΝΔΟΜ ΣΙ ΦΠΗΡΕ ΑΥΨΟΠΕ

<i lacuna [1 foglio?] >

<j001> ...

<mscairo> <pagina id=cf.202> <pagina id=recto> γε[]

<j002> ... Theodosium imperatorem, quem Deus produxit e radice imperatorum iustorum.

<mscairo> πλη[ν] μελα[] τhc αq[] πp]ρo
θeoδω[cioc] πeνta πn[οyτe] + oγω mmo[q εboλ] 2n tnoynε nnppwoy
nδikεoc·

<j003> Quia ante omnia, domine imperator, aedem Domini aedificavisti, sicut Solomon rex Israe lis,

<mscairo> χe nωpεt μen πaχoeic πero akket pni' mπxoc [n]oe
ncoλomωn [π]rpo mπicpahλ:~

<j004> et comes factus es angelorum sicut Constantinus.

<mscairo> [αk]εpωvhp εnαgge[lo]c noe nκωstān[t]noc·

<j005> Reges tibi dona tulerunt sicut Davidi.

<mscairo> a neppwoy [e]n ΔωρoN naK noe nδaγia·

<j006> Gratiam invenisti sicut Ioseph, sapiens factus es sicut Daniel.

<mscairo> aK[σn] xapic noe n̄iω[c]hφ· akep cabe [n]oe nδanīha·

<j007> Nunc ergo domine imperator servus tuus Theophilus tibi scribit, te oramus ut ad nos venias et videas fundamenta aedis Domini.

<mscairo> [t]eNoY σe πaχoeic πrpo· πek̄mσal θeoφiλoс pētcsai εp-
aT̄· εnkaλeи mmoк εtpekeи ωaρoN n̄naγnay<! sic> ēnētaw mπni'
mπxoeic·

<j008> ...

<na> <pagina id=verso> [[[[[[[]aN []pāN []γe-
λoC [[]a []]<.> []· a[] [] πeρx[] []

] ωaρoN·

<j009> Non ego sum ad quem tu venies, sed ad patris tui comitem et patris tui patrem.

<na> nānojk [aN pētēk]nhy [εpāt·]aλλa [πeψvhp] mπek[eiωt] m̄
pēi[ωt mπ]ekeiωt

<mscairo> n[an]ok aN pētēkn[hY] εpāt· aλλa πeψvhp mπekiωt m̄ pīωt
mpe[k]iωt·

<j010> Angelus Raphael est ad quem tu venies, et ipse te vocat ad aedem suam super terram.

<na> [2pāfā]hλ πe[teknhy ε]pātq [aγw ntoq] πe[] κaλ]eī
]M [[

<mscairo> 2pāfāh[λ] πaγgeλoс n̄to[q] pētēknhy εpātq aγw n̄toq
pētkaλeи mmoк εtpechī 2iχm pka2·

<j011> Nunc igitur servus tuus te expectat, ut ad nos venias quia tempus est servum tuum ad thronum suum redire ad Aegypti ecclesiam regendam.

<mscairo> ΤΕΝΟΥ δε πΕΚΣΜΑΛ σωΦΤ ΕΒΟΛ ΣΗΤΚ ΕΤΡΕΚΕΙ ΘΑΡΟΝ χε λ πΕΓΟΕΙΦ φωΠΕ ΕΤΡΕ πΕΚΣΜΑΛ ΚΤΟΨ φα πΕΘΟΡΟΝΟΣ ΕΤΒΕ πΤΑΨ ΝΝΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΚΗΜΕ.

<j012> Vale in Domino.

<na> [ΟΥΧΑΙ 2]ΜΠΧΟ[ΕΙC]

<mscairo> ΟΥΧΑΙ ΣΜ πΧΟΕΙC:~

<j013> Hanc epistulam postquam imperatori tulerunt valde gavisus statim cum regina profectus ad insulam venit archangeli sancti Raphaelis -- regina vero valetudine affecta erat bilis.

<na> Τ[ΕΙΕ]ΠΙСΤΟΛΗ ΝΤΕΡΟΥΧΙΤС φα π̄ρρο αφραψε έματε· αχτωογν ΣΝ ΟΥΔΕΠΗ ΜΝ ΤΡΡΩ αφει ΕΤΝΗСОС ΜΠΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ ΕΤΟΥΓΔΑΒ [ΣΡΑΦΑ]ΗΛ:~ αγω ΤΡΡΩ ΝΕCO ΝΑСΘΕΝΗС ΣΜ ΠΨΩΝΕ ΝΧΩΛΗ:~

<mscairo> ΤΕΙΕΠΙСΤΟΛΗ ΔΕ ΝΤΕΡΟΥΧΙΤС φα π̄ρρο αφ<! buco>ΡΑΨΕ<! buco> ΜΜΑΤΕ<! buco> <pagina id=verso> [αχτωογν ΣΝ ΟΥ][δεπη ΜΝ ΤΡ][Ρω αφει Ε]ΤΝΗ[СОС ΜΠΑΡΧΑГ]ΓΕΛΟΣ [ΣΡΑΦΑΗΛ] ΜΝ <! illegg=tirrw> ΕСО Ν[ΑС]ΘΕΝΗС ΣΜ ΠΨΩ[Ν]Ε ΝΧΩΛΗ.

<j014> Imperator autem, postquam ad nos venit, omnia urbis aedificia inspexit et miratus est, quia pulcherrima erant.

<na> π̄ρρο ΔΕ ΝΤΕΡΕΨΕΙ ΘΑΡΟΝ· αφνα[γ] ΕΝΤΩΨ ΤΗΡ[ΟΥ] ΝΤΠΟΛΙС· αφρ ΦΠΗΡΕ χε ΕΝΕΨΩΟΥ ΕΜΑΤΕ:~

<mscairo> [ΠΡΡ]Ο ΔΕ ΝΤΕΡΕΨΕΙ [Θ]ΑΡΟΝ αφναγ [Ε]ΝΕΤΩΨ ΤΗΡΟΥ ΜΠΤΟΠΟΣ αφερ φπηρε ΜΜΑΤΕ χε ΕΝΕΨΩΟΥ.

<j015> Et vidi portenta quae illic facta erant . . .

<na> αγω αφναγ ΕΝΕΨΠΗΡΕ ΝΤΑΨΨΩΠΕ ΣΜ ΠΜ[α] [Ε]ΤΜΜ[αγ]

<mscairo> αγω αφναγ ΕΝΕΨΠΗΡΕ ΝΤΑΨΨΩΠΕ ΣΜ ΠΤΟΠΟΣ ΜΠΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ ΣΡΑΦΑΗΛ ΣΜ ΠΜΑ ΕΤΜΜΑΓ.

<j016> Urbem vero constituendam voluit sicut pristino fuerat tempore.

<mscairo> αφεπεθημιά ΝΤΑΖΟ ΕΡΑΤС ΝΤΠΟΛΙС ΕΤΜΜΑΓ ΝΤΕΣΣΕ ΝΕΕ ΝΦΟΡΤ.

<j017> Et scribendo statuit ut omnes illic residentes . . .

<mscairo> αγω αφσαγι ετρε ρωμε νιμ ή<! buco>φαφ<! buco>σοιλε <! buco>ΕΠΜΑ [].

<j018> . . . die et noctu vigilarent . . .

<na> <foglio id=WK.09540> <pagina id=recto> []ΟΥ []α []Κω[] []γ ΜΠΕΣ[ΟΟΥ] [Μ]Ν ΤΕΥΨΗ:~

<mscairo> [] []φα ή []θια []εγροειс []πεζοου [ΜΝ ΤΕ]ΥΨΗ

<j019> Eadem nocte ecce archangelus sanctus Raphael in somnio apparuit mihi dicens:

<na> ΣΡΑΙ ΔΕ ΣΝ ΤΕΥΨΗ ΕΤΜΜΑΓ ΕΙС ΠΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ ΕΤΟΥΓΔΑΒ ΣΡΑΦΑΗΛ

λαγογῶντ̄ ναὶ εβολ ȝ̄ οὐσορομά· πεχαφ ναὶ·

<mscairo> ȝ[ραι] δε ȝ̄ τεγω[η] [ετ]μμαγ· εἰς παρχαγγελος ετούλαβ
ȝραφ[α]ηλ· λαγογῶντ̄ εροὶ ȝ̄ πσορο[μα] πεχαφ ναὶ

<j020> Archeepiscope, ubi regina ad te cras veniet non corpore aegrotat, sed anima.

<na> χε αρχηεπίσκοπη ερωαν τρρω ει φαροκ ἑραστε· νεψωνε αν
ናርወማል አላላ <marg=m+>ΨΥΧΗ:~

<mscairo> [χε] αρχηεπίσκοπε· ερωαν τ[ρρω] ει φαροκ ἑρα[c]τε εεψωνε
አ[N] ንርወማል አላላ[አ] መΨΥΧΗ·

<j021> Dic ei: id quo laboras est diaconus quem Pulcheria calumniata est ita ut imperator eum in mare abiecerit.

<na> αχις ἔρος· χε πετρωνε ἔροι πε πδιάκονος እታ πολχηրා
καταλαλει ምሞች ሰጥሮ ካሳች ይθልልርር·

<mscairo> ፈቃ[ic] የሬስ ቁጥር ስለ የተደረገው[ወ]ነይ ይተዘዘዘጥና ማረጋገጫ
ፕወሮክሪል አላላል ምሞ[ች] እ ሰጥሮ ካሳች ይθልልርር·

<j022> Nunc autem ne aegrotaveris neve dolueris nimis propter eum.

<na> τένογ σε ምጥሮዎንድ ማረጋገጫ ይተዘዘዘጥና ም[አቴ]

<mscairo> τένογ σε ምጥሮዎንድ ማረጋገጫ ይተዘዘዘጥና ም[አቴ] <foglio id=cf.203>
<pagina id=recto> [የተዘዘዘጥና ም]ም[አቴ]

<j023> Nam cum in mare electus est una cum Apocalypsi, Cherubim eum cepit et tulit ad Iohannem apostolum, qui eum amplexus est et monachum fecit.

<na> χιντέγኖህ [N]ታሂንኖች ይθልል[C]ርል ምና ተጠቀልያምዕስ:~ እ
πεχαιሮግብን ተሎፅ ላቃዎ ምሞች ወል ንዑስናንስ ጥበቃስትል ላቃስታወሻ
ምሞች ላቃል ምሞኑክስ:~

<mscairo> χιντέግኖህ [ንታሂንኖች] ይθልል[C]ርል ምና ተ]ጠቀል[ያምዕስ] ላይዎት
ወ[አ ንዑስናንስ ጥበቃስትል ላቃ ሰጪ[ኤ]ሮግብን ተለ[ዕ] ላይነት ወልሮ[ች]
ለቃስታወሻ ምሞች ላቃል ምሞኑክስ:~

<j024> Et Apocalypsis quam legebat de manu Iohannis et Cherubim, eandem legit.

<na> ላይ ተጠቀልያምዕስ ይተቀዋወ ሽዋወር ȝ̄ τσιክ ንዑስናንስ ምና
πεχaiሮግብን ይቀዋወ ምሞስ:~

<mscairo> ላይ ተጠቀ[ካ]ለያምዕስ ይተግ[ወ]ወ ምሞስ የሬ[]ሆን τσιክ ንዑ
[ሃ]ናንስ ሽቸም [ፕ]ቻሱሮግብን [ኤ]ቻመለወል ምሞስ·

<j025> Et ubi cum ea [i.e. regina] loquutus eris, cito eam duce ad sinum occidentalem, et diaconum ipsum illa videbit in eius gloria.

<na> ላይ ምቻዎንግወ ምቻወቂወ ምምልር ምሬ ምሞክ ንግናት ምርጫ ምጥመናት
ናθልልርር· ለናልያ ምርጫ ምርጫ ምሞክ ንግናት ምርጫ ምጥመናት

<mscairo> [አይ]ው ምቻዎንግወ ምቻወቂወ ምምልር ምሬ ምሞክ ንግናት ምርጫ
ናምናት ናθልልርር· ለናልያ ምርጫ ምርጫ ምሞክ ንግናት ምርጫ

<j026> His dictis a me occultatus est.

<na> ναὶ δε ንተሮ[እሮ]ቻወ ከ[አ] ላቃወ ይሬ[አ]]

<mscairo> ναὶ δε ንተሮቻወ ላቃወ ይሬ[አ]·

<j027> Cras igitur venit regina occulte et mecum loqua est:

<na> ΜΠΕΨΡΑΣ[ΤΕ ΔΕ ἀ] <pagina id=verso> [ΤΡ]ΡΩ εἰ εσραι σν [Ο]ΥΣΩΠ
ἌСΦΑ[ΧΕ] ΝΜΜΔΙ

<mscairo> ΜΠΕΨΡΑΣΤΕ ΔΕ· [ἀ ΤΡΡΩ ει] [εσραι σν ογ][ζωπ αςφα][χε ΝΜ-
ΜΔΙ ΕC][χω ΜΜΟC]

<j028> Quaeso pater sancte ora pro me ut salva sim a morbo meo et dolore.

<na> <illeg=je a>ΡΙ ΤΑΓΑΠΗ ω παειωτ ἘΤΟΥΑΔΒ ΝΓΩΛΗΛ εχωι ΝΤΑΟΥΖΑΪ
Σℳ ΠΑΦΩΝΕ ΜΝ ΠΑΤΚΑC:~

<mscairo> χε] [ἀΡ]Ι ΤΑΓΑΠ[Η ΝΓ]ΩΛΗΛ εχωι τ[ἀ]ΟΥΖΑΪ ΕΒΟΛ Σℳ [ΠΑ]ΦΩΝΕ
ΜΝ ΠΑ[ΤΚΑC]

<j029> Et ego illi: Dominus a morbo te cessabit,

<na> ΔΝΟΚ ΔΕ ΠΕΧΑΪ ΝΑC χε <..> ΠΧΟΕΙC <....> Σℳ ΠΟΥΦΩΝΕ·

<mscairo> ΔΝΟΚ ΔΕ ΠΕΧΑ[Ι] ΝΑC· χε ΤΡΡΩ [Μ]ΜΑΪΠΕΧC· ΕΡΕ ΠΝΟΥΤΕ ΝΑ-
ΤΑΛΔΟΥ ΕΒΟΛ Σℳ ΠΟΥΦΩΝΕ

<j030> propter dominum diaconum qui in mare tui causa perperam iactus est.

<na> ΕΤΒΕ ΚΥΡΙ ΔΙΑΚΟΝΟC ΝΤΑΥΝΟΖΑ CΘΑΛΑCCΑ ΝΤΟΥΑΦΟΡΜΗ ΣΝ ΟΥ-
ΖΙΝΔΟΝC:~

<mscairo> χε ΜΝ ΛΑΔΥ ΝΤΑΛΔΟ Σℳ ΠΟΥΦΩΝΕ ΝCΑ ΚΥΡΕΙ ΔΙΑΚΟΝΟC
ΝΤΑΥΝΟΖΑ CΘΑΛΑCCΑ ΝΖΙΝΔΟΝC ΝΤΟΥ ΑΦΟΡΜΗ:~

<j031> His auditis regina se prostravit

<na> ΤΡΡΩ ΔΕ ΝΤΕΡΕCCΩΤΜ ἘΝΑΪ αςχε εχμ πεσρο

<mscairo> ΤΡΡΩ ΔΕ ΝΤΕΡΕCCΩΤΜ ΕΝΑΪ αςχε εχμ πεσρο·

<j032> dices: Domine mi hodie cognovi te sapientem esse medicum, Christi medicinam tenentem.

<na> ΕCΧΩ ΜΜΟC χε παχοειc αιειμε ΜΠΟΟΥ χε ΝΤΚ ΟΥCΑZ ΝCΔΕIN
Ē[ΝΕ]ΡΕ ΜΠΑΣΡΕ ΜΠΕ[ΧC Ν]ΤΟΟΤΚ:~

<mscairo> χε παχοειc αιειμε ΜΠΟΟΥ χε ΝΤΚ ΟΥCΑZ ΕΝΕΡΕ ΜΠΑΣΡΕ
ΜΠΕΧC ΝΤΟΟΤΚ:~ </pagina>

<j033> ...

<na> []<....>Φω[]ΜΥCΤΗΡΙ[ON] [ΤΟΦ ΟΥω̄ []Κ ΕΒΟΛ· ἀ[
]ΤΕΚ Σℳ Σλ[λ] λ[] λ[]

<mscairo> <pagina id=verso> []

<j034> ... diaconum iniuria. Eheu pro iactura apocalypsis, quam in mare iecerunt.

<na> [] [ΔΙΑ]ΚΟΝΟC Ν[ΧΙΝ][Ο]ΝC:~ ω[]ΠΤΑΚΟ
ΝΤ[ἀ]ΠΟΚΑΛΥΨΙ[C] ΝΤΑΥΝΟΖΑ CΘ[ἀ]ΛΑCCΑ:~

<mscairo> []λκ[] [ΠΤ]λκο ΝΤΑΠΟΚ[λ][λ]ΗΜΨΙC ΝΤΑΥΝΟ[ΧC]
ΕΘΑΛΑCCΑ·

<j035> Denique pater, si eius corpus invenisti vel Iohannis apocalypsim, mihi dic.

<na> ΠΛΗΝ ω παειωτ ἘΦΩΠΕ ΑΚΩΝ ΠΕΨΩΜΑ· Η ΤΑΠΟΚΑΛΥΨΙC
ΝΙΩΣΑΝΝΗC ἀξιc ΕΡΟΙ:~

<mscairo> [ΠΛ]ΗΝ παιωτ ΕΤΟΥΑΔΒ [ε]ΦΩΠΕ ΑΚΩΝ ΠΕΨΩΜΑ· Η ΑΚΩΝΕ

ΝΤΑΠΟΓΑΛΥΜΨΙC ΝΙΩΣΑΝΝΗC ΑΞΙC ΕΡΟΙ·

<j036> Ego autem ei retuli id quod archangelus sanctus Raphael dixit mihi, et illa manus meas et pedes osculavit.

<na> ἀΝΟΚ ΔΕ ΛΙΧΩ ΕΡΟΣ ΜΠΕΝΤΑ ΠΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ ΕΤΟΥΔΑΒ ΣΡΑΦΑΗΛ ΧΟΟΨ ΕΡΟΙ·~ ΝΤΟC ΔΕ ΛCΤ ΠΙ ΣΝΑΟΣΙX MN ΝΑΟΥΕΡΗΤΕ·~

<mscairo> ἀΝΟΚ [ΔΕ] ΛΙΧΩ ΕΡΟΣ ΜΠΕΝ[ΤΑ] ΠΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ [ΣΡΑ]ΦΑΗΛ ΧΟΟΨ [ΕΡΟΙ ΝΤΟC] ΔΕ ΛCΤ ΠΙ [ΕΝ]ΑδΙX MN [ΝΑΟΥΕΡΗΤΕ].

<j037> Itaque cum ea rege ignaro festinavi, et ivimus ad locum quem ei revelaveram.

<na> ΠΛΗΗΝ ΔΕ ΛΙΠΩΤ ΝΜΜΑC ΣΧΙΟΥΕ ΩΑ ΠΡΡΟ ΕΑΣΩΠC ΕΠΜΑ ΝΤΑΙCΥΝΤΑΖΕ ΜΜΟΨ ΝΑC·~

<mscairo> ΠΛΗΗΝ ΔΕ ΛΙΠΩΤ ΝΕΜΑC ΣΧΙΟΥΕ ΕΠΡΡΟ· ΛΝ<illeg> ΕΡΦΟΡΠ ΕΒΩΚ ΕΠΜΑ ΝΤΑΙCΥΜΑΝΕ ΜΜΟΨ ΝΑC·

<j038> Ibi diaconum illum inveni, regalem vestem [cairo: monaci vestem] indutus et manu tenens apocalypsim . . .

<na> ΛΙΣΝ ΠΔΙΑΚΟΝΟΣ ΣΤΜΜΑΥ ΕΥΦΟΡΕΪ ΝΟΥΣΒCΩ ΝΡΡΟ·~

<mscairo> ΛΙΣΙΝΕ ΜΠΤΑΚΟΝΟΣ ΣΤΜΜΑΥ ΣΤΦΟΡΙ ΝΟΥΣΧΗΜΑ ΜΜΟΝΟΧΟC· ΕΡΕ [ΤΑ]ΠΟΚΑΛΥΜΨΙC ΣΤΟΟ<α destra>ΤΨ ΣΝΟΥΔ []ΝΑΥ []ΝΑΥ []ΛΨΤ []ΝΑΐ ΛΙ []Η·

<j039> Regina autem cum vidit diaconum mihi prosternantem, subito pallium suum abiecit,

<mscairo> ΤΡΡΩ [ΔΕ ΝΤΕΡ]ΕΣΝΑΥ ΕΠ[ΔΙΑ]ΚΟΝΟΣ ΕΥΠΡΟΣ[ΚΥ]ΝΕΪ ΜΜΟΪ· ΛΚΟΥ []ΕΨ ΛΣΒΕΠΗ ΛСНОУХЕ ΜΠΕСКЕ[ΛΟ]ΒΙОН ΕΒΟΛ·

<j040> et vestem qua monachus indutus erat assumpsit, dicens:

<mscairo> ΛСАМ[Λ2]ΤΕ ΜΠΕСХΗΜА ΜΜΟΝΑХОC ΕΤΕΨΦ[Ο]ΡΕΪ ΜΜΟΨ ΕСХΩ ΜМОС·

<j041> Quo usque domine diacone talis fuit dolor in corde meo.

<mscairo> ΣΕ ΩΑ[ΝΤΕ] ΟΥ ΣΡΟΚ ΚΥΡΕΪ [ΔΙ]ΛΚΟΝΟΣ ΕΡΕ ΤΕΙ[ΛΥ]ΠΕΪ ΣΜ ΠΑΣΗΤ[·]

<j042> Te salvum non putavi, sed putavi te mortuum in mare.

<mscairo> ΕΝΕΙΜΕΕΥΕ ΕΡΟ[Κ] ΕΥΟΥΣΛΙ· ΛΛΛ[Α] ΕΝΕΙΜΕΕΥΕ ΠΕ Σ[Ε] ΛΚΜΟΥ ΣΝ ΘΑΛ[ΑC]СА·

<j043> Hodie vero gaudium plenum me tenuit, quia vultum vidi tuum tamquam angeli Dei.

<mscairo> ΜΠΟΟΥ Λ ΡΑΨΕ ΝΙΜ ΣωΨΠΕ ΝΑΐ ΣΕ ΛΙΝΑΥ ΣΠΕΚΖΟ· ΝΘΕ ΜΠΖΟ ΣΝΟΥΔΓΓΕΛΟΣ ΣΤΕ ΠΝΟΥΤΕ·

<j044> Domine diacone, gratia Stephani archdiaconi te tetigit et salvatus es ex ... aquarum.

<mscairo> ΚΥΡΕΪ ΔΙΑΚΟΝΟC· Λ ΤΕΧΑΡΙC ΝΣΤΕΦΑΝΟC ΠΑΡΧΗ<foglio id=cf.200>

<pagina id=recto> ΔΙΑΚΟΝ[ΟC ΤΑΣΟΚ] ΛΚΟΥΣΛ[Ι ΣΝ] ΣΝΕΜΟΥΝ[ΙΟΟΥΕ]

<j045> Gratia Dei Salvatoris nostri in membris tuis apparuit, in tua canitie splenduisti.

<mscairo> Λ ΤΕΧΑΡΙC ΜΠΝΟΥ ΤΕ ΠΕΝСΩΤΗΡ· ΟΥΩΝΕΣ ΕΒΟΛ ΣΝ ΝΕΚΜΕΛΟC·

λΚΒΟΥΒΟΥ ΣΜ πσα ή ηε<interl=s>κιμ·

<j046> Haec ubi regina ei dixit prosternens et flens, adspexi et vidi alterum ad eius dexteram gratia Iesus amictus, librum tenentem,

<mscairo> ηαι δε [Ν]ΤΕΡΕ ΤΡΡω ςοογ ηαγ εσπαστ εσρι[Μ]ε· αισωφτ
αηαγ ηηεογα ζη ογ[Ν]αμ μμογ εηδο[ολ]ε ηηεχαριc ηιc· [ερε] ογ-
χωωμε η[τοο]τη·

<j047> qui mihi dixit: Hic est auctor libri, et ipse in eo talia scripsit. Sic tacuit.

<mscairo> πεχαγ [ηαι] ρε παι πε π[]τρε μπχοω[με αγ]ω ητογ πε
[ΝΤΑ]ψης ηαι ερογ [ωλ π]εημα πε π[ωλ]ρε·

<j048> Ego autem opinatus sum eum fortasse Iohannem evangelistam esse.

<mscairo> άηοκ δε παμεεγε κιμ εροι ρε μεωλκ ιωζαη[Ν]ΗС
πεγαγγε[λι]СТНС πε·

<j049> Igitur diacono dixi: Fili mi, salvus fuisti . . .

<mscairo> εητα πεχαι μπδιακονοс· ρε παφηρε ηηακογχαι [[[

<j050> . . .

<mscairo> [ηετμ[] ωλρε τ[] ταζοογ· [] αγγε-
λο[с] []

<j051> Ea nocte autem qua imperator in mare me iecit propter calumniam Pulcheriae et iniuriam quam mihi iecit, Deus humilitatem meam vidit, misericordiam induxit in militum animum et me non occiderunt,

<mscairo> ηραι δε ηη τεω[η] ηηα πρρο νοξ[τ] εθαλαсса εтвe πзiла
μπорх[ηр]ia μен πжiнсoнc ηηаcноzч εроi· а πnoутe ηay εпaөbbio
aчt μпaна епzht ηнeмaтоi μпoумoуt μmoi·

<j052> sed tantum ad naviculam me ligaverunt et me reliquerunt in aqua tractum.

<mscairo> εiεмhtei ρe αγcωн2t εпeскaфoc μmатe· αγkaлt εboл·
eиweei мn ηeмоoy·

<j053> Tertio denique die postquam erraveram ad locum appuli ***, et venerunt leones ex eorum covo et me aggressi sunt . . .

<mscairo> μпaшomнt δe εiсopm εboл· aимoонe εyma ηzhlγ aзnmoγi eι
εboл ηη ηeymaнnкotk aγcoboу <a destra>eχωi· <pagina id=verso> [[[[[

<j054> . . .

<mscairo> [[[[[[]ic[λ[]πeι· aq[]

<j055> Media nocte . . . Raphael

<mscairo> 2[N T]πaωe <illeg=de n> T[εY]ωH <illeg> aq[]xoi εro<illeg> κe..
TNa<illeg> εTmpeчaλ<illeg> ηai ηsi ηrαf<illeg=aHl>

<j056> Festinavit ad hominem cuius erat liber et ad nos duxerunt, et ille mihi vestem angelicam imposuit, quae usque nunc nos protegit et fratres quosdam sanctos.

<mscairo> ἀγπωτ ωλ<illeg= prw>με ετε πων πε πχωωμε αγεντ̄ φλροι
 αφτ εχωι μπεσχημα ναγγελικον αγω φλ τενογ + ογνογ μμον μν
 ζηνηγ εγογλαβ.

<j057> Nunc igitur pater mi . . .

<mscairo> τενογ σε παιωτ []πετσο []ωβ νιμ []οογ ΤΗΡΟΥ []λαγ εικα []ηκ··ΤΡΡω·

<j058> . . .

<mscairo> <illeg> σωφ̄τ ̄n <illeg> ογ <illeg> <illeg> <illeg> <illeg> <illeg> <illeg> <illeg>

<j059> . . .

<mscairo> <illeg> <illeg> <illeg> <illeg> <illeg> <illeg> <illeg> <illeg>]τ· <illeg>

<j060> . . .

<mscairo> <illeg>εc<illeg> <illeg>εHT<illeg> <illeg>τ ωλρε<illeg> ρo<illeg>HC<illeg>]<illeg>αγγε[λοc] ζμ [πκ]οιτον τ<illeg>νλ<illeg> ρε πδιακον[οc] <illeg>μοογ εροι <illeg>m ετερε πχωωμε ̄nt

<k lacuna>

PART TWO

DIPLOMATIC EDITION OF MONB.CD

<lacuna> <foglio id=pn.132.1.05>
 <pagina id=109>

<margine>
ΡΟ ΝΤΛΟΙΔΕ
ΝΟΥΝΟΥΒ·
 ἀ γράφαντε εἰ
 ΝΑΝ ΕΒΟΛ ƧN ጉ¹
 ΤΠΕ ΜN ΠΕΨΚ
 ΛΟΜ ΝΩΟΥΨΟΥ
 ἀ θεοδωσιος πρ
ΡΟ ΜΜΑΪΝΟΥ
 ΤΕ εἰ ωάρον MN
 ΤΕΨΟΡΗΠΤΕ N²
ΡΟ· ΕΣΚΟΣΜΕΐ
 ΝΩΝΕΜΜΕ·
 ἀ γράφαντε εἰ
 ΝΑΝ ΕΒΟΛ ƧN
 ΤΠΕ ΕΨΒΟΟΛΕ N
 ΤΜΝΤΡΜΡΑΨ
 ἀ πρρο θεοδω
 ΣΙΟΣ ΕΙ ωάρον
 ΕΨΒΟΟΛΕ N³
 ΜΝΤΑΓΑΘΟС Ε
 ΣΟΥΝ ΞΝΖΗΚΕ
 MN ΝΕΤΨΑΔΤ
 ἀ γράφαντε
 ΕΙ ΝΑΝ ΕΒΟΛ ƧN
 ΤΠΕ MN ΤΕΨΦ
ΡΑΓΙC ΜΠΝΟΥ
 ΤΕ ΕΣΔΙΩΚΕΐ
 NCĀ ΝΔΑΪΜω
 NION·
 ἀ πρρο ΝΨN⁴
 ΤΗΨ θεοδωσί

<margine>

<margine>
ΟС ЕИ ωάρον M
ΠΟΟΥ· MN N
 ωψωτ NNΔΔ<! sic>
 ΠΟΘΥΚΗ· ΔΨΟΥ
 ωΝ ΜΜΟΟΥ ΔΨ
 † NNΣΗΚΕ·
 ἀ γράφαντε εἰ
 ΝΑΝ ΕΒΟΛ ƧN
 ΤΠΕ ΕΨΒΟΟΛΕ·
ΝΤΔΙΚΑΙΟΣΥ
 NH ΜΠΝΟΥΤΕ
 ἀ πρρο θεοδω
 ΣΙΟΣ ΕΙ ωάρον
 ΜΠΟΟΥ ΕΨΒΟΟΛΕ
 ΝΤΑΓΑΤΗ Ε
 ΣΟΥΝ ΞΝΕΚΚ
 ΛΗΣΙΑ·
 ἀ γράφαντε
 ΟΥΩΝ ΝΑΝ M
 ΠΟΟΥ ΜΠΡΟ M
 ΠΚΥΤΠΟС ΜΠ
 ΜΑΝĒΛΟΟΛΕ
 ἀ θεοδωσιοс
 ΣωΨЧ † ΝΤΑΡ
 ХН ΜΠΕΨΗΡП
 ΕΝΕККΛΗΣΙА·
 ἀ γράφαντε εἰ
 ωάρον ΜΠΟΟΥ
 MN ΝΕΨΤΑΙΒΕ
 ΝΣΟΙΤΕ·
 ἀ θεοδωσίοс

<margine>

<pagina id=110>

<margine>
 Σωστικούς
 στην τεσταράγη
 μπεζζούρ
 αχρωβες ννε
 θυσίαστηριον
 αχρωβες ήνη
 κε.
 Σαπαζιά σαπλωσ
 α τεντόλις ρ
 θε ντπε μπο
 ογ· ερε ναργε
 λος της μη ν
 ρωμε.
 Ερε νρρωού της
 μη ναρχαρ
 γελος.
 Ερε τταζις η
 ναργελος ης
 ραφανη κω
 τε εροφ.
 Ερε τταζις η
 νογμερον σι
 χιλιαρχης σι
 σατραπης κω
 τε επρρο· θε
 οδωσιος.
 α πψην μμαβ
 ρη· ερε αβρα
 σαμ σμοος σα
 ροφ εψή αγαπη
 νρωμε ηιμ ογ
 <margine>

<margine>
 ωνσ εβολ ȝn
 ρακοτε μποογ
 α τεσκυνη μ
 πιλλο μπατ
 ριαρχης· εψ
 φωπ εροφ η
 ναργελος φά
 ναν μποογ
 σην την πολις
 τηναεινε ητες
 κυνη ναβρα
 σαμ· σιζμ πει
 μλ νχρημα
 νταψογωνȝ
 εβολ·
 ταεινε ηρα
 φαηλ εχεν
 ναργελος να
 γαθος· ετζμοος
 μην αβρασαμ·
 τηναεινε μπα
 ςοεις νρρο θεο
 δωσιος· εχμ
 πλειωτ αβρα
 σαμ· εψο μμαια
 γαπη· αγω μ
 μαιψμμο:
 εις πρρο μμαι
 νογτε σωστικούς
 θεοδωσιος αχ
 τασε νεκκλησια
 <margine>

<lacuna> <foglio id=pn.132.1.06>
<pagina id=133>

<margine>
 ΜΠΑΙ ΚΗ ΕΣ
 ΡΑΙ ΕΤΡΕΥΚΑ
 ΘΑΡΙΖΕ ΜΜΟΨ
 ΝΟΥΕΚΚΛΗ
 ΣΙΑ· ΣΙΤΝ ΝΔ
 ΕΙΟΤΕ ΝΑΡΧΗ
 ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ·
 ΔΥΩ ΦΑ ΤΕΝΟΥ
 ΝΤΕ ΠΑΜΑΣ
 ΤΕ ΝΤΕΚΜΝΤ
 ΡΡΟ ΒΜΒΟΜ·
 ΔΥΩ ΝΤΑΣ
 ΡΟ ΣΙΤΜ ΠΑΡ
 ΧΑΓΓΕΛΟΣ Σ
 Ραφαηλ Ν
 ΤΑΧΟΥΩΝΣ Ε
 ΒΟΛ·
 ΠΡΡΟ ΔΕ ΑΧΤ
 ΡΕΥΧΙ ΝΟΥ
 ΛΙΤΡΑ ΝΝΟΥΒ
 ΚΑΤΑ ΤΑΜΙΟΝ
 ΝCΕΤΑΜΙΟ Μ
 ΠΛΙΜΗΝ Μ
 ΠΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ
 ΣΡΑΦΑΗΛ
 ΔΥΧΙ ΝΝΩΝΕ
 ΜΜΕ ΝΤΑΨΕ
 ΕΡΟΟΥ ΑΨΤΟΟ
 ΣΟΥ ΕΠΕΨΚ
 ΛΟΜ ΜΝ ΤΕΨ
 ΒΡΥΠΗ· ΜΝ
 <margine>

<margine>
 ΝΕΨΤΝΣ·
 ΔΨΟΥΕΣΑΣΝΕ
 ΝCΕΧΙΤΨ ΕΤΕΚ
 ΚΛΗΣΙΑ ΦΑΝ
 ΤΕΨΑΝΑΧΩΡΕΙ
 ΝΑΨ ΝΨΧΙΤΨ
 ΕΚΟΣΤΑΝΤΙ
 ΝΟΥΠΟΛΙΣ· ΕΥ
 ΕΡΠΜΕΕΨΕ Ν
 ΤΕΨΜΝΤΨΒΗΡ
 ΝΜΜΑΨ·
 ΕΙΤΑ ΑΠΡΡΟ
 ΚΟΤΨ ΕΡΟΙ ΠΕ
 ΖΑΨ ΝΑΙ· ΖΕ
 ΚΥΡΕΙ· ΑΡΧΗ
 ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ
 ΑΣΙΣ ΕΡΟΪ
 ΖΕ ΝΤΑ ΤΑΡΧΗ
 ΜΠΕΙΕΡΠΕ
 ΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ
 ΣΙΤΝ ΝΙΜ·
 Η ΝΙΜ ΠΕΝΤΑΨ
 ΕΡΣΩΒ ΕΡΟΨ
 ΝΨΟΡΠ· ΤΑ
 ΡΕΝΤΟΥΞΙΟ
 ΝΑΨ ΝΨΟΡΠ
 ΚΑΤΑ ΠΕΨΜ
 ΠΨΑ·
 ΔΝΟΚ ΔΕ ΠΕΨΑΙ
 ΝΑΨ· ΖΕ ΠΑΧΟ
 ΕΙΣ ΠΡΡΟ· ΠΕΙ
 <margine>

<pagina id=134>

<margine>
 ΣΩΒ ΠΑ ΠΝΟΥ
 ΤΕ ΠΕ ΜΝ ΠΕΨ
 ΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ 2
 ΡΑΦΑΗΛ·
 ΔΥΩ ΝΤΑ ΤΑΡ
 ΧΗ ΜΠΕΨΟΥ
 ΩΝΣ ΕΒΟΛ ΩΩ
 ΠΕ ΣΙΤΝ ΟΥΣΣΙ
 ΜΕ ΝΧΗΡΑ ΜΝ
 ΠΕΨΦΗΡΕ ΣΝΑΥ
 ΝΑΙ ΝΝΑ ΤΕΪΠΟ
 ΛΙΣ ΆΝ ΝΕ, ΆΛ
 ΛΑ ΣΝΦΜΜΟ ΝΕ
 ΝΤΕ ΤΠΟΛΙΣ
 ΣΡΩΜΗ ΝΤΔΥ
 ΕΙ ΕΠΕΙΜΑ ΝΒΡ
 ΡΕ· ΤΕΣ
 ΣΙΜΕ ΔΕ ΕΤΜΜΑΥ
 ΕΝΕΟΥΝΤΑΣ Μ
 ΜΑΥ ΝΦΗΡΕ
 ΦΗΜ ΣΝΑΥ
 ΕΥΕΙΡΕ ΜΠΨΑ
 ΜΠΑΡΧΑΓΓΕ
 ΛΟΣ ΣΡΑΦΑΗΛ
 ΝCΕΠ ΣΝΑΥ ΤΕ
 ΡΟΜΠΕ· ΣΙΝ ΕΥ
 ΣΝ ΤΕΥΠΟΛΙΣ Μ
 ΠΑΤΟΥΓΕΙ ΕΠΕΙΜΑ
 ΛΟΙΠΟΝ Α ΤΕΣΓΙ
 ΜΕ ΕΤΜΜΑΥ ΕΙ Ε
 ΡΑΤ ΑΣΠΑΡΑΚΑ
 <margine>

<margine>
 ΛΕΙ ΜΜΟΙ ΕΤΒΕ
 ΠΕΙΤΩΨ ΣΕ Τ
 ΟΥΨΩΨ ΝΚΕΤ ΟΥ
 ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ ΣΜ
 ΠΡΑΝ ΝΣΡΑΦΑΗΛ
 ΤΑΣΩ ΕΙΠΡΟΣ
 ΚΥΝΗ ΜΜΟΨ Ν
 ΘΕ ΝΤΑΤΠΟΛΙΣ
 ΜΜΟΝ ΣΙΝΤΔΙ
 ΕΙ ΕΡΑΚΟΤΕ Μ
 ΠΠΕΙΣΩΤΜ Ε
 ΠΠΕΨΡΑΝ ΟΥ
 ΔΕ ΜΠΕΙΝΑΥ
 ΕΠΕΨΤΟ
 ΠΟΣ·
 ΔΝΟΚ ΔΕ ΠΕ
 ΣΔΙ ΝΑΣ· ΣΕ
 ΝΤΝCOOΥΝ
 ΆΝ ΡΩ ΝΣΡΑ
 ΦΑΗΛ·
 Δ ΤΕΣΣΙΜΕ ΟΥΨ
 ΦΒ ΠΕΨΑΣ ΝΑΙ
 ΣΕ ΠΑΕΙΩΤ ΠΑΡ
 ΧΗΕΠΙΣΚΟ
 ΠΟΣ· ΕΝΕΚΕΙ Ε
 ΣΡΩΜΗ ΚΝΑ
 ΝΑΥ ΕΠΑΡΧΑΓ
 ΓΕΛΟΣ ΣΡΑ
 ΦΑΗΛ ΔΥΩ
 ΝΓΕΙΜΕ Ε
 ΝΕΨΒΟΜ
 <margine>

<foglio id=ib.12.09>
<pagina id=145>

<margine>
 ΡΜΣΡΩΜΗ ΜΟΥ
 ΜΠΟΟΥ· ΝΤΑCP
 ΣΩΒ ΕΤΚΟΠΡΙΔ
 ΝΑΛΕΞΑΝΔΡΟC·
 ΔΝΟΚ ΔΕ ΠΕ<interl=k>2M
 ΣΑΛ ΘΕΟΦΙΛΟC
 ΑΙΒΕΠΗ ΑΙΠΩΤ
 ΕΠΗΙ ΝΤΕC2I
 ΜΕ ΑΙΝΑΥ ΕΠΕC
 ΦΗΡΕ ΣΝΑΥ ΕΥ
 ΡΙΜΕ ΕΡΟC:
 ΔΝΟΚ ΔΕ ΑΙCΛCω
 ΛΟΥ ΕΙΣΩ ΜΜΟC
 ΣΕ ΝΑΦΗΡΕ Α Π
 ΝΟΥΤΕ ΤΜΤΟN
 ΝΤΕTNMΑΛΥ
 ΣM ΠΚΑΣ ΝΤΕK
 ΛΗΡΟΝΟΜΙΔ· ΕΙC
 ΣΗΗΤΕ ΑCΦΩO
 ΡΠ ΕΡΩΤΝ ΕΤ
 ΜΝΤΕΡΟ ΜΠ
 ΝΟΥΤΕ ΕΡΕ ΣΡΑ
 ΦΑΗΛ ΠΡΕC
 ΒΕΥΕ ΣΑ ΤΕC2H:
 ΕΙΤΑ ΑΙΤΡΕΥΤω
 ΟΥΝ ΜΠΕCCω
 ΜΑ ΣΙΣΕΝ ΟΥσ
 ΛΟB ΑΙΟΥΕC2A2
 ΝΕ ΕΤΡΕΥΧΙΤC Ε
 ΒΟL ΕΠΤΑΦΟC
 ΝΕΥΝ ΟΥΝΟB Μ
 ΜΗΗΩE ΝΤΕ ΡΑ
 ΚΟΤΕ ΟΥΗ2 ΝCωC
 <margine>

<margine>
 ΜN ΝΑΠΕΚΛΗ
 ΡΟC· αγω
 ΠΕΤΝΑΧΟΟC Ε
 ΡΟK ω παχοειc
 ΠΡΡΟ ΟΥΦΠΗΡΕ
 ΠΕ αγω ακναυ Ε
 ΡΟC Σωωκ ΕΤΒΕ Τ
 ΠΑΔΕ ΝΩE ΕΡΕ Π
 ΛΙΜΗΝ ΜΠΑΡ
 ΧΑΓΓΕΛΟC ΣΡΑ
 ΦΑΗΛ ΣΗ2 ΕΡΟC:
 Δω ΤΕ παχοειc πρ
 ΡΟ· ΤΑ ΤΕC2I
 ΜΕ ΤΕ ΕC2M ΠΕC
 ΚΟΙΤΩN ΣΙN Τ
 ΠΠΟΛΙC ΣΡΩΜΗ:
 ΤΑΓ ΕΤΜΠΕΝΕI
 ΜΕ ΣΕ ΣΗΠT ΣM
 ΠΗΙ ΝΤΕC2IΜE:
 ΑC2ωλ ΕΒΟΛ ΝΤΕΥ
 ΝΟΥ ΑCΡ ΣΙΘΗ Μ
 ΠΤΕΣΛΟB· ΕΡΕ ΟΥ
 ΟN ΝΙM ΘΕωΡΕI
 ΜΜΟC· ΕC2Ηλ Ε
 ΒΟL ΕΣM ΠΤΕΣΛΟB
 ΝΤΕC2IΜE ΩA ΠΕC
 ΤΑΦΟC· αγω
 ΝΤΕΡΕΝΤωMС M
 ΠΕCCωMа A ΤΠΔ
 ΒΕ ΝΩE Σωλ ΕΒΟΛ
 ΝΤΕΥΝΟУ ΕΡΕ ΟΥ
 ΟN ΝΙM ΘΕωΡΕ:<! sic>I
 ΜΜΟC ΕCΒΗК ΕΣΟУ
 <margine>

<pagina id=146>

<magine>
ΤΠΟΛΙΣ ΜΠΕΝΕΪ
ΜΕ χε ΝΤΑΣΒΩΚ
ΕΤΩΝ ωΔΗΤΕ
ΠΕΚΣΜΔΛ ΕΤΕ
ΔΝΟΚ ΠΕ ΕΙ ΕΤΕ
ΠΙΣΚΟΠΗ ΤΔ
ΘΕΩΡΕΪ ΜΜΟΣ
ΣΙΧΜ ΠΕΘΡΟΝΟΣ
ΔΥΩ ω Δ ΤΕΝΟΥ
ΤΠΡΟΣΚΥΝΗ Μ
ΜΟΣ· ωΔΗΤΕ ΤΕΚ
ΜΝΤΡΡΟ ΝΔΙ
ΚΑΙΟΣ ΕΙ ωΔΡΟΝ
ΕΤΕΝΠΟΛΙΣ·
ΔΥΩ ΔΚΝΔΥ Ε
ΠΕΣΕΟΟΥ ρωκ
ΕΣΣΗΛ ψωλ·
ΔΥΩ ΜΠΔΤΕ ωΔΚ
ψωπε ςιντα πε
ΠΙΣΚΟΠΟΣ ΣΝΔΥ
ΜΟΥ 2N ΝΕΥΠΟ
ΛΙΣ αϊκαθιστα
ΜΠΣΟΝ ΣΝΔΥ ΝΕ
ΠΙΣΚΟΠΟΣ ΣΙΧΝ
ΝΕΥΘΡΟΝΟΣ 2N
ΝΕΥΠΟΛΙΣ:~
Ναι ΔΕ ΝΤΕΡΕ ΤΔ
ΜΝΤΕΛΑΧΙΣ
ΤΟΣ ςυού ΕΠΡ
ΡΟ αχςαΐ ΕΠΑΝ
ΤΙΓΡΑΦΟΝ ΝΤΕΨ
ΜΝΤΕΡΟ ΜΠ·
ΡΔΝ ΝΝΕΠΟΛΙΣ
<magine>

<magine>
ΕΡΕ ΠΠΟΝ ΣΝΔΥ
Ο ΝΕΠΙΣΚΟΠΟΣ
ΕΡΟΟΥ· ΕΚΑ ΠΕ
ΦΟΡΟΣ ΝΝΔΥ
ΜΩΣΙΟΝ ΝΝΕΥ
ΤΟΨ ΝΔΥ ψωλ
ΕΤΜΤΡΕ λλαγ
ΑΠΕΤΕΙ ΜΜΟΟΥ
ΕΠΤΗΡΨ· ΔΥΩ Π
ΡΔΝ ΝΝΕΚΣΜ
ΣΜ ΕΤΕ ΝΨΗΡΕ
ΝΤΕΣΣΙΜΕ ΝΧΗ
ΡΔ ΝΕΝΤΑΥΔΑΥ
ΝΕΠΙΣΚΟΠΟΣ
ΠΕ ΔΑΝΙΙΑΣ ΜΝ
ΔΑΝΙΗΛ ΔΥΩ
ΠΡΔΝ ΝΤΕΥΜΑ
ΔΥ ΠΕ ΔΡΟΝΙΚΗ:~
ΠΡΡΟ ΔΕ αχτ Π
Τωψ ΝΣΩΒ ΝΙΜ
Καλως &C<interl=r>ΣΝΔΨ
εψωκ ετεψπ
λισ αχτ ΝΤΑΡ
ΧΗ ΜΠΡΔΝ ΜΠ
ΝΟΥΤΕ ΜΝ ΠΔΡ
χαρρελος ψρα
φαηλ ΝΨΟΡΠ Ε
πωψ ΜΜΙΝ Μ
ΜΟΨ ΜΝ πωΐ
ΣΩ αχταδυ Ναι
ΕΠΤΩΨ ΝΤΕΚ
ΚΛΗΣΙΑ· ΔΥΩ
<magine>

<foglio id=ib.12.10>
<pagina id=147>

<margine>
 ΔΥΣΩΝ ΜΠΕ
 ΠΑΡΧΟΣ ΝΡΑ
 ΚΟΤΕ ΚΑΛΩΣ
 ΕΤΜΑΝΤΙΛΙΓΕ
 ΝΑΙ ΚΑΤΑ ΛΑΔΥ
 ΝCMOT ΑΨΡ Π
 ΣΟΥΤΕ ΤΗΡΦ Ν
 ΤΕΨΑΠΟΔΗΜΙΑ·
 ΑΨΑΛΕ ΕΨΖΟΙ
 MN ΝΑ ΤΕΨΤΑ
 ΖΙΣ ΝΘΠΟ ΜΜΟΨ
 ΕΒΟΛ:~ πλην
 Δε αψρ ΠΜΕΕΨΕ
 ΝΤΤΑΙΒΕ ΜΠΑ
 ΣΩΜΑ ΑΨΟΥΕΣ
 ΣΑΣΝΕ ΝΑΙ ΕΤ
 ΡΑΞΝΤΣ ΝΑΨ ΝΨ
 ΞΙΤΣ ΕΤΕΨΠΟ
 ΛΙC:~ παλι
 Ν ΟΝ ΑΨΡ ΠΜΕΕΨΕ
 ΝΤΠΑΡΡΟΥΣΙΑ
 ΜΠΑΡΧΑΓΓΕ
 ΛΟΣ ΖΡΑΦΑΗΛ:~
 ΕΤΒΕ ΠΤΨΩ Ν
 ΤΕΨΕΚΚΛΗΣΙΑ:~
 ΝΤΑΨΩΝ ΝΑΨ Ε
 ΚΟΤΣ ΣΜ ΠΜΑ
 ΝΤΑ ΤΤΕΛΕΦΙ
 ΝΟΣ ΟΥΨΩΨ ΕΤΟ
 ΡΠΨ ΝΣΗΤΨ:~
 ΠΕΨΑΨ ΝΑΙ· χε πα
 ΕΙΩΤ ΠΑΡΧΗΕ
 <margine>

<margine>
 ΠΙΣΚΟΠΟΣ ΑΙΡ
 ΠΜΕΕΨΕ ΜΠΑΝΑ
 ΒΕ ΜΠΟΟΥ· ΕΤΒΕ
 ΠΤΨΩΨ ΜΠΤΟ
 ΠΟΣ ΜΠΑΡΧΑΓ
 ΓΕΛΟΣ ΖΡΑΦΑΗΛ
 ΣΕΚΑΣ ΕΚΕΚΩΤ
 ΜΜΟΨ· χε ΝΤΝΑ
 Ρ ΛΑΔΥ ΑΝ ΑΣΝ
 ΤΕΚΚΝΩΜΗ<! Η corretto su i:>
 ΔΥΨ ΤΑΙΤΕΕ Ν
 ΤΑΨΤΑΛΟΪ ΕΠ
 ΣΟΙ ΝΜΜΟΨ ΑΨ
 ΣΙΤ ΕΠΑΤΡΕΣ:~
 ΟΥΝΗΣΟΣ ΤΕ ΕΣ
 ΣΝ ΤΜΗΤΕ Ν
 ΘΑΛΑΣΣΑ ΣΝ ΟΥ
 ΜΑΝΧΑΪΣ ΕΡΕ ΟΥ
 ΠΟΛΙΣ ΣΗΝ ΕΡΟΣ
 ΧΕ ΤΗΡΒΕ ΤΑΓ
 Δε ασωψη ΕΙΜΗ
 ΤΕΙ ΣΕΝΚΟΥΙ Μ
 ΜΟΝΕΛΟΟΛΕ ΝΑΡ
 ΧΑΙΟΝ:~
 ΛΟΪΠΟΝ ΔΕ ΝΤΕ
 ΡΕΝΚΑΤΑΝΤΑ
 ΕΠΜΑ ΕΤΜΜΑΨ
 MN ΠΕΣ·ΤΡΑΤΕΥ
 ΜΑ ΜΜΑΤΟΪ:~
 Δ ΠΡΡΟ ΕΙ ΕΠΕΣΗΤ
 ΣΙ ΠΕΨΘΡΟΝΟΣ
 ΔΥΨ ΤΔΜΝΤΕΛΑ
 <margine>

<pagina id=148>

<margine>
 χίστον πεχαφ
 ναΐ· χε κυρί αρ
 χηεπίσκοπος
 εϊς πτια ντα πάρ
 χαγγελος γρά·
 φαηλ γων ε
 τοοτ ετρακωτ
 μπεχτοπος η
 ςητα· ανοκ
 Δε πεχαϊ ναχ
 χε ερε πχοεις
 γαρεζ ετεκμη
 τερο· φαντεκ
 χεκ γωβ νιμ ε
 βολ ετεραναφ
 μπχοεις· μη
 πεχαρχαγγε
 λος γραφαηλ
 ανοκ Δε πεχαϊ
 ναχ χε παχο
 εϊς πρρο πειμα η
 λιμηνη παι· π
 ΤΗΥ γιογε μμοφ
 καλωс:~
 Εψωπε πψα
 χε μπεκγμαλ
 ερανακ· μα
 ρενταμιο νογ
 μα μμοоне ннε
 ςиу μπειμа
 нворп· χε
 γопс πε нтε πа
 <margine>

<margine>
 μαշտե նտեկմնտէ
 րօ սակ ֆա պէի
 μա նշենմին
 ֆե նշին էյէ
 օօյ մտնուտէ
 մն պէչարχագ
 բելօս էտօյձավ
 շրաֆահլ:~
 ԱՊՐՈ ՃԵ ՃԿԱ Պ
 ՏՈՎ ԹԻՐԿ ՆԱԻ
 ՆՌՊՈԼԻԸ ՄՆ
 ՕԿՍԻՈՒՐ ՆՏԱԳ
 χե ԾԻԾԻՈԸ ՄՆ
 ՊՌՈՎԵ ԹԻՐԿ
 ՄՌՏՈՊՈԸ Ճ
 ՃՆԽՋՐԵԻ ՆԱԳ
 ԵՏԵՎՊՈԼԻԸ:~
 ՃՅՈ ՑՄ <interl=p>ՕՅՎՈՎ
 ՄՏՆՈՒՏԷ ՃՆ
 ՏՈՄԻԸ ՆՏՆԻԾՈԸ
 ՆՎՈՐՊ ՑՄ Պ
 ՀՕ ՆՆՇԶԵԻՄ:~
 ՃՅՈ ՃՆՃԱԾ Ն
 ՏՃՏ ՇԻՎՈԼ:~
 ՃՅՈ ՀԵՆԱՓԵ Ն
 ՃԱԼԵԾԻԸ ՄՊԵՆԻ
 ՊԵ ՃՆԿԱՃ Ն
 ՃԻՏԸ ՃԵ ԵՐԵ
 ՆԵՇԻՆ ՄՈՈՆԵ
 ԵՐՈԸ:~ ՃՅՈ
 ՃՆՇԻՏՈՒՆ
 ԵԿԱ ՏԸՆՏԵ ԵՇՐՈՒ
 <margine>

<foglio id=ib.12.11>
<pagina id=149>

<margine>
 Επισούν δε μ
 μντογε νζο
 ογ ενφοοπ
 ςμ πτμα ετμ
 μαγ· εις
 Σαψη νρωμε
 αγει φαρον εγ
 κκκ ασηγ εγ
 φιτ μντνα
 εα θαλασσα ωμκ
 μπεγχοι:
 Ντερεγει φαρο
 πεχαγ ναν
 ρε μα ναν νζεν
 κογι μμντνα
 Πεχαι ναγ ρε νασ
 νηγ ντετν
 ρενρμντων
 εττωβε ντει
 ρε ετκηκασηγ
 Πεχαγ ναι νοι ν
 ρωμε· ρε πεν
 ροεις νειωτ
 ανον ρενναγ
 κληρος· ντα
 πενχοι τακο
 ρε θαλασσα·
 Πεικετε<! sic>κναγ ε
 ροφ εψωπε ν
 φαχε νμμακ
 ογνοσ μπραγ
 <margine>

<margine>
 ματευτηс πε
 ντε ππολιс 2
 ρωμη· ντα μα
 νη πρρο τη
 νοογ ερατч м
 πρρο θε<interl=o>Δωσι
 ос εσμ πεψω
 νε· αγω χι
 Τανει εβολ πεν
 μεσφомнт н
 200γ πε προγ
 ριнта πετн
 τач μπρρο ω
 ρн 2м πενχοι:
 αλла τνφп 2
 μοт νтм πνογ
 τε ρε α τενγγ
 ρи νογ2м:
 Ναι δε νδενρен<! sic>
 Сωтм ερоу н
 τοотуу νнрω
 με α νавал + ρм
 εиі εтвє тєуталаї
 πωρіа:
 дїтреүт νзен
 зоїтє εхн неу
 сωма ρε неукн
 κ ασηγ πε:
 Πεχαι ναγ ρε +
 πїстєγε επноу
 τε μн πεчархаг
 гелос 2ρафанл
 <margine>

<pagina id=150>

<margine>
 ΣΕ ΤΑΡΧΗ Ν
 ΝΒΟΜ ΜΠΕΙΤΟ
 ΠΤΟΣ ΝΑΟΥΩΝΣ
 ΕΒΟΛ 2Μ ΠΕΙΧΟΙ
 ΔΥΟΥΩΦΩ ΣΕ
 ΠΑ ΝΙΜ ΠΕ ΠΕΙ
 ΤΟΠΟΣ ΕΤΕΤΝ
 ΚΩΤ ΜΜΟΥ:~
 ΠΕΣΧΑΝ ΣΕ ΠΑ 2
 ΡΑΦΑΗΛ ΠΕ
 ΝΡΩΜΕ ΔΕ ΠΕ
 ΣΑΥ ΣΕ ΤΝΣΟΟῩ
 ΑΝΟΝ ΕΣΡΑΦΑ
 ΗΛ ΣΙΝ ΕΣΡΩΜΗ
 ΔΥΩ ΤΝ<interl=s>ΟΟΥΝ
 ΣΕ ΣΕΝΝΟΣ ΝΕ
 ΝΕΨΟΜ:~
 ΝΡΩΜΕ ΔΕ ΔΥΚΑ
 ΟΥΝΟΣ ΜΠΙΣΤΙΣ
 ΝΑΥ ΕΣΟΥΝ ΕΝΕΨ
 ΒΟΜ:~ ΕΤΕΙ Ε
 ΡΕ ΝΡΩΜΕ ΦΟΟΠ
 ΣΑΤΗΝ ΔΥΩ ΕΠ
 ΣΟΥΝ ΝΤΟΥ Ν
 ΖΟΥΥ Η ΣΟΟΥ Δ ΝΕC
 ΚΕΥΗ ΜΠΧΟΙ
 ΜΟΟΝΕ ΕΤΝΗΣΟΣ
 ΝΤΑΝΚΟΤΣ ΜΠ
 ΝΑΥ ΝΡΟΥΣΕ:~
 Δ ΠΧΟΙ ΕΙ ΕΣΓΑΤΕ
 2Μ ΠΩΜΣ ΝΝΕ
 ΜΟΥΝΕΙΟΟΥΕ ΔΨ
 <margine>

<margine>
 ΜΟΟΝΕ 2Μ ΠΜΔ
 ΕΤΜΜΔΥ:~
 ΝΡΩΜΕ ΔΕ ΔΥΣΩ
 ΘΤ ΔΥΝΔΥ ΕΡΟ
 ΟΥ ΔΥΩΨ ΕΒΟΛ
 ΣΕ ΟΥΔ ΠΕ ΠΝΟΥ
 ΤΕ ΜΠΑΡΧΑΓ
 ΓΕΛΟΣ 2ΡΑΦΑ
 ΗΛ ΜΝ ΤΕΨΠΑΡ
 ΡΟΥΣΙΑ· ΕΒΟΛ
 ΣΕ ΝΤΑ ΝΕΣΝΑ
 ΔΥ ΜΠΧΟΙ ΕΙ ΔΥ
 ΜΟΟΝΕ ΜΝ ΝΕΨ
 ΚΕ ΡΩΜΕ ΤΝΠΙΣ
 ΤΕΨΕ ΣΕ ΠΚΕ
 ΧΟΙ ΝΑΕΙ ΕΠΕΙ
 ΜΑ ΜΝ ΝΕΤΝΗ
 ΤΨ:~ ΜΠΔ
 ΤΕ ΩΣΚ ΔΕ ΩΩ
 ΠΕ· Δ ΠΜΟΟΥ ΚΕ
 ΤΕ ΜΠΧΟΙ ΜΝ
 ΠΕΨΑΥΕΙΝ ΑΨΕΙ
 ΕΨΓΑΤΕ ΣΩC ΣΕ Ν
 ΤΑΥΤΑΣΜΕΨ Ε
 † ΕΜΠΡΩ:~ ΣΙΤΜ
 ΠΠΑΔΥΚΛΗΡΟΣ·
 ΠΜΗΗΨΕ ΔΕ ΔΥ
 ΝΑΥ ΣΤΑΡΧΗ ΝΝ
 ΒΟΜ ΝΣΡΑΦΑΗΛ
 ΜΠΑΤΟΥΖΕΚ
 ΠΕΨΤΟΠΟΣ ΕΒΟΛ
 ΔΥ† ΕΟΟΥ ΜΠΝΟΥ
 <margine>

<foglio id=ib.12.12>
<pagina id=151>

<margine>
 ΤΕ ΜΝ ΠΕΨΑΡ
 χαργελος:~
ΝΝΑΥΚΛΗΡΟΣ
 ΔΕ ΝΤΕΡΟΥΝΑΥ
 επζοι αγανω
 ΝΨ χε πωογ πε
 αγω αγκαθαρι
 ζε 2N ΝΕΤΑΜΙΟ
 ΜΠΖΟΙ ΜΠΕ λα
 αγ μμαγ τάκο:~
 αγω πετο ννοσ
 ετειψηρε αι
 ΝΑΥ ΕΡΟΣ 2N ΝΑ
 βαλ χε τεσφρα
 ΓΙΣ ΝΟΜΕ ΜΠΡ
 ρο εσταοβεξν<! sic>
 ΝΕΨΔΩΡΟΝ Μ
 πεσβωλ εβολ ες
 γατε 2M ΠΜΟΟΥ:~
 αγω ανςζαι φα
 πρρο ηγωβ ηιμ
 εαγογωνζ εβολ
 2N ΤΑΡΧΗ ΜΠ
 κωτ μπτοπος
 μπαρχαργελοс
 ετογλαβ γραφα
 Ηλ:~
 πρρο ΔΕ αγςζαι
 φα ταμντελα
 χιστοс· MN πεс
 ТРАТУЛАТИС
 СИСИНІОС· χε
 <margine>

<margine>
ΕΠΕΙΔΗ ΤΑΞΙΟΥ
 ΜΠΑΝΤΙΓΡΑ
 φον ΝΤΕΚΟΥ
 ΝΑΜ· ΕΣΖΑΙ ΜΠΑ
 ειωτ ΝΑΡΧΗΕ
 πο<! sic>ΣΚΟΠΟС θεο
 φιλοс· χε αι
 ςι ΝΝΕΚΣΖΑΙ
 πλειωτ ετογ
 αλβ· αιειμε ετδω
 ρεа μπνογтε Ν
 ταсωа εγραи εχω
 2ИTN Νεδοм μπαр
 χαργελοс ετογ
 αλβ 2Рафана
ΤΕΝΟΥ σε λ πγωв
 ΟΥωΝΖ ΕΒΟΛ Ν
 ρωμε ΝΙМ· χε
 ΤΑΡХН ΝΝКАР
 ποс εωαγтдау
 μπογοсie ετго
 се εтρ2ωв:~
ΤΕΝΟΥ σε ΤΑΡХН
 ΝΝЕДОМ μπαр
 χαργελοс Νε Νεи
 Δωροн ΜН πεи
 ςοи· ταμнтe
 ρο κελεγe ȇтm
 ТРЕУСЕНТ πμа
 εтммaγ εβολ·
 εγдiаконeи εпeç
 <margine>

<pagina id=152>

<margine>
 ΤΟΠΟΣ 2Ν 2ΩΒ
 ΝΙΜ:~ πεστ
 ΡΑΤΥΛΑΤΗΣ ΔΕ
 αφούγε2σα2νε Ν
 σεπωωνε ΝΝ
 Δωρον μπζο
 είς πρρο· 2ωσ
 χε σεωσ νοί νεψ
 Δωρον· ΝΣΕ
 χεκ πκωτ εβολ
 εανσινε γάρ Ν
 τογ ηωτ ηηογε
 ΜΝ ουταινε ηω
 ΝΕ ηηειηαγαν
 ΜΝ φομντ ηκγη
 δυναρίον ηηατ
 εαψσαη σιχωογ
 μπραη ηθεο
 Δωσιος :~
 Δγω α πρρο θεο
 Δωσιος σαηι ε
 Ρατη μμαηη
 πρρο Ν<interl=h>ρωμε
 χε ηωρηη μεη
 πασον Δγω παψ
 βηρ· α τεκμητ
 ΝΟσ χοογ ηαι
 ηεηδωροη
 εγοψ· κατα
 παζιωμα ΝΤΕΚ
 ΜΝΤΝΟσ:~
 α πεκχοι ωμς
 <margine>

<margine>
 2Ν θαλαсса εт
 ве тамнтаt
 етпψа<! sic>· εтвн
 нтк аn нток
 ω παсон· алла
 εтвннт:~
 а πνоуте нау
 χе актаку 2N
 оукоутн· MN
 оуеирхнн· а
 πеачархаггe
 лос εтouлaв 2
 Рафанл ма
 ноу πεκχои
 MN ηεчдωрo
 MN ηεκρωмe
 εтpeчлiмнн· M
 πe λaлaу 2N ηeψ
 Δωρον τоко
 алла алгr θycia
 мпноуте ηeε
 тaчoγωa· aи
 хaризe ммоу
 εткωт мпeч
 ТОПОС· χe ηтoч
 πeтmпψa· M
 МОУ ε2OУЕ εPOИ
 Мηпотe πaсon
 НTe πeкxнt εM
 Каg· χe мпiхi
 τoу ηтootк
 тcooyn πaсon
 <margine>

<foglio id=ib.12.13>
<pagina id=153>

<margine>
 χε κμε ντεκκ
 λησιά ςωωκ ντά
 σε ετβε παι α π
 ςοείς· τ ντάρ
 χη ννεκδω
 ρον επηι μπ
 νούτε τενού
 σε τκαλι μμοκ
 επεζοου μπεφ
 ςιοεϊκ ογχατ
 σμ πχοείς~
 ετεϊ ον ενωο
 οπ σμ πτμα ετμ
 μαγ φαντη
 χεκ πποπος
 εβολ· α πεφσο
 εϊτ σωρ εβολ σμ
 μα νιμ χε ναψε
 νεχρημα ντά
 πρρο θεοδωσι
 ος ςαριζε μμο
 ογ επεχτοπος·
 α πχεθνος ετου
 μογτε εροφ χε
 μακαρογ ςω
 τμ επσαεϊτ· αγ
 εϊ φαρον εγογ
 ωφ ετωρπι ε
 βολ ση νκα νιμ
 ντε πποπος·
 αγω πετνταφ
 ντμντερο~
 <margine>

<margine>
 ντεχνιής δε αγ
 ςωφτ αγναγ ε
 νεγχοι· εαγει
 ση νεσα μπεμντ
 αγμοονε· αγ
 σεπη αγφτομ
 ννρο μπτοποс
 αγαλε εγραϊ εξη
 νεχενεπωρ
 αγχοос ση πεγ
 σητ χε ερτμ π
 νούτε μη πεφ
 αρχαγγελοс σ
 ραφαηλ βοн
 θι ερον μηλα
 αγ μμον ναογ
 ςαι επτάκο νн
 βαρβαροс~
 ετεϊ δε ερε πε<! aggiunto>φτορ
 τρ сир εβολ σιτη
 νεβαρβαροс μη
 νετργωв ~:~
 εϊς ογκλοολε ν
 νοφοс· ασπω
 ρφ εβολ σιχн
 νεβαρβаос<! sic> μπεс
 мот νογκωշт
 ςωстe νтe νe
 ςοи ςωн εωмc
 αγω νсерωкж
 σитм πκωշт
 <margine>

<pagina id=154>

<margine>
ΝΟΕ ΕΤΕΨΚΩΤΕ
ΕΡΟΣ· ΕΝΕΔΥΕΡ
ΠΑΓΑΝ ΜΠΕΣ
ΝΟΨ ΕΤΒΕ ΠΚΩΣΤ
ΕΤΚΩΤΕ ΕΡΟΟΥ
ΣΩΣΤΕ ΝΤΕ ΘΑ
ΛΑΣΣΑ ΜΝ ΠΤΟ
ΟΥ ΜΝ <! +paHr et?>Κωτε Μ
ΠΜΑ ΤΗΡΨ· Ρ ΠΑΥ
ΑΝ ΝΟΥΖΒΒC Ν
ΚΩΣΤ·
ΝΒΑΡΒΑΡΟΣ ΔΕ ΑΥ
ΘΛΙΒΕ ΑΥΣΕ ΕΣΝ
ΝΕΥΕΡΗΥ ΕΤΒΕ
ΠΕΘΛΙΒΕ ΜΠΕΚ
ΝΟΦΟΣ:~
ΕΤΕΙ ΔΕ ΕΡΕ ΟΥΝΟΣ
ΝΘΕΩΡΕΑ<! sic> ψοοπ
ΕΙΣ ΠΑΡΧΑΓΓΕ
ΛΟΣ ΣΡΑΦΑΗΛ
ΑΨΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ
ΣΝ ΤΜΗΤΕ ΜΠΕΚ
ΝΟΦΟΣ ΝΚΩΣΤ
ΑΥΩ ΑΨΙ ΜΠΕΝ
ΦΩΤ ΜΠΕΥΣΗΤ
ΕΣΟΥΝ ΕΠΠΕΘΟ
ΟΥ ΑΥΩ ΑΨΩΔΧΕ
ΝΕΜΜΑΥ ΕΒΟΛ
ΣΜ ΠΕΚΝΟΦΟΣ
ΔΕ ΜΠΡΡΟΤΕ<! sic> Α
ΝΟΚ ΠΕ ΣΡΑΦΑ
<margine>

<margine>
ΗΛ ΠΜΑΤΝΣΗΤ
ΝΡΜΡΑΩ· Μ
ΠΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΣΕ
ΧΩΡΕΙ ΝΑΙ ΕΝΕΣ
ΕΠΠΕΘΟΟΥ· ΟΥ
ΔΕ ΜΠΕΙΜΕΡΕ
ΤΟΡΓΗ ΕΝΕΣ· ΟΥ
ΔΕ ΜΕΙΣΥΜΑΝΕ
ΕΠΠΕΘΟΟΥ ΕΝΕΣ
ΣΝ ΤΑΣΑΛΠΙΓΞ
ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΣΟΥΕΝ
ΤΔΩΡΑΪΑ ΜΠΑ
ΡΡΟ ΠΕΧΣ ΝΤΑΣ
ΨΑ ΕΣΩΤΗ
ΧΕ ΕΙΣ ΣΗΗΤΕ ΤΕ
ΤΗΣΗ ΤΟΚΟ
ΝΙΑ ΜΠΜΟΥ:~
ΑΥΩ ΜΠΕ ΠΕΘΟ
ΟΥ ΤΑΣΕ ΤΗΥΤΗ :~
ΘΕΩΡΕΙ ΝΗΤΗ
ΕΠΨΟΜΝΤ ΝC
ΤΟΙΧΙΟΝ ΝΚΩΣΤ
ΕΤΚΩΤΕ ΕΡΩ
ΤΗ ΠΤΟΟΥ ΜΝ
ΠΑΗΡ ΜΝ ΘΑΛΑΣ
ΣΑ: ΤΕΝΟΥ ΒΕ
ΔΜΗΪΤΗ ΕΒΟΛ
ΒΩΚ ΣΝ ΟΥΕΙ
ΡΗΝΗ ΕΤΒΕ ΤΑ
ΜΝΤΡΜΡΑΩ
ΝΑΙ ΔΕ ΝΤΕΡΕЧ
<margine>

PART THREE

DIPLOMATIC EDITION OF MONB.NA

<foglio id=pn.132.1.08>
<pagina id=recto>

<margine>
 ΣΗΤ ὑπογό ἐπά
 προ ἀνοκ:~
 πιστεύε ναι ώ
 πρό θεωδοσί^ο
 ος χε ογχωω
 ρε πε παρρό ὑ
 σογό ἐροκ:~
 αγω φαρε ογά
 ηογωτ ὅν να
 τεχδαζίς πλ
 τασσε μπεκ
 μηήωε τηρφ
 αγω μπεφρ χα
 σιζητ ὑτεκ
 σε:~
 ω πρό θεωδοσί^ο
 ος παρρό ἀνοκ
 χοσε ὑπογό ἐροκ
 ςμ πεχέδοογ
 αγω φαφτ μπ
 ταιο ὑνεψογή^η
 ή[β]]ταρ εροκ:~
 ω[]·ψε ὑ
]ερητε
]ψινε·
]ωνε·
]ονεϊ·
]ηψεγ
]νεօρ
]c:~
]πλ
]
]τ
 [δικ]αι
 <margine>

<margine>
 οσγνη:~
 τενογ σε ταχη
 χοογ ὑσα παρ
 χηεπισκοπος
 ηγητφ ναι ὑ
 τατ ναφ ὑτεс
 φραгис μπαρ
 ρο μπατάна
 χωρει ναι:~
 πρό δε ἀτεч
 αισθεεсіс κі[м]
 [εροφ] εтвє π[αр]
 χηεпіск[опос]
 χε ηερε πε[стpa]
 τулятнс [зот]
 σετ ὑсωφ[~]
 αψмоуте ἐп[ε]
 с̄т̄ратγλ[αтнс]
 πεχαφ ναφ [χε]
 ταχη·ταχη
 ἀηиηе ναι μπ[αр]
 χηεпіскопо[с]
 χε сеенωхлei
 ναι εтвннтφ:~
 αψоγωφб εψχω
 ммос μπρро
 ммнтշрѡմe
 κωс· χε κа
 та πεκбѡнт
 παχօεիս ա'тօմ
 с̄φ εψօնз:~
 αγω πεчтоу
 πօօγ· ὑтcooγ[n]
 <margine>

<pagina id=verso>

<margine>
 ἀν χε ἀχμογ·
 εἰε χε φονζ·~
ΝΤΕΡΕΝΝΑΥ δε
 ετεψμντφ
 λιάροс χε αγ
 соψк· παχο
 ειс πρρо μπεї
 моути 2н оу
 сиψе·~
 αλλа πεñтаї
 []<...>αι[]
 []<.....>
 [πρро] δε нтє
 [р€чc]ωтм εнаї
 [αг]лүпн ёма
 [т€] χε м€шак
 [] αчмоу·~
 ачоуеgсаgнe є
 олкч євол є
 чи нт€чапе·~
ПЕСТРАТУЛА
 тнс δε єт€ 2
 Рафанл π€ αγ
 ψоп 2рai 2н
 <....> мпрро·~
Пезач нац χε
 ψ€ πογжai 2
 πарро· м€кр
 лаау мп€θooу
МП€КСТРа
ТҮЛАТНС·~
 αллa тнаxит2
 εчфттωр<! sic>εї
 <margine>

<margine>
 2мпрлан мпa
 рро·~
 дуω он пк€ ар
 хн€піскопос
 тнаxooу нац
 2м прлан мпa
 рро нчєї епєї
 ма нөе нт€к
 к€л€уycic мn
 пѡi·~
Пезе πрро θ€ω
 досиос нац
 χε εκнаσин€
 нтѡн мпар
 хн€піскопос
 єа пеїäс€внс моу
 оут ммоу 2н
 т€чмнттол
 мирос·~
 ачоуωфв нбї
 2рaф[аhл] εq
 χω мм[ос χе]
 [
 [
 [
 [
 тaп[
 тaн[
 нt[
 [
 [
 [
 [
 <margine>

<foglio id=cf.229>
<pagina id=31>

<lacuna>

<margine>
ΜΗΗΩΕ ΝΟΥΟ
ΕΙΩ· ΝΥΤ ΣΑ2·
ΧΑΡΙC ΝΑΚ:~ ΧΕ
ΔΠΝΟΥΤΕ ΤΑΝ
ΣΟΥΤΚ ΕΜΟΟ
ΝΕ ΜΠΕΨΛΑ
ΟC:~
ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΑΡΙ Π
ΤΩΩ ΜΠΕΝΤΑΥ
ΒΟΛΠ ΝΑΙ ΕΒΟΛ
ΣΙΤΜ ΠΝΟΥΤΕ
ΔΧΟΥΓΩΨΒ ΝΟΙ
ΠΡΡΟ ΧΕ ΠΑΕΙΩΤ
ΠΤΩΩ ΤΗΡΨ
ΠΑ ΠΝΟΥΤΕ ΠΕ
ΜΝ ΠΕΨΑΡΧΑΓ
[ΓΕΛΟ]C ΕΤΟΥΔΑΒ
[ΣΡΑ]ΦΑΗΛ· ω
]ΜΝΤΕΙ
[]
[ΕΥ]ΦΡΑΝ[Ε
<lacuna>

<pagina id=32>

<margine>
 ΤΕΚΠΟΛΙϹ ΕΤΒΕ
 ΠΡΟΟΥϣ ΝΤ
 ΜΝΤΡΡΟ:~
 ΝΤΟΦ ΔΕ ΠΡΡΟ ΠΕ
 χαϲ naï χε 2ω
 ΕΡΟΪ ΜΠΕСМОΥ
 ΜΠΧΟΕΙϹ· ΜΝ
 ΤΤΑΪΒΕ έΤΟΥ
 άλβ ΜΠΕΚCW
 ΜΔ:~
 Ταὶ ΝΤΑΚΡ ψτο
 ΟΥ ΝΣΟΟΥ ΕΚΚΗ
 ΝΣΗΤC ΜΠΕС
 ΜΟΤ ΝΛΑΖΔ
 ΡΟС ΠΕΩΒΗΡ ΜΠ
 ΝΟΥΤΕ ΝΤΑЧ
 Ρ ΨΤΟΟΥ Ν[ΣΟΟΥ]
 ΑΚΣΠΙΕ 2[]
 ΟΥ 2N ΟΥ[ΔΙΚΑΙ]
 ΟСҮНН[]
 ωΤ Π[]
 <...>Κ[
 <lacuna>

<margine>
 Τωϣ ΤΗΡΨ ΕΨΟ Ν
 []αΙΟΝ· ΣΠΥ
 λλ[ΙΟΝ]
 ΕΡ[]ΜΠ
 Κ[]ωΡΑ
 ΜΝ[]ΝΕ Μ
 ΜΕ[]
 Τ ΝΟΥ[
 ΡΑΪ ΚΑ[
 ΕΡΕ ΠΕ[
 Π[
 Τ[
 Δ[
 Ν[
 Λ[
 <>[
 <>[
 <lacuna>

<foglio id=pn.132.1.07>
<pagina id=33>

<margine>
 ΑΝΟΚ ΔΕ ΠΕΧΑΪ
 ΝΑΨ· ΖΕ ΠΑΧΟ
 ΕΙΣ ΠΡΡΟ ΕΙΣ ΦΩΜ
 ΤΕ ΝΓΕΝΕΑ· Π
 ΣΩΒ ΜΠΑΪ ΚΗ
 ΕΣΡΑΪ ΝΣΕΚΑΘΑ
 ΡΙΖΕ ΜΜΟΨ ΝΟΥ
 ΕΚΚΛΗΣΙΑ
 ΣΙΤΗ ΝΑΞΙΩΤΕ
 ΝΑΡΧΗΕΠΙΣ
 ΚΟΠΟΣ:~
 ΔΥΩΦ ΖΑ ΤΕΝΟΥ
 ΝΤΕ ΠΑΜΑΣ
 ΤΕ ΝΤΕΚΜΝΤ
 ΠΡΡΟ ΣΜΒΟΜ:~
 ΔΥΩΦ ΝΠΤΑΣΡΟ
 ΝΟΣΙ ΠΑΡΧΗΑΓ
 ΓΕΛΟΣ ΖΡΑΦΑ
 ΗΛ ΝΤΑΨΟΥ
 ΩΝΖ ΕΒΟΛ ΣΗ
 ΤΕΙΠΟΛΙΣ:~
 ΠΡΡΟ ΔΕ ΑΨΟΥ
 ΕΣΑΣΝΕ ΝΣΕΧΙ
 ΝΟΥΛΙΤΡΑ Ν
 [ΝΟ]ΥΒ ΚΑΤΑ ΔΔ
 [ΜΙΟΝ] ΝΣΕΤΑ
 [ΜΙΟ ΜΠ]ΛΙΜΗΝ
 []<....>
 [ΜΠΑΡ]ΧΙΑΓ
 [ΓΕΛΟΣ ΖΡΑ]ΦΑ
 [ΗΛ]
 [ΑΨΖΙ Ν]ΝΩ
 <margine>

<margine>
 ΝΕ ΜΜΕ ΝΤΑΨ
 ΖΕ ΕΡΟΟΥ· ΑΨΤΟ
 ΒΟΥ ΕΠΕΨΚΛΟΜ·
 ΜΝ ΤΕΨΒΡΗΤΕ·
 ΜΝ ΝΕΨΤΝΖ
 ΔΥΩΦ ΑΨΟΥΣΑΣ
 ΝΕ ΝΣΕΧΙΤΨ ΖΕ
 ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ·
 ΖΑΝΤΕΨΑΝΑ
 ΧΩΡΕΙ ΝΑΨ ΝΨ
 ΣΙΤΨ ΕΚΩΨ
 ΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟ
 ΛΙΣ:~
 ΕΨΡ ΠΜΕΕΨΕ ΝΤΕΨ
 ΜΝΤΨΒΗΡ
 ΝΜΜΑΨ:~
 ΕΙΤΑ Ά ΠΡΡΟ ΚΟ
 ΤΨ ΕΡΟΙ ΠΕ
 ΖΑΨ ΝΑΙ· ΖΕ
 ΚΥΡΙ ΑΡΧΗΕΠΙΣ
 ΚΟΠΟΣ· ΖΑΙΣ
 ΕΡΟΙ ΖΕ ΝΤΑ
 ΤΑΡΧΗ ΜΠΕΙ
 ΜΑ· ΟΥΩΝΖ ΖΕ
 ΒΟΛ ΣΙΤΗ ΝΙΜ·
 Η ΝΙΜ ΠΕΝΤΑΨ
 ΡΣΩΒ ΕΡΟΨ Ν
 ΦΩΡΠ· ΤΑΡΕΝ
 ΤΟΥΕΙΟ ΝΑΨ ΚΑ
 ΤΑ ΠΕΨΜΠΨΑ·
 ΑΝΟΚ ΔΕ ΠΕΧΑΪ
 ΝΑΨ· ΖΕ ΠΑΧΟ
 ΕΙΣ ΠΡΡΟ· ΠΕΙ
 <margine>

<pagina id=34>

<margine>
 σωβ παΐ πα ἦ
 ΝΟΥΤΕ πε· μν
 πεχαρχάγγε
 λος ἡραφανλ:~
 λγω ὑτα ταρ
 χη μπεχογω
 ηζ ἔβολ ωωπε
 շիտն ουչչιμε
 նխրձ· μη πεս
 ψηρε ծնայ:~
 նալ ննա τε՛լո
 λի՛с ան նե· ալ
 ալ շնվմմօ նե
 նտե տպոլի՛с շ
 րամհ· նտայ
 և՛ էպեիմա նբր
 թե:~
 տէսչիմե ձե ւտմ
 մայ նեյնտաց
 մմայ նփրե
 փհմ ծնայ:~
 շյեիրե մբադ
 πարχագցելօս
 էտօյաձ շրձ
 ֆանլ· նշի՛ ծ
 նայ տերօմ
 թե:~ չին
 շյնշօյն ւեյ
 ովլի՛с մբատօյ
 և՛ էպեիմա շօլաօ:
 լօլի՛ոն ա տէշի
 մե էտմմայ և
 <margine>

<margine>
 ֆարօի ասթա
 բակալե մմօի
 ւտե լլտազ
 չե խոչազ ն
 կատ նոյկօյի
 մմարտիրիօն
 շմ լրան մբար
 չագցելօս շրձ
 ֆանլ· նտա
 ծա ւիլրօչկյ
 նե մմօց կա
 տա թե օն նտալո
 լի՛с:
 մմօն չինտայի՛
 երակօտե մբե՛
 սատմ ւպեչ
 բան· օյձե մ
 պինայ օն ւպեչ
 տոպօ:~
 ձնօկ ձե ւեշայ
 նաց չե նտն
 սօօյն բա ան
 նշրաֆանլ:~
 ա տէսչիմե օյա
 ֆա ւեշաց չե
 ւլաւիտ լա[թ]
 խնելիս[կոտօս ւնեկ]
 լորե[յե ւշրամհ]
 <...>[
 <...>[
 <.>[
 <...>[
 <margine>

<foglio id=PL.10054+PL10094B>
 <pagina id=recto>

<lacuna>
 ΗΩΕ [ΑΥΩ]
 ΝΕCΤ ΠΕΪ [ΕΡΟC]
 ΝΤΕΥΝΟΥ [Α πΖω]
 ΟΝ Τ ΜΠΕΠΝΑ
 ΔΝΟΚ ΔΕ ΑΙΤ
 ΡΕ ΟΥCΑΣ ΝΖΩΓ
 Ραφοc C2A1
 ΜΠΕΨεΐ
 ΣΩΝ ΕΥΧωω
 ΜΕ ΑΙΧΟΟΥΨ
 [ΦΑ] ΠΡΡΟ:~
 [ΑΥΩ ΝΤΑΙ]ΤΡΕΥ
 ΣΑ2Ψ ΕΝΕΨωΟΥ ΜΠ
 ΤΟΠΟC MN Π
 ΦΗΡΕ ΚΟΥΙ Ν
 ΤΑΨΤΟΡΠΨ
 ΔΥΩ ΟΝ ΠΑΡΧΑГ
 ΓΕΛΟC ΕΤΟΥΔ
 ΔΒ ΣΡΑΦΔΗΛ
 ΝΤΑΨΤΟΨΜ Μ
 ΜΟΨ ΔΥΩ Ν
 ΤΔΨ <...> ΝΟΨ <...>
 <lacuna>

<lacuna>

<pagina id=verso>

<lacuna>
[ΟΥΧΑΙ 2]ΜΠΧΟ
[ΕΙC]
Τ[ΕΙΕ]ΠΙСТОΛΗ
ΝΤΕΡΟΥΧΙΤĆ
ΦΑ ΠΡΡΟ ΑΨΡΑ
ΦΕ ΕΜΑΤΕ· ΑΨ
ΤΩΟΥΝ 2Ν ΟΥΒΕ
ΠΗ ΜΗ ΤΡΡΩ ΑΨ
ΕΪ ΕΤΝΗΣΟΣ Μ
ΠΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ
ĒΤΟΥΧΑΒ [ΖΡΑΦΑ]
ΗΛ:~ ΑΨΩ ΤΡ
ΡΩ ΝΕСΟ ΝΑСӨЕ
ΝΗС 2М ΠΨΩ
ΝΕ ΝХωλН:~
ΠΡΡΟ ΔΕ ΝΤΕΡΕΨ
ΕΪ ΦΑΡΟΝ· ΑΨΝΑ[Υ]
ΕΝΤΩΨ ΤΗΡ[ΟΥ]
ΝΤΠΟΛΙС· ΑΨΡ
ΦΠΗΡΕ ΧΕ ΕΝΕ
СВОЙ ΕΜΑΤΕ:~
ΑΨΩ ΑΨΝΑΥ ΕΝΕΨ
ΠΗΡΕ ΝΤΑΥ
ΦΩΠΕ 2Μ ΠΜ[Λ]
[Ε]ΤΜΜ[ΑΥ
<margine>

<foglio id=WK.09540>
<pagina id=recto>

<margine>
 []ΟΥ
 []Α
 []ΚΩ[]
 []Υ ΜΠΕΣ[ΟΟΥ]
 [Μ]Ν ΤΕΥΦΗ:~
 ΣΡΑΪ ΔΕ ΣΝ ΤΕΥ
 ΦΗ ΕΤΜΜΑΥ
 ΕΙΣ ΠΑΡΧΑΓ
 ΓΕΛΟΣ ΕΤΟΥΔ
 ΑΒ ΣΡΑΦΑΗΛ
 ΑΨΟΥΩΝΣ ΝΑΪ
 ΕΒΟΛ ΣΝ ΟΥΖΟ
 ΡΟΜΑ· ΠΕΧΑΨ
 ΝΑΪ· ΣΕ
 ΔΡΧΗΕΠΙΣΚΟΠΗ
 ΕΡΦΑΝ ΤΡΡΩ
 ΕΙ ΦΔΡΟΚ ΝΡΑΣ
 ΤΕ· ΝΕCΦΩΝΕ
 ΑΝ ΝCΩΜΑ ΑΛΛΑ
 <marg=m+>ΨΥΧΗ:~
 ΑΖΙΣ ΕΡΟΣ· ΣΕ ΠΕ
 ΤΡΦΩΝΕ ΕΡΟΨ
 ΠΕ ΠΔΙΑΚΟΝΟΣ
 ΝΤΑ ΠΟΛΧΗ
 ΡΙΑ ΚΑΤΑΛΑ
 ΛΕΙ ΜΜΟΨ ΑΠΡ
 ΡΟ ΝΟΣΨ ΕΘΑΛΑΣ
 ΣΑ·
 ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΜΠΡ
 ΦΩΝΕ· ΟΥΔΕ
 ΜΠΡΛΥΠΗ ΕΤ
 <margine>

<margine>
 ΒΗΗΤΨ ΜΜ[ΑΤΕ]
 ΣΙΝΤΕΥΝΟΥ [Ν]
 ΤΑΥΝΟΣΨ ΕΘΑΛΑ[С]
 ΣΑ ΜΝ ΤΑΠΟΚΑ
 ΛΥΜΨΙC:~
 Α ΠΕΧΑΙΡΟΥΒΙΝ
 ΤΑΛΟΨ ΑΨΙ Μ
 ΜΟΨ ΦΑ ΙΩΣΑΝ
 ΝΗС ΠΑΠΟΣΤΟ
 ΛΟС· ΑΨΑСПАЗЕ
 ΜΜΟΨ ΑΨΑΔΨ
 ΜΜΟΝΑХОС:~
 ΑΓΩ ΤΑΠΟΚΑ
 ΛΥΜΨΙC ΕΤΕΨ
 ΩΨ ΣΙΩΨΑΣ ΣΝ
 ΤΣΙΣ ΝΙΩΣΑΝ
 ΝΗС ΜΝ ΠΕΧΑΙ
 ΡΟΥΒΙΝ ΕΨΑΨ
 ΜΜΟС:~
 ΑΓΩ ΕΚΦΑΝΟΥΨ
 ΕΚΦΑΨΕ ΝΜ
 ΜΑС· ΒΕΠΗ Μ
 ΜΟΚ· ΝΓΝΤС
 ΕΠСА ΜΠΕΜΝΤ
 ΝΘΑΛΑССА· СНА
 ΝΑΨ ΕΠΔΙΑΚΟ
 ΝΟС ΕΤΜΜΑ[Υ]
 ΜΝ ΠΕΨΕΩΨ[]
 ΝΑΪ ΔΕ ΝΤΕΡ[ΕΨ]
 ΞΟΟΨ ΝΑ[Ι ΑΨ]
 ΖΟΠΨ ΕΡΟ[Ι]
 ΜΠΕΨΡΑС[ΤΕ ΔΕ Λ]
 <margine>

<pagina id=verso>

<margine>
[ΤΡ]ΡΩ εῑ εσραῑ 2N
[Ο]Υγωπ̄ ασωα
[χε] ΝΜΜΑΙ <illeg=je a>
ΡΙ Ταγαπη ω
Παειωτ̄ έτου
αλβ ΝΓωληλ
εχωι ΝΤΑΟΥ
χαῑ 2M παψω
ΝΕ MN πατ̄
Κ&C:~
ΔΝΟΚ Δε πεχατ̄
ΝΑС χε <..> πχο
ΕΙC <...> 2M
ΠΟΥΦΩΝΕ· ετ̄
ΒΕ ΚΥΡΙ Διάκο
ΝΟC ΝΤΑΥΝΟΣЧ
εθαλλαсса ΝΤΟΥ
αφορμη 2N
ογχίνσονc:~
ΤΡΡω Δε ΝΤΕΡΕC
σωτμ ήναι αc
σε εχμ πεссo εc
χω MMOC χε
παχοειc αιεимε
МПОУ χε ήτκ
ογсaз ncaen ē
[ΝΕ]ρε Μπαζρε Μπε
[χc Ν]ΤΟΟΤΚ:~
[]<...>ψω
[]μυctηрi
[ON]τοч ογω
[]κ έβολ· ᾱ
[]τεκ 2M
<margine>

<margine>
2A[λ]
λ[]
[]
[δια]ΚΟΝΟC Ν[χιN]
[δο]ΝC:~
ω[]πτάκο ΝT[α]
ποκαλγμψi[C]
ήταγνοχc έθ[α]
λαсса:~
ΠΛΗΝ ω παεῑ
ωт έшωпe αк
бн πεчсωмa·
η τaπoκaλyм
ψiс ńiωgаn
нiс ăxic ेpoи:~
ΔΝΟΚ Δε αιχω
ερoс Mпeнta
πaрxaгgeлoс
εtоуaлb 2pа
фaнa χooч ē
poи:~
ΝTоc Δe αcт pī
ήnаsіx MN NA
ογeрhtе:~
ΠΛΗН Δe αiпwт
нmmac ńxii
ογe ωa πppo εac
φoпc εttma ń
taicyntaže
mмоc naс:~
aиsн pдiāko
νoс έtmmay
eчforеi noy
2bcω nppo:~
<margine>

PART FOUR

DIPLOMATIC EDITION OF THE CAIRO CODEX

<foglio id=cf.324>
<pagina id=recto>

<margin>
[ΔΩΡΟΝ ΕΓΟΩ]
[ΚΑΤΑ ΠΑΖΙΩΜΑ]
[ΝΤΕΚΜΝΤΝΟΟΣ]
[Α ΠΕΚΧΟΙ ωΜC]
ΣΝ [ΘΑΛΑΣΣΑ ΕΤ]
ΒΕ ΤΑ[ΜΝΤΑΤΜ]
ΠΨΑ· απ[ΝΟΥΤΕ]
ΝΑΥ χε α[ΚΤΑΔΥ ΣΝ]
ΟΥΣΟΟΥΤ[N MN ΟΥΕΙ]
ΡΗΝΗ· [Α ΠΕЧΑΡΧΑΓ]
ΓΕΛΟС [ΕΤΟΥΔΑΒ]
ΣΡ[αφανλ μανογ]
Π[ΕΚΧΟΙ MN ΝΕΨ]
[ΔΩΡΟΝ MN ΝΕΚ]
ΡΩ[ΜΕ επεχλιμην]
Μπε[
λαβ[
ΕΝΚ [
[
αγ [
Η [
α
ΜΠ[
[
[
[
[
[
[
[
[
<margin>

<pagina id=verso>

<margine>
[χε κμε ντεκ]
[κλησια ςωωκ]
[ντα2ε· ετβε]
[παι α πχοεις †]
[ταρχη] ννεκ
[δωρον ε2]ογν ε
[πνουτε] τενογ δε
[τκαλει μ]μοκ επε
[οογ μ]πεχχια
[εικ ετογ]αλβ ογ
[χαι 2μ πχ]οεις·
[ετι ενφοο]π
[2μ πτα ετμμ]αγ
[φαντνχεκ πτο]
[ποс εв]оλ
[]нім
[πεчсоєит] ач
[сω]р 2н ма
[нім] хе нафє
[нхрhm]а mn
[]н нта
[πрро єео]дос
[иос † мм]ооу м
[п€чтотпос·] α π
[г€θнос εтоу]
[моуте εроу хе]
[макароу сωтм]
[єпсоєит аγεи]
[φαрон εγоγωω]
<margine>

<margine>
[εтωрп εвoл 2н]
[нкa ним нтe]
[πтотпос аγω]
[π€тntаq н]
[тmнtепo]
нtе[хnитнс дe аγ]
δω[ωт аγнaγ]
ен[εγxoi εaγei]
2н н[ca мtемnt]
аγm[оонe]
πнa[]
нepo[мtотпос]
аγa[λe εxн ne]
хen[εпwр аγxo]
oc 2[м пeγht]
хe[εptm пnoутe]
m[н пeрчархaг]
гe[λoc]
2pаfa[нa вoн]
θia εpon[mn λa]
аγ mmon [nаoу]
хai εпta[ko n]
нeїvapb[apoc]
aїtei дe εpe [пeω]
тoрtep сhр e[вoл]
[2i]тn нeтe[рgωb]
[оyб]e нvap[вaрoc]
[εic] оyклo[oлe]
[nгnoф]oc [aс]
<margine>

<foglio id=cf.199>
<pagina id=recto>

<margine>
[Πωρῷ εβολ σι]
[ΣΝ ΝΒΔΡΒΔΡΟС]
[]
Π<.>[σωστε]
ΝΤ[ε νεχοι σων]
εῶμ[с αγω η]
σερωκ[σ σιτμ]
πκωշт[ηθε ε]
τεψκωτ[ε εροс]
ενεαγερ π[αγαν]
μπεсноч εтвє
πκωշт εткѡ
τε ερоу· σωсде
[η]τεθалaccа·
мн πтooу· εр
[π]аγаn н̄нeч
[ρ]ибe н̄кωշт·
[нв]арвадроc дe аy
фторт̄ аyze ε
жeн нeγephy εтвє
[θ]лiвe <interl=m>πeкnoфoc
нкωшт· нepe
[о]ynoб н̄θeωriя
фооп· eic πaр
xаггeлoс ғra
фaнa ачoγω
нeзч εboл 2eн
тмнте мpeк
нофoc н̄кωшт
eчtoγxo нnе
<margine>

<margine>
[]
[]
[]
[αγω αψωλ]χe η[м]
[мaγ εboл 2m] πeкn[o]
[φ]oс нкωшт· χ[ε]
мпeрeрgотe [aнok]
πe ғraфaн[λ πma]
тeншт нрм[ρaω]
мпe πaлoе[ic]
сynxωpеiη [ai]
eппeθooу εne2·
oудe мpеiмeрe
тoрgн εne2·
oудe мpеiсyma
нe eппeθooу ε
нe2 2n тaсаllpi
г· тenoy σe coγen
тaвpea мpexc
пaрpo нtacωla
eжwteн· χe σi
тeн тaкоnia
мptmoу нtac
ωla eжwteн·
мpеiка pеθo
oу нtа2e tHy
тeн· θeωpеi нhtn
<margine>

<pagina id=verso>

<lacuna>
[
[
[
[
[Ε]ΒΟΛ [ΒΩΚ] ΣΝ ΟΥ
[ΕΙΡ]ΕΝΗ ΕΤΒΕ ΤΑ
[ΜΝ]ΤΡΜΡΔΩ.
[ΝΑΙ] ΔΕ ΝΤΕΡΕΨΧΟ
[ΟΥ] ΝΝΕΒΑΡΒΑΡΟΣ
[ΑΨ]ΖΟΠή ΕΡΟΟΥ·
[Ν]ΒΑΡΒΑΡΟΣ ΔΕ ΑΥΕΙ
ΜΕ ΕΠΕΣΜΟΤ Ν
ΤΑΨΩΑ ΕΧΩΟΥ·
ΑΥΤΩΟΥΝ ΑΥΕΙ
ΤΑΓΜΑ ΤΑΚΜΑ·
ΕΠΤΟΠΟΣ ΜΠΑΡ
ΧΑΓΓΕΛΟΣ ΣΡΑΦΑ
ΗΛ ΣΝ ΟΥΝΟΣ Ν
ΦΠΗΡΕ· ΠΙΣΤΕΥΕ
ΝΑΙ ὠ ΠΛΑΟΣ Μ
ΜΑΪΠΕΧΣ ΧΕ Μ
ΠΝΑΥ ΝΤΑ ΝΕ
ΒΑΡΒΑΡΟΣ ΕΙ ΦΑ
ΡΟΝ· ΟΥΖΟΤΕ ΠΕ
ΝΑΥ ΕΡΟΟΥ· ΧΕ ΕΥ
Ο ΝΕΕ ΝΟΥΠΕΝΙ
ΠΕ ΕΨΛΟΒΩ ΣΕΝ
<margine>

<lacuna>
]ΑΠΟ
]ΣΩC
]ΧΕ ΣΝ
]ΤΟC ΝΚ
]ΕΤΒΕ ΧΕ
[ΝΕΥΟ]ΜΠΑΨΑΝ
[ΜΠΚ]ΩΣΤ· ΠΝ[ΟΥ]
ΤΕ ΕΤΟ ΝΜΝΤΡ[Ε]
ΧΕ ΝΤΕΡΟΥΕΙ Ε2[ΡΑΙ]
ΕΠΤΟΠΟΣ· ΟΥΖΟ[ΤΕ]
ΠΕ ΧΩΣ ΕΡΟΟΥ· [ΕΤΙ]
ΔΕ ΝΨΑΛΕ ΝΕΜ[ΜΑΥ]
ΑΥΩ ΠΟΥΟΕΙΝ
ΒΟΟΛΕ ΜΜΟΟΥ· [ΑΨ]
ΜΕΣ ΤΕΚΚΛΗ[ΣΙΑ]
ΤΗΡΕΣ· ΑΝΟΚ Δ[Ε]
ΠΕΙΕΛΑΧΙΣΤΟΣ Θ[ΕΟ]
ΦΙΛΟΣ ΑΙΤΩΟΥ[Ν]
ΜΝ ΣΙCΙΝΝΙΟC
ΠΕΣΙΟΥΡ· ΑΝΕΙ
ΕΠΕΣΗΤ ΦΑΡΟΟ[Υ]
ΕΝΚΩΛΑΚΕΥΕ
ΜΜΟΟΥ· ὠ ΧΕ ΑΥ
ΕΡ ΟΥΗΡ ΝΡΙΜΕ Ν
ΟΙ ΝΒΑΡΒΑΡΟΣ·
ΣΩC ΧΕ ΕΥΚΩΡΩ
ΕΡΟΪ ΜΝ ΠΕΣΤΡΑ
<margine>

<foglio id=cf.cf204>
<pagina id=recto>

<lacuna>
Ε[
Μ[
ΔΝΟ[
ΝΑΥ χε[
ΠΑΠΝΟΥ[ΤΕ πε]
ΜΝ πεψα[ρχαγ]
ΓΕΛΟΣ ΕΤΟΥ[λαβ]
ΣΡΑΦΑΗΛ· ΝΤΟΟΥ
[Δ]Ε αγνεχ νεψη
ΒΕ εβολ· αγήμε
ΤΑΝΕΑ ΝΑΙ ἔΝ ΟΥ
[Α]ΓΑΤΗ ΝΤΕ ΠΝΟΥ
[ΤΕ] αγκω εροι Ν
[Ζ]ΩΒ ΝΙΜ ΝΤΑ
ΠΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ
[Ζ]ΡΑΦΑΗΛ χωοΥ
[Ν]ΑΥ ΜΝ θε ΝΤΑΨ
[Τ]ΟΥΓΧωΟΥ·
[Α]ΝΟΚ ΔΕ πεχαι
ΝΑΥ χε παρρε
λος ΝΤΑΤΕΤΕΝ
ΝΑΥ εροφ· πωφ
πε πεΐτοπος·
ΝΤΑ πρρο θεοδο
σιος κοτη γεμ
πεψραν· τενου
σε χι ΝΗΤΕΝ
<marginc>

<lacuna>
[
[
[
[]Μ[
ΕΠΤΑ[
ΔΥΩ αγχ[οογ ΝΔ]
ΠΕΣΤΡΑΤΥ[λατης]
ΕΠΜΑ ΜΜΟ[ΟΝΕ Ν]
ΝΕΣΗΓ· ΔΝΕ[ΙΝΕ]
ΝΕΝΚΑ[] ΝΙΜ[·]
ΟΥΠΕ εραι ἔΝ Ν[Ε]
χοι· πεγνογβ.
ΜΝ πεγατ· σι ω
ΝΕ ΜΜΕ· σι σοίτε
ΝCΙMΙΚΙΝΘΙΝΟ·
ΔΥΩ α ταμντελα
χιστος χι νογκογι
μμοογ αιψληλ
εχωφ ἔΜ πραν
μπνουτε ΜΝ
πεψαρχαγγελοσ
ετογαλαβ Σραφα
ηλ· αιτωζσ Ν
νεβαρβαροσ μεν
νεγκοι εγλοβω
ἔΜ παγαν μπκο
ἔΤ· ΔΥΩ σιτεν
<margine>

<pagina id=verso>

<lacuna>
[
[
[
[
[]ΡΟ[
[]ΝΡΟΥ[
[]<..>C δεστ
[]. αγω ται
[τεθε η]τα νβαρβα
[ΡΟC] ογκαι αγβωκ
[Να]γ ετεγχωρα.
μπογερ λαλη μ
πεθοογ ναν.
λεφωπε δε ητε
ρε πσοειτ μπ
τοπος σορ εβολ
α πεσογο ηνεμη
ηψε ει φαρον.
αγθειε γαρ ετ
βε πιβε μπμοου
χε μπογεω σω
σεν θαλασσα.
ειεμητει ογκογι
ηψη μματε
ηταγσρη μμοφ
ζη πμα ηερσοφ.
ηρωμε δε μη ηε
τβνοογε αγλω
<marginc>

<lacuna>
[].
[]ηεγ
[]εβολ
[]οογ μ
[]τε ηεμ[]
[]ω μη ηεγ
[τβνο]ογε· ανο[κ]
δε [πε]χαιη ηαγ·
χε αχμ πογωφ
μπνογτε μεν
σομ μπρωμε ε[ρ]
λαλη γαροφ μ[αγ]
αλη εππετ[να]
ηογγ, αλλα η
σοcon εγντα[η]
μμαγ μπεια[ρ]
χαγγελοс εγ2[γη]
εγογη επνογ[τε]
πετε τοφ τε τ[ε]
ζογсia· πληη
δε μαρον φα τ
πηγη ετσοвк
ηтенноу же м
πεсмоу μпeи
архаггелос е
πеcнt εрос· αγω
πнoутeηηа
ηeчmaeиn εyep
<margine>

<foglio id=cf201>
<pagina id=recto>

<lacuna>
<,>[
ΝΟΥ[
ζεν[
μεν ου[
νεσ σμ πι[
αινοχού [
ετπυγη· [
αγνοσ νωπηρε
φωπε· α τπυ
γη ταογω εσραι
νζενβερω μμο
ου μη σνκατα
[2ρ]ακτης· φαν
[τ]ε πμοου γατε
[ε]πεсht εθαλαс
[с]а σн тεзин εт
[с]кeркoр· εрe οу
[о]н ним нау ερоу
ζωсде нceзхo
[о]с xе нeзooу м
мωчhс σн тe
рhмoc нe· εтвe
тeωпhрe нtас
фωпe мtмоу
εтgа γoтe· аγω
α mmhнwе λω
εγωтeрtоr· аγ
+ εooу мtnoуtе
<margine>

<lacuna>
[
[
[]ο[
[]ωпhрe εa[с]
φωпe σm πtо
πoс εiмmaγ a[ноk]
πe θeωφiλo[с]
Нeγn гaз nзω[on]
ζeн θaлaсca [εt]
nhy ε2raи σn tn[h]
cωc εtmmay·
εytorep nnepω
me· tахи ntooy
nntaγwωc n
teiрoliс xin e
φoрep· λo<add=i>πoн
Δe нeγn oγwH
re κoγi γiөh m
πmoou εtгaтe
εθaлaсca:~
eic oγzωnт aч
eи ε2raи σn θa
λacca εрe πeчmo
tε φhy nθe мpa
πsaмoуλ· aч
тaлo мtφhрe
κoγi aчomec m
moч εpeсht εθa
< sulla destra > λacca
<margine>

<pagina id=verso;>

<lacuna>
[]·
[]χεν
[]ναγ
[]ν ήταχ
[]ζμ πτο
[ογ ας]ναγ επες
[φηρε] γεαχογχαι
[ασδε]πη αστορπ[η]
ζμ πμηνωε.
λγω νεστ πει ε
ροφ. λγω ήτευ
νογ λ πζωντ
† μπεπνα. λ[ιτρε]
Ογαζ ήζογρ[α]
φος σγαι μπε[η]
ζικοναι<! sic> εγχο[οομε]
λιχοογφ φα π[ρρο]
λγω ήταιτρεγ
σαζη υνεχωογ
μπτοποс мен
πφηρε κογι ή
ταчтωрεп·
λγω παггeлoс
зrафaнa ήтaч
тoζm μмoч eзrai
з'itен oγnoс n
φтpiрe:~
2eппoс гaр ήбoм
si φтpiрe λγφoпe
<margine>

<foglio id=cf.202>
<pagina id=recto>

<margine>
ΓΕ[]
ΠΛΗ[Ν] []
ΜΕΛΔ[]
ΤΗΣ ΑΨ[ΠΡ]
ΡΟ ΘΕΟΔΩ[ΣΙΟΣ]
ΠΕΝΤΑ ΠΝ[ΟΥΤΕ]
† ΟΥΔ ΜΜΟ[Ψ ΕΒΟΛ]
ΣΝ ΤΝΟΥΝΕ ΝΝΡ
ΡΩΟΥ ΝΔΙΚΕΟΣ·
Σε ΝΦΟΡΕΠ ΜΕΝ
παχοείς πέρο ακ
κετ πηι μπχος
[Ν]ΘΕ ΝΚΟΛΟΜΩΝ
[Π]ΡΡΟ ΝΠΙΗΛ:~
[ΑΚ]ΕΡΦΒΗΡ ΕΝΑΓΓΕ
[ΛΟ]Σ ΝΘΕ ΝΚΩΣΤΑΝ
[†]ΝΟΣ· α ΝΕΡΡΩΟΥ
[Ε]Ν ΔωΡΟΝ ΝΑΚ
ΝΘΕ ΝΔΑΔΠ· ακ
[ΣΝ] ΧΑΡΙC ΝΘΕ ΝΙΩ
[Σ]ΗΦ· ακερ ΣΑΒΕ
[Ν]ΘΕ ΝΔΑΝΙΗΛ·
[Τ]ΕΝΟΥ δε παχοείς
ΠΡΡΟ· ΠΕΚΣΜΑΛ
θεοφίλος πετ
ΣΖΑΪ ΕΡΑΤΚ· ΕΝΚΑ
λεϊ ΜΜΟΚ ΕΤΡΕΚ
εϊ ωΔΡΟΝ ΝΓΝΑΥ
ΝΑΥ<! sic> ΕΝΕΤΩΩ
ΜΠΗΙ μπχοείς.
<margine>

<margine>
[]
[]<.>
[]· α[]
[] περψ[]
[] ωΔΡΟΝ· Ν
[ΔΝ]ΟΚ ΔΝ ΠΕΤΕΚΝ[ΗΥ]
ερατ· αλλα πεω
ΒΗΡ ΜΠΕΚΙΩΤ
ΜΝ ΠΙΩΤ ΜΠΕ[Κ]
ΐωτ· ΣΡΑΦΗ[Λ]
ΠΑΓΓΕΛΟΣ ΝΤΟ[Ψ]
ΠΕΤΕΚΝΗΥ ΕΡΑΤΨ
άγω ΝΤΟΨ ΠΕΤΚΑ
λεϊ ΜΜΟΚ ΕΠΕΨΗ
ΣΙΣΜ ΠΚΑΣ·
ΤΕΝΟΥ δε πεκσμαλ
σωφτ ΕΒΟΛ ΣΗΤΚ
ετρεκεϊ ωΔΡΟΝ
Σε α πεγοείω ωω
πε ετρε πεκσμαλ
κτος ωα πενθερο
ΝΟΣ ΕΤΒΕ ΠΤΩΨ
ΝΝΕΚΚΛΗΣΙΑ Ν
ΚΗΜΕ· ΟΥΖΑΪ
ΣΜ πχοείς:~
Τειεπιστολη δε
ΝΤΕΡΟΥΖΙΤΣ ωα
ΠΡΡΟ αψ<! buco>
Ραψε<! buco>
ΜΜΑΤΕ<! buco>
<margine>

<pagina id=verso>

<margine>
[ἀγτωοὺν σὲ οὐ]
[σεπή μν τρ]
[ρω ἀγει ε]
τη[σος μπαρχαρ]
ΓΕΛΟΣ [γραφαηλ]
ΜΝ <! illegg=trrw> ΕΣΟ Ν[ας]
ΘΕΝΗΣ ƧΜ πωω
[N]ε ΝΧωλη·
[ΠΡΡ]Ο ΔΕ ҢΤΕΡΕЧЕЙ
[ω]λρон ἀγναγ
[ε]ΝΕΤωψ ΤΗΡΟΥ
ΜΠΤΟΠΟС ἀγερ
ΦПИРЕ ӢМАТЕ
χε ΕΝΕСВОУ· αγω
ἀγναγ ΕΝΕΦПН
РЕ ҢТАГWOPTE
ƧМ ΠΤΟΠΟС ӢПАР
ХАГГЕЛОС ƧРА
ФАНЛ ƧМ ΠТМΑ
ЕТММАГ· ἀγε
ПЕӨНМІА ҢТА
ЗО ЕРАТС ҢТПО
ЛІС ЕТММАГ Ң
ΤЕСГЕ ҢӨЕ ҢШОРП·
ΔГW ἀγсгай ӘТ
РЕ РωМЕ НіМ Ң
<! buco>ωλаг
<! buco>боиле
<! buco>επмa
<margine>

<margine>
[]·
[]ωλ Ң
[]θіа
[]εүроeic
[]пeзooу
[МN τe]γwH
2[ρai] ΔE ƧN τeγwH]
[εт]ммaγ· eic
πархаггелос
εтоуаab γρaф[а]
на· аqоyωn2
eroi ƧM πzорo[ma]
пeзaч наi [xе]
aрxнeпiсko
пe· eрwan т[ррw]
e' фaрoк Ҥra[c]
τe eсwωne a[n]
Ңcωma· aлл[a]
mүyxh· aж[ic]
ЕРОС χe пeтерw[w]
нe eтвннtq
пe пaїaкoнoс
Ңta πoрxнriа
кaтaлaлi Ӣmo[ч]
a πrpo нoж· e
θaлaсca· tenoу
бe Ӣpeрwωne
oýde Ӣpeрlу
<a destra>пeи
<margine>

<foglio id=cf.203>
<pagina id=recto>

<margine>
 [ΕΤΒΗΗΤΨ Μ]
 Μ[ΑΤΕ χΙΝΤΕΥ]
 ΝΟΥ [ΝΤΑΥΝΟΧΨ]
 ΕΘΑΛΑ[CCA ΜΝ ΤΑ]
 ΠΟΚΑΛ[ΥΜΨΙC]
 λίπωτ φ[α ιω]
 ΣΑΝΗΣ πΑΠ[ΟC]
 ΤΟΛΟΣ· ἀ πεχ[αι]
 ΡΟΥΒΙΝ ΤΑΛ[ΟΨ]
 ΑΝΕΝΤΨ φαρο[Ψ]
 αχασπάζε μμοψ
 αφαλαψ μμονο
 [χ]ΟС· αγω ταπο
 [κα]λυμψιc ετου
 [ω]ψ μμοψ ερο
 []ζεη τσιχ νιω
 [2]αννης σιχμ
 [π]εχαλρουγβιν
 [ε]χμελετα μμοс·
 [αγ]ω εκφανοу
 ωψ εψажe нm
 мac бeпhi ммоk
 нгxитc εпca
 нemнt нθaлlaс
 ca· cnanay eп
 дiаконoc εтm
 maγ m̄n πeчeoоy·
 naї de нtepeç
 xooу aчxопч eрои·
 Mpeчrastе de·
 <margine>

<margine>
 [λ τρρω ει]
 [εσρai 2n ογ]
 [2ωπ αсфa]
 [χe нmmai εc]
 [χω mmoc χe]
 [λp]i тaгap[hi нг]
 флаh εхωi t[α]
 ογχai εвoл 2m [πa]
 фωнe мn πa[тkaс]
 дnoк de πexa[i]
 naс· χe тррω [M]
 маipexc· εpε π
 нoутe нaтaлboу
 εвoл 2m pouφoнe
 χe мn лaдy нtаl
 σo 2m pouφoнe
 нca кypei дiа
 konoc нtаγno
 χq нθaлlacca н
 хiнboнc нtоу
 афoрmн:~
 Тррω de нtepeç
 сoтm εnaї ac2e
 εxм pеc2o·
 χe пaxoeic aieii
 мe мpoou χe n
 тk oycas εnepε m
 πaгpe мpeхc н
 тоotk:~
 <margine>

<pagina id=verso>

<margine>
[
[
[
[]ΑΚ[]
[ΠΤ]ΑΚΟ ΝΤΑΠΟΚ[α]
[λ]ΗΜΨΙC ΝΤΑΥΝΟ
[χc] ΕΘΑΛΑССА·
[πλ]ΗΝ παιώτ ετογλαβ
[ε]ψωπε ακσεν
πέψωμα· Η ακ
σινε ΝΤΑΠΟΓΑΛΥΜ
ΨΙC ΝΙΩΣΑΝΝΗС
αχίс εροї· ανοκ
[δε] αῑχω εροс μπε̄
[τά] παρχαγγελοс
[ζρά]φανλ χοοч
[εροι ντοс] δε αст
πι [εн]ασιч м̄
[наоуерхте].
ΠΛΗΝ ΔΕ ΛΙΠΩΤ
ΝΕΜΑС ΝΧΙΟΥЕ Е
ΠРРО· αν<illeg>
ЕРФОРП ЕВАК Е
ПМА ΝΤΑΙСУМА
НЕ ММОЧ НАС· αῑ
σινε μπτακονοс
ΕΤΜΜΑΥ ΕΤΦΟΡΙ
НОУСХИМА ММО
НОХОС· ЕРЕ [τά]ΠΟ
ΚΑΛΥΜΨΙC ΝΤΟΟ
<a destra>ΤЧ ΝΟΥΑ
<margine>

[] ΝΑΥ
[] λαψτ
[] ΝΑΙ αι
[] Η· ΤΡΡω
[ΔΕ ΝΤΕΡ] ΕΕΝΑΥ ΕΠ
[ΔΙΑ] ΚΟΝΟΣ ΕΨΠΡΟΣ
[ΚΥ] ΝΕΙ ΜΜΟΙ· ασογ
[] εφ ασβεπη ας
ΝΟΥΧΕ ΜΠΕΣΚΕ[ΛΟ]
ΒΙΟΝ ΕΒΟΛ· ασαμ[α2]
ΤΕ ΜΠΕΣΧΗΜΑ Μ
ΜΟΝΑΧΟΣ ΕΤΕΨΦ[Ο]
ΡΕΙ ΜΜΟΨ ΕΣΧΩ
ΜΜΟΣ· χε ωλ[ΝΤΕ]
ΟΥ ΕΡΟΚ ΚΥΡΕΙ [ΔΙ]
ΑΚΟΝΟΣ ΕΡΕ ΤΕΙ[ΛΥ]
ΠΕΙ ΣΜ πασητ[.]
ΕΝΕΙΜΕΕΥΕ ΕΡΟ[Κ]
ΕΥΟΥΣΑΙ· αλλ[α]
ΕΝΕΙΜΕΕΥΕ ΠΕ χ[ε]
ΑΚΜΟΥ ΣΝ ΘΑΛ[ας]
σα· ΜΠΟΟΥ α ρα
ωε ΝΙΜ ωωπε
ΝΑΙ χε αΙΝΑΥ Ε
ΠΕΚΣΟ· ΝΘΕ Μ
ΠΣΟ ΝΟΥΑΓΓΕΛΟΣ
ΝΤΕ ΠΝΟΥΤΕ·
ΚΥΡΕΙ ΔΙΑΚΟΝΟΣ·
α τεχαρίς ΝΤΕ
ΦΑΝΟΣ ΠΑΡΧΗ
<margin>

<foglio id=cf.200>
<pagina id=recto>

<margine>
 ΔΙΑΚΟΝ[ΟС ΤΑΣΟΚ]
 ἀκούχα[ι σν]
 ΝΝΕΜΟΥΝ[ΙΟΟΥΕ]
 ἀ τεχαρίς μπνού
 τε πενσωτηρ·
 ογώνεσ εβολ σή
 ΝΕΚΜΕΛΟΣ· ἀκ
 βούβογ σμ πσα ή
 ΝΕ<interl=s>ΚΙΜ· ναΐ δε
 [Ν]ΤΕΡΕ ΤΡΡω χοού
 ναφ εσπάστ εερί[·]
 [Μ]ε· αισωφτ̄ αϊ
 ναγ ἔκεογα σι ογ
 [Ν]αμ μμοφ εφρο
 [ολ]ε ΝΤΕΧΑΡΙς ΝΙC·
 [ερε] ογχωώμε ή
 [τοο]τ̄· πεχαφ
 [ναι] χε παΐ πε π
 [τρε] μπχωφ
 [με αγ]ω ΝΤΟΦ πε
 [ΝΤΑ]χσ ναΐ εροφ
 [φα π]είμα πε π
 [φα]χε· ἀνοκ δε
 παμεεγε κιμ εροί[·]
 χε μεψακ ιωσα[·]
 [Ν]ΗС πεγαγγε
 [λι]στηс πε· είτα
 πεχαΐ μπδιάκο
 ΝΟС· χε παψηρε
 ΝΤΑΚΟΥΧΑΪ
 <margine>

<margine>
 [
 [
 [
 [
 ΝΕΤΜ[
 ωρε τ[
 ΤΑΣΟΟΥ· [
 αΓΓΕΛΟ[
 ΣΡΑΪ δε σή τεω[η]
 ΝΤΑ ΤΡΡΟ ΝΟΣ[Τ]
 εθαλασσα ετβε π
 σιλα μπορχ[ηρ]ια
 μεν πχινσονc
 ΝΤΑСНОЗЧ εροι·
 ἀ πνουτε ναγ επα
 θεββιο λατ̄ μπα
 να επιζητ ΝΝΕΜΑ
 τοι μπογμογούτ
 μμοι· ειεμητει[·]
 χε αγσωντ̄ επεс
 καφοс μματε·
 αγκαλτ εβολ·
 ειωεει μη νεμοογ·
 μπαψομντ δε
 ειсорм εβολ· αϊ
 μοоне εγμа ή
 σηλγ ἀσημογι[·]
 ει ἐβολ σή νεγμа
 ΝΝΚΟΤК αγψοσογ
 <a destra>εχωι[·]
 <margine>

<pagina id=verso>

<margine>
[] πετσο
[] ζωβ νιμ
[] ιοου ΤΗΡΟΥ
[] λαγ εικα
[] ΗΚ·ΤΡΡω·
<illeg> σωφτ̄ ή
<illeg> ογ <illegg>
<illeg>
<illeg>]
<illeg>εc<illeg>
<illeg>εHT<illeg>
<illeg>τ φαρε<illeg>
ΡΟ<illeg>HC<illeg>
]<illeg>αργε[λοc]
ΣΜ [ΠΚ]οιτον
Τ<illeg>να<illeg>
ΡΕ παιακον[οc]
<illeg>ΜΟΟΥ ΕΡΟΙ
<illeg>Μ ΕΤΕΡΕ
ΠΖωωμε ήτ
<margine>